

II CA 070.43 159 1994
115439



115439

COMUNICADOS DE PRENSA

*Unidad de Información Pública
Dirección de Relaciones Externas
Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura
Enero - Diciembre 1994*



COMUNICADOS DE PRENSA DE 1994

<u># CP-</u>	<u>Fecha</u>	<u>Comunicado de Prensa</u>
001	10.01.94	DOMINICANO CARLOS AQUINO ASUMIRA DIRECCION DEL IICA
002	14.01.94	DOMINICANO CARLOS AQUINO ASUME COMO DIRECTOR GENERAL DEL IICA
003	14.01.94	AMERICA LATINA Y EL CARIBE: NUEVO DIRECTOR GENERAL DEL IICA DEFINE PRIORIDADES DE SU GESTION
004	18.01.94	DIRECTOR GENERAL DEL IICA SE REUNE CON AGROEMPRESARIOS DE LA REGION
005	18.01.94	ING. AQUINO Y SECRETARIO HERNANDEZ FIRMAN CONVENIO DE COOPERACION
006	18.01.94	GUATEMALA: REESTRUCTURARAN EL BANCO NACIONAL DE DESARROLLO AGRICOLA
007	01.02.94	AMERICA LATINA Y EL CARIBE: FORTALECERAN CAPACIDADES PARA APROVECHAR RECURSOS GENETICOS VEGETALES
008		
009	18.02.94	COSTA RICA: IMPARTIRAN TALLER SOBRE GENERO, COMUNICACION Y DESARROLLO SOSTENIBLE
010	28.02.94	PEREZ DE CUELLAR: AMERICA LATINA DEBE VOLVER A LA AGRICULTURA
011	01.03.94	MINISTROS DE AGRICULTURA DEL CARIFORUM ABOGAN POR MAYOR COOPERACION
012	03.03.94	RESALTAN ESFUERZOS NACIONALES EN AGROFORESTERIA
013	07.03.94	CENTROAMERICA Y EL CARIBE: ANALIZAN APLICACION DEL MANEJO INTEGRADO DE PLAGAS
014	14.03.94	DIRECTOR GENERAL DEL IICA: IICA REQUIERE AJUSTES PARA MANTENER LIDERAZGO TECNICO
015	18.03.94	PRESIDENTE ELECTO DE COSTA RICA RECIBE MEDALLA DE ORO DEL IICA
016	18.03.94	IICA APOYARA A COOPERATIVAS DE CENTROAMERICA Y EL CARIBE

- 017 08.04.94 FIGUERES INAUGURO SEMINARIO-TALLER:
PROFESIONALES DISEÑAN POLITICAS PARA EL SECTOR AGROPECUARIO
COSTARRICENSE
- 018 12.04.94 ANALIZAN EL USO DE LA BIODIVERSIDAD CON FINES AGRICOLAS Y
FARMACEUTICOS
- 019 14.04.94 AMERICA LATINA Y EL CARIBE:
PELIGRA FUNCIONAMIENTO DE INFRAESTRUCTURA CIENTIFICA
- 020 15.04.94 COSTA RICA:
ANALIZARAN CADENA PRODUCTIVA DEL ARROZ
- 021 18.04.94 COSTA RICA:
RADIOGRAFIA DEL ARROZ
IICA APOYA BUSQUEDA DE COMPETITIVIDAD
- 022 19.04.94 AMERICA LATINA:
BIODIVERSIDAD NO ES LA PANACEA PARA TERMINAR CON
SUBDESARROLLO
- 023 21.04.94 COSTA RICA:
DISEÑARAN POLITICA NACIONAL SOBRE ARROZ
- 024 28.04.94 CREARAN RED REGIONAL DE AGROINDUSTRIA RURAL
- 025 29.04.94 REUNION EN COSTA RICA:
DELEGADOS DE 33 NACIONES ANALIZARAN ESTRATEGIA DEL IICA
- 026 29.04.94 CENTROAMERICA:
SUSPENDEN EMISION DE PERMISOS PARA IMPORTAR GRANOS
ASIATICOS
- 027 29.04.94 AGRICULTURA:
AGENCIAS RENUEVAN APOYO A CENTROAMERICA
- 028 03.05.94 AGRICULTURA:
INICIAN ANALISIS DE ESTRATEGIA INTERAMERICANA DE COOPERACION
- 029 03.05.94 COSTA RICA:
PRESENTARAN DECLARACION DE PRIMERAS DAMAS EN FAVOR DE LA
FAMILIA
- 030 03.05.94 AGROINDUSTRIA RURAL:
ANALIZAN REQUERIMIENTOS PARA COMPETITIVIDAD DEL SECTOR
- 031 04.05.94 MUJER RURAL Y NIÑEZ:
LLAMAN A CONCERTACION PUBLICO-PRIVADA

- 0 3 2 04.05.94 PREPARAN ENCUENTRO INTERAMERICANO CON SECTOR PRIVADO AGRICOLA
- 0 3 3 05.05.94 AGRICULTURA:
ENRIQUECEN PROPUESTA DE ESTRATEGIA INTERAMERICANA DE COOPERACION
- 0 3 4 16.05.94 AMERICA LATINA:
MUJERES PRODUCTORAS DE ALIMENTOS
SUBESTIMACION Y SUBREGISTRO
- 0 3 5 03.06.94 IICA/CIRAD:
FORTALECERAN COOPERACION AGROPECUARIA
- 0 0 0 MINISTROS DE AGRICULTURA SOSTENDRAN TRES REUNIONES:
GUATEMALA SERA LA CAPITAL DE LA AGRICULTURA REGIONAL
- 0 3 6 08.06.94 AREA ANDINA:
TELECONFERENCIA ANALIZARA SITUACION DE PRODUCTORAS RURALES
- 0 3 7 27.06.94 EN EL CATIE:
CIENTIFICOS DE AMERICA LATINA Y EL CARIBE SE REUNIRAN EN COSTA RICA
- 0 3 8 28.06.94 PROPONEN CREACION DE SISTEMA INTERAMERICANO DE INVESTIGACION AGRICOLA
- 0 3 9 08.07.94 CENTROAMERICA, MEXICO Y REPUBLICA DOMINICANA:
CONCLUYEN REUNIONES DE MINISTROS DE AGRICULTURA
- 0 4 0 08.07.94 AGRICULTURA:
MINISTROS SOLICITARAN REVISION DEL SISTEMA ARANCELARIO CENTROAMERICANO
- 0 4 1
- 0 4 2 15.07.94 AMERICA LATINA Y EL CARIBE:
IICA Y FAO TRABAJARAN EN SALUD ANIMAL Y CAPACITACION AGROPECUARIA
- 0 4 3 18.07.94 COSTA RICA ES SEDE:
INAUGURAN REUNION INTERNACIONAL SOBRE GENERO, CIENCIA Y TECNOLOGIA
- 0 4 4 19.08.94 TRAS CUMBRE DE LAS AMERICAS:
AGROEMPRESARIOS DEL HEMISFERIO SE REUNIRAN EN MIAMI EN DICIEMBRE
- 0 4 5 30.08.94 COSTA RICA:
IICA FIRMA CONVENIO CON MINISTERIO DE DESARROLLO RURAL

- 0 4 6 07.08.94 EN COSTA RICA SE DEFINIRA ESTRATEGIA AGROPECUARIA PARA EL HEMISFERIO
- 0 4 7 . a 12.09.94 INICIO COMITE EJECUTIVO DEL IICA:
LLAMAN A REDIMENSIONAR LA AGRICULTURA EN BENEFICIO DE UNA SOCIEDAD MAS JUSTA Y EQUITATIVA
- 0 4 7 . b .09.94 BELIZE TO PRESIDE OVER HEMISPHERE-WIDE MEETING ON AGRICULTURE
- 0 4 8 13.09.94 EN OCTUBRE DE 1995:
COSTA RICA SERA SEDE DE REUNIONES CUMBRE DE MINISTROS DE AGRICULTURA DEL CONTINENTE
- 0 4 9 13.09.94 REUNION INTERNACIONAL DE ALTO NIVEL:
EXPERTOS ANALIZARAN EN COSTA RICA EL GATT '94 Y SUS IMPLICACIONES PARA LA AGENDA AGRICOLA AMERICANA
- 0 5 0 14.09.94 COMITE EJECUTIVO DEL IICA:
APRUEBAN ESTRATEGIA HEMISFERICA PARA EL DESARROLLO AGROPECUARIO SOSTENIBLE
- 0 5 1 16.09.94 MINISTRO DE AGRICULTURA DE GUATEMALA:
EXPONEN AVANCES DE AGENDA PARA MODERNIZACION Y REACTIVACION AGROPECUARIA
- 0 5 2 05.10.94 CENTROAMERICA:
SEQUIA AZOTA PRODUCCION DE GRANOS BASICOS
- 0 5 3 04.11.94 COSTA RICA:
REALIZARAN DIAGNOSTICO SOBRE SITUACION DE JOVENES RURAL
- 0 5 4 10.11.94 EN COSTA RICA:
CELEBRARAN CONSULTA INTERAMERICANA SOBRE JUVENTUD RURAL
- 0 5 5
- 0 5 6 25.11.94 MIAMI ALBERGARA CONFERENCIA SOBRE AGRONEGOCIOS EN LAS AMERICAS
- 0 5 7 09.12.94 TODO LISTO PARA CONFERENCIA SOBRE AGRONEGOCIOS EN LAS AMERICAS
- 0 5 8 13.12.94 MINISTROS CENTROAMERICANOS DE AGRICULTURA EN MIAMI:
ABOGAN POR ELIMINAR RESTRICCIONES A EXPORTACIONES DE CARNE
- 0 5 9 14.12.94 MIAMI:
ALIENTAN INVERSION PRIVADA PARA DESARROLLO AGROPECUARIO

- 0 6 0 15.12.94 MIAMI:
AGROEMPRESARIOS DEL CONTINENTE DISCUTEN NUEVAS REGLAS DEL
COMERCIO MUNDIAL
- 0 6 1 15.12.94 CONFORMAN RED HEMISFERICA DE AGROEMPRESARIOS
- 0 6 2 19.12.94 BARBADIAN FOR TOP POST WITH IICA



SC/CP-001
10 enero 1994

Dominicano Carlos Aquino asumirá dirección del IICA

San José, ene (IICA) El dominicano Carlos Aquino González asumirá el próximo viernes 14 de enero la Dirección General del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA) por un período de cuatro años, en una ceremonia que encabezará el Presidente de Costa Rica, Rafael Angel Calderón Fournier.

Ingeniero agrónomo especializado en Economía Agrícola, Aquino, de 56 años, reemplazará al frente de esta agencia especializada en agricultura del Sistema Interamericano al argentino Martín E. Piñeiro, quien la conducía desde 1986.

Ministros de Agricultura, representantes del Gobierno dominicano y de varias naciones del Continente figuran entre los invitados. También tomarán parte funcionarios del Gobierno costarricense -entre ellos el Ministro de Agricultura, Juan Rafael Lizano-, el cuerpo diplomático acreditado en San José y representantes de diversos organismos internacionales.

En el acto de toma de posesión harán uso de la palabra un representante de México, país que ocupa la Presidencia de la Junta Interamericana de Agricultura (JIA); el actual y el nuevo Director General del IICA, y el Presidente Calderón Fournier.

Desde su elección el pasado setiembre en México por la JIA -órgano superior del IICA, integrado por los Ministros de Agricultura de sus 33 Estados Miembros-, Aquino inició un ciclo de reuniones y visitas a los países con el propósito de recabar información y criterios para elaborar el Plan de Mediano Plazo (PMP), que guiará las políticas y la asignación de recursos del Instituto durante el período 1994-1998.

El nuevo PMP deberá fortalecer la actual capacidad de pensamiento estratégico del IICA y, al mismo tiempo, lograr una mayor repercusión en las acciones de cooperación a escala nacional. Quedará listo a fines de marzo próximo y será conocido en junio, durante la reunión del Comité Ejecutivo del Instituto.

EL NUEVO DIRECTOR GENERAL

El nuevo Director General es graduado de la Universidad de Texas A&M y posee amplia experiencia profesional tanto en el sector público como en el privado y en el área agroempresarial.

Entre 1973 y 1975 fue Secretario de Estado de Agricultura (Ministro) y se mantuvo como asesor agrícola del Poder Ejecutivo entre 1975 y 1976. Estuvo vinculado en diferentes cargos con la citada Secretaría a partir de 1961, con la interrupción de cuatro años para realizar estudios en los Estados Unidos.

Es un empresario agrícola productor de piña y otros frutos, ligado desde 1978 con diversas asociaciones de productores agropecuarios y en Consejos de Directores de bancos privados.

La acción y formación de los jóvenes rurales es una de sus grandes preocupaciones. Es Presidente del Consejo de Asesores de la Fundación para el Desarrollo de la Juventud Rural (FUNDEJUR), la cual fundó en 1979. También en este campo, preside desde 1985 el Consejo Asesor Iberoamericano de Juventudes Rurales (CAJIR).

Es, además, desde 1986 Presidente de la Fundación Loyola, de carácter educativo.

A lo largo de su carrera, le ha correspondido representar a la República Dominicana en numerosos foros y reuniones internacionales, como conferencista y expositor. Dentro y fuera de su país, ha coordinado seminarios y cursos técnicos en el campo de su especialización. Ha recibido también diversas distinciones y reconocimientos por su labor en pro del desarrollo de la agricultura.



PRESS RELEASE

SC/CP-001
January 10, 1994

**Dominican Carlos Aquino
to Head IICA**

San Jose, Jan (IICA) Carlos Aquino Gonzalez, from the Dominican Republic, will take office Friday, January 14, as the Director General of the Inter-American Institute for Cooperation on Agriculture (IICA) for the next four years, in a ceremony headed by the President of Costa Rica, Rafael Angel Calderon Fournier.

Aquino, 56 years old, is an agricultural engineer, and will replace the current director general of this specialized agency for agriculture of the inter-American system, Martin E. Piñeiro, from Argentina, who held that position since 1986.

The guests at the inaugural ceremony include ministers of agriculture, representatives from the government of the Dominican Republic and several nations from the hemisphere. Other guests include government officials from Costa Rica -including the Minister of Agriculture, Juan Rafael Lizano, members of the diplomatic corps in Costa Rica and representatives from international organizations.

Speaking during the inauguration will be a representative of Mexico, the country which presided over the last Inter-American Board of Agriculture (IABA), the outgoing and incoming Directors General of IICA, and President Calderon Fournier.

Aquino was elected Director General of IICA last September in Mexico, during the Seventh Regular Meeting of the IABA, which is the highest governing body of IICA, made up of the ministers of agriculture of its 33 Member States. Since then, Aquino has held a series of meetings and visited the countries in order to gather information and criteria to be used in preparing the new Medium Term Plan (MTP), which will serve to orient Institute's policies and resource allocation during the 1994-1998 period.

The new MTP will aim to enhance IICA's capabilities to be a leader in strategic thinking and, at the same time, to increase the impact of cooperation actions at the national level. The MTP will be completed in late March and submitted for consideration to the Institute's Executive Committee in June.

THE NEW DIRECTOR GENERAL

The new Director General is a graduate of Texas A & M University and has broad professional experience in the public and private sectors, as well as in agri-business.

Beginning in 1961, Aquino held several positions in the Secretariat of State for Agriculture, with a four-year hiatus to pursue his studies in the United States. From 1973-1975, he served as

Secretary of State (Minister) for Agriculture. He later served as agricultural advisor to the Executive Branch from 1975-1976.

Aquino, an agricultural entrepreneur, produces pineapple and other fruits, and, since 1978, has belonged to many farmers' associations and served on the board of directors of a number of private banks.

Activities and training for rural youth have always been one of his major concerns. He is the president of the Board of Advisors of the Foundation for the Development of Rural Youth (FUNDEJUR), which he founded in 1979. Also, since 1985 he has headed the Ibero-American Rural Youth Advisory Council (CAJIR).

He has also served as president of the Loyola Foundation, an educational entity, since 1986.

Throughout his career, Aquino has represented the Dominican Republic in numerous international fora and meetings, as a lecturer and speaker. He has coordinated seminars and technical courses in his area of specialization, both in and outside of his country. He has also received distinctions and acknowledgements for his work on behalf of agricultural development.



SC/CP-02
14 enero 1994

Dominicano Carlos Aquino asume como Director General del IICA

San José, ene (IICA) El dominicano Carlos Aquino González se convirtió este viernes 14 en el décimo Director General en la historia del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA), al asumir para un período de cuatro años en una ceremonia que contó con la presencia del Presidente de Costa Rica, Rafael Angel Calderón Fournier, altos representantes del Gobierno de República Dominicana, Ministros de Agricultura de la región, el Cuerpo Diplomático acreditado en San José e invitados especiales.

Al tomar posesión de su cargo y realizar el juramento respectivo, Aquino, ingeniero agrónomo de 56 años especializado en Economía Agrícola y con amplia experiencia profesional en los sectores público y privado y en el área agroempresarial, se comprometió a cumplir con los mandatos, obligaciones y responsabilidades que corresponden al máximo funcionario de este organismo especializado en agricultura del Sistema Interamericano.

En su discurso de toma de posesión, el Director General mencionó cinco pilares de acción en los que se apoyará su gestión para el período 1994 - 1998:

- * la modernización de la agricultura en el contexto de la Integración hemisférica y mundial;
- * el desarrollo sostenible como base del desarrollo humano rural;
- * la equidad y el combate de la pobreza rural;
- * la puesta en marcha de una cooperación técnica participativa; y finalmente
- * la incorporación del sector privado.

En la ceremonia que marcó el relevo de mando en el IICA hicieron uso de la palabra el Representante del Gobierno de México -país que preside en la actualidad la Junta Interamericana de Agricultura (JIA)-, Antonio del Río Ballesteros, el Director General saliente, Martín E. Piñero, el Director General entrante, Carlos Aquino, y el Presidente Calderón.

TAREA ARDUA

El funcionario mexicano manifestó que la nueva administración tiene ante sí una tarea ardua y que, como es tradición en el IICA, todos los países actuarán concertadamente para instrumentar y poner en marcha las acciones que permitan al Instituto mantener los niveles de excelencia que lo han caracterizado.

"Los esfuerzos realizados -dijo del Río Ballesteros-, nos han permitido estrechar los diversos lazos de cooperación entre nuestros países y con las instituciones multilaterales que la comunidad internacional ha instituido para acelerar y consolidar el progreso del ser humano, en especial el de aquellos con los cuales todavía tenemos una deuda de justicia social por saldar, que son principalmente los habitantes de las áreas rurales".

Por otra parte, elogió el trabajo realizado a lo largo de ocho años por el Director General saliente, el argentino Martín E. Piñeiro. Durante su gestión, precisó, el IICA y los Ministros de Agricultura anticiparon los cambios y las orientaciones en los modelos de desarrollo económico. El gran mérito del Instituto ha sido, subrayó, "recuperar un espacio y una presencia para ubicar a la agricultura en el centro de las grandes discusiones".

En su última intervención como máximo funcionario del IICA, Piñeiro manifestó que con el inicio de la administración Aquino, a través de un proceso ordenado y ejemplar, el IICA se renueva y busca nuevas ideas y propuestas en el marco de la continuidad y permanencia que caracteriza la vida de las instituciones internacionales.

"Como Director General saliente le doy la bienvenida a don Carlos Aquino a sus nuevas e importantes funciones y le deseo el mayor de los éxitos, en la difícil tarea de seguir construyendo esta institución...".

Acto seguido, mencionó que en sus cincuenta años de historia el IICA se ha caracterizado por la colaboración y el apoyo a los países del Hemisferio para enfrentar los desafíos del desarrollo agropecuario, y agregó que la agricultura es en casi todos ellos un sector de potencial crecimiento y expansión en el contexto de los procesos de integración regional y globalización de la economía.

A manera de balance, expresó que en sus ocho años como Director General trató de contribuir a la modernización de la agricultura como motor del crecimiento y el desarrollo. "Creo - declaró- que el Instituto ha sido una fuerza positiva en la construcción de un sector agroalimentario, dinámico y vigoroso, generador de oportunidades de trabajo e Inversión y consciente de la necesidad de preservar los recursos naturales".

Al dar la bienvenida al nuevo titular del IICA, el Presidente Calderón describió a Aquino como un "calificado profesional latinoamericano" que toma el relevo en el Instituto sobre la base de los méritos obtenidos a lo largo de una rica vida de trabajo.

Precisamente, recordó su trayectoria como Ministro de Agricultura, asesor del Poder Ejecutivo de su país, exitoso empresario y trabajador insigne en pro del bienestar de la juventud rural del Continente, antecedentes que lo convierten en una personal ideal para asumir la Dirección del IICA.

"Estamos ante una nueva etapa en la historia del IICA. Han pasado más de cincuenta años desde su fundación, pero siempre sentimos que el IICA está recomenzando con nuevos bríos, con nuevas actitudes, con nuevos programas y con nuevos líderes", comentó el Jefe de Estado.

En su alocución, el Gobernante también elogió el trabajo desempeñado por la administración saliente y, en ese sentido, mencionó que el pasado 4 de diciembre su Gobierno impuso a Piñeiro la Orden Nacional Juan Mora Fernández en el grado de Gran Cruz -máxima distinción que otorga el país a personalidades extranjeras-, en reconocimiento a sus aportes en pro del fortalecimiento del Sistema Interamericano, la modernización de la agricultura y el desarrollo integral de los pueblos de América Latina y el Caribe.

SC/CP-03
14 enero de 1994

**América Latina y el Caribe:
Nuevo Director General del IICA
define prioridades de su gestión**

San José, ene 14 (IICA) Apoyar a los países de América Latina y el Caribe para que mediante una cooperación técnica participativa logren la modernización de su agricultura, el desarrollo sostenible y la integración hemisférica constituye uno de los propósitos principales de la gestión de cuatro años que inició este viernes 14 el nuevo Director General del IICA, el dominicano Carlos Aquino González.

Al asumir como máximo funcionario del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura, organismo especializado del Sistema Interamericano, Aquino añadió que esta modalidad de cooperación permitirá, "dentro de nuestras posibilidades", crear condiciones para el desarrollo e inserción de la agricultura y las familias rurales del hemisferio en el siglo XXI.

El Director General reconoció que el logro de esta meta se facilitará en la medida en que "sigamos recibiendo el respaldo permanente, innovador y solidario de los gobiernos, de las sociedades civiles y de los organismos de cooperación técnica y financiera de la comunidad internacional".

A éstos últimos formuló un llamado especial para que se comprometan "con mayor gravitación y permanencia, a financiar y apoyar técnicamente el desarrollo agrícola y el bienestar rural, como forma para combatir la pobreza y las necesidades apremiantes de generación de empleos".

Aquino, un ingeniero agrónomo de 56 años especializado en Economía Agrícola y poseedor de amplia experiencia en los sectores público y privado y en el área agroempresarial, mencionó cinco pilares sobre los cuales descansará su programa de trabajo para el período 1994-1998:

- * la modernización y transformación de la agricultura en el contexto de la integración hemisférica y mundial;
- * el desarrollo sostenible como base del desarrollo humano rural y la conservación de la naturaleza;
- * la búsqueda de la equidad y el combate de la pobreza rural;
- * una cooperación técnica participativa; y finalmente
- * la contribución del sector privado.

Con estos ejes temáticos como telón de fondo, la nueva administración se propone fortalecer el papel de los Ministerios de Agricultura y de los países en su relación con el IICA; completar el trabajo de elaboración del Plan que guiará la acción del Instituto en los próximos cuatro años sobre la base de un proceso participativo; y robustecer el trabajo con organismos afines como el CATIE -Centro Agronómico Tropical de Investigación y Enseñanza-, el CARDI -Centro de Investigación del Caribe para el Desarrollo-, la EARTH -Escuela de Agricultura de la Región Tropical Húmeda-, el CIP -Centro Internacional de la Papa-, así como instituciones de enseñanza e investigación de Norteamérica, etc. De la misma manera, se desplegarán diferentes iniciativas para utilizar la comunicación como instrumento de apoyo al desarrollo agrícola y el bienestar rural.

DESAFIO

Frente al desafío que representa la utilización racional de los recursos naturales y la protección del medio ambiente, se prevee trabajar más intensamente en el desarrollo y disseminación de enfoques y tecnologías que permitan la adopción de sistemas agropecuarios sostenibles y de restauración de la naturaleza.

En la agenda de trabajo del nuevo Director General ocupa igualmente un lugar especial el denominado "desarrollo rural con rostro humano". En este sentido, Aquino subrayó que los programas de cooperación deberán materializarse en acciones prontas y eficaces que beneficien y mejoren, en el propio terreno, el trabajo y la vida de las comunidades y de los empresarios rurales.

Siempre en el ámbito rural, Aquino externó su preocupación por el bienestar de la familia, la mujer y los jóvenes rurales. "La familia rural es la base de la pirámide social y de la economía agraria", dijo al comprometer su esfuerzo para que en adelante las políticas de desarrollo rural contribuyan a su promoción y revalorización económica, social y productiva.

De modular importancia será, asimismo, el impulso al desarrollo empresarial y a la competitividad de la agricultura, indispensables para lograr la verdadera modernización y transformación del agro. Dicha modernización, explicó, tiene tres componentes: productiva, comercial e institucional.

Bajo este enfoque se procurará que los productores y campesinos accedan no sólo a mejores niveles de producción y productividad, sino también de organización y formación como empresarios, para que participen en los procesos agroindustriales y en los escenarios nacionales e internacionales de comercialización.

"Esta responsabilidad supone capacitar para el desarrollo de nuevas habilidades empresariales, para introducirse en los niveles superiores de la cadena alimentaria nacional y mundial, y para asegurar que los productores accedan a un nivel mayor de eficiencia y beneficios", explicó.

Más adelante, Aquino mencionó que se estimulará la participación de la sociedad civil en el desarrollo agrícola y rural y en su relación con el IICA, a través de un trabajo concertado con las organizaciones no gubernamentales, al tiempo que se redoblarán esfuerzos en las áreas de capacitación y formación de los recursos humanos, para hacer posible la modernización de la agricultura, la equidad y el desarrollo sostenible.

Finalmente, en lo relativo a la estructura y funcionamiento interno del Instituto, el Director General expuso que se fortalecerá el trabajo de las oficinas situadas en los países y se profundizará la descentralización. "El Instituto cumplirá con su compromiso de ser el organismo del Sistema Interamericano de apoyo al desarrollo de las economías agrícolas y el bienestar rural de la región", enfatizó.



PRESS RELEASE

SC/CP-03

January 14, 1994

Latin America and the Caribbean:
New Director General of IICA
Identifies Priorities for His Mandate

San Jose, Jan (IICA) The new Director General of IICA, Carlos Aquino Gonzalez from the Dominican Republic, who took office on January 14, established as one of the principal goals of his four-year administration to provide support to the countries of Latin America and the Caribbean in order to enable them to modernize their agricultural sectors through participatory technical cooperation.

Upon taking up the leadership of the Inter-American Institute for Cooperation on Agriculture, the specialized agency for agriculture of the inter-American system, Aquino added that this type of cooperation will enable us, "within our possibilities," to create conditions for development and for gaining a better position for agriculture and rural families throughout the hemisphere in the twenty-first century.

The Director General recognized that this goal is feasible to the degree "that we continue receiving ongoing, innovative and solidary support from the governments, civil society and the technical and financial cooperation agencies of the international community."

He called specially on the latter to commit "in greater amounts and on a permanent basis, financial and technical support for agricultural development and rural well-being, as a means of fighting poverty and in order to generate desperately needed jobs."

Aquino, a 56 year old agricultural engineer specialized in agricultural economics, has broad experience in the public and private sectors and in agroindustry. During his inaugural address he mentioned five pillars which will underpin his work program for the 1994-1998 period:

- agricultural modernization and transformation in the context of hemispheric and worldwide integration
- sustainable development as a basis for human development and natural resource conservation
- the search for equity and the struggle to defeat rural poverty
- participatory technical cooperation
- private sector involvement

With these issues as a backdrop, the new administration proposes to strengthen the role of the ministries of agriculture in their relations with IICA; to complete the task of preparing, through a participatory process, the Plan that will orient the Institute's action during the next four years; and strengthen IICA's work with related agencies such as CATIE (Tropical Agriculture Research and Training Center), CARDI (Caribbean Agricultural Research and Development Institute), EARTH (Agricultural College of the Humid Tropic Region), CIP (International Potato Center), as well as research and training institutions in North America, among others. Furthermore, a number of initiatives will be undertaken to use communications as an instrument of agricultural development and rural well-being.

CHALLENGES

Given the challenge of making rational use of natural resources and of protecting the environment, Aquino stated that IICA will work more intensively to develop and publicize approaches and technologies that make it possible to adopt sustainable agricultural systems and to rehabilitate the natural resource base. Of equal importance on the working agenda of the new Director General is a special item called "rural development with a human face" which, Aquino emphasized, means that cooperation programs should benefit and improve, rapidly and effectively, the working and living conditions of rural communities and entrepreneurs.

In this connection, Aquino voiced his concern for the welfare of rural families, women and youth. "The rural family is the foundation of the social pyramid and the agrarian economy," he said. He pledged to strive to ensure that, from now on, rural development policies contribute to improving the situation of rural dwellers and to reevaluating their economic, social and production contribution.

Of key importance also will be efforts to promote development and competitiveness of agriculture and agribusiness, which is indispensable for bringing about a true modernization and transformation of the agricultural sector. Modernization in this context, he explained, has three components: productive, commercial and institutional.

Here, the aim will be for small farmers and producers to be able to improve production and productivity, but also to learn organizational and business skills through training, so they can participate in agroindustrial processes and on national and international marketing scenes.

"This means that training is required for developing new business capabilities, so they can participate at higher levels of the national and world food chains, and to ensure that farmers become more efficient and receive greater benefits," he explained.

Aquino also mentioned that the Institute would encourage the participation of civil society in agricultural and rural development, and the development of closer ties with IICA, through concerted work with nongovernmental organizations. Moreover, efforts would be redoubled in the areas of training and education to make agricultural modernization, equity and sustainable development possible.

Finally, concerning the internal structure and operations of the Institute, the Director General indicated that he would strengthen working relations with IICA's Offices in the countries, and bring about greater decentralization. "The Institute will fulfill its commitment of being the agency of the inter-American system that supports development of agricultural economies and rural well-being in the region," he emphasized.



SC/CP-004
18 enero 1994

Director General del IICA se reúne con agroempresarios de la región

San José, ene 18 (IICA) En una de sus primeras actividades oficiales, el nuevo Director General del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura, Carlos Aquino González, se reunió el reciente 15 de enero con agroempresarios de la región, a quienes expresó que en su gestión de cuatro años al frente de esta agencia especializada procurará consolidar una sólida relación de trabajo con el sector privado.

Aquino, ingeniero agrónomo de 56 años especializado en Economía Agrícola y con una amplia trayectoria en los sectores público y privado y en el área agroempresarial, añadió que el reforzamiento de vínculos con dicho sector será uno de los pilares del Plan de Mediano Plazo -PMP- que guiará y orientará la acción institucional entre 1994 y 1998.

Ya en su discurso de toma de posesión el 14 de enero, el Director General dejó de manifiesto que su administración impulsará el desarrollo empresarial y la competitividad de la agricultura, razón por la cual el IICA asumirá mayores iniciativas como facilitador y concertador entre los sectores público y privado.

Concretamente, se pretende que los productores y campesinos accedan no sólo a mejores niveles de producción y productividad, sino también de organización y formación como empresarios, para que participen en los procesos agroindustriales y en los escenarios del comercio nacional e internacional.

El IICA, precisó Aquino a los agroempresarios, deberá capacitar, educar y preparar a sus países miembros para aprovechar mejor las oportunidades que surgen en el contexto actual y minimizar sus riesgos.

Como ejemplo del interés institucional en trabajar con el sector privado, el Director General anunció que en julio o agosto próximos se realizará en Costa Rica un encuentro agroempresarial en el cual tomarán parte todos los países del Continente.

Para avanzar en los preparativos de esa cita, se integrará un grupo que trabajará los próximos dos meses en la definición de los lineamientos temáticos, al tiempo que se organizarán encuentros nacionales a efecto de que cada país elabore su propia agenda.



SC/CP-004
January 18, 1994

**Director General of IICA Meets
with Agricultural Entrepreneurs from the Region**

San Jose, Jan 18 (IICA) On January 15, in one of his first official activities, the new Director General of the Inter-American Institute for Cooperation on Agriculture, Carlos Aquino Gonzalez, met with agricultural entrepreneurs from the region. At that time, Aquino stated that during his four years at the helm of the Institute he will focus on forging stronger working relations with the private sector.

Aquino, a 56-year-old agricultural engineer with special training in agricultural economics and broad experience in the public and private sectors and in agroindustry, added that strengthening the links with this sector will be one of pillars of the Medium Term Plan (MTP) which will underpin and orient the Institute's actions from 1994-1998.

During his inaugural address on January 14, the Director General stressed that his administration will promote entrepreneurial development and agricultural competitiveness. As a result, IICA will take on a more active role in facilitating relations and agreements between the public and private sectors.

In more specific terms, the goal is not only to provide producers and small farmers with the means to achieve higher levels of production and productivity, but also to enable them to organize and acquire the entrepreneurial skills they will need to participate in agroindustrial processes and on domestic and international markets.

In addressing the entrepreneurs, Aquino stated that IICA should carry out training and educational activities in its member countries, which will enable them to take full advantage of current opportunities and minimize risks.

As an example of the Institute's interest in working with the private sector, the Director General announced that IICA Headquarters will be the site of a meeting on agribusiness in July or August, which will bring together representatives from all the countries of the hemisphere.

In preparation for this meeting, a working group will be set up in the next two months to define the subject areas to be included. At the same time, meetings will be held at the country level to enable each country to establish its own agenda.



SC/CP/05

San José, 18 de enero de 1994

**Ing. Aquino y Secretario Hernández
firman convenio de cooperación**

San José, 18 ene (IICA) Diversas iniciativas de desarrollo agrícola y bienestar rural en República Dominicana recibirán apoyo técnico y administrativo, gracias a un convenio de cooperación firmado, el reciente 15 de enero, por el Director General del IICA, Carlos E. Aquino, y el Secretario de Estado de Agricultura (SEA) de ese país, Víctor Hugo Hernández.

El acuerdo se concentrará en aquellas actividades de la Secretaría relacionadas "con la sostenibilidad de los recursos naturales renovables, la competitividad y el combate de la pobreza, mediante la organización campesina con fines empresariales", según el convenio suscrito.

Además, se fortalecerá la estructura institucional de la SEA, con el propósito de incrementar la eficiencia en la entrega de servicios básicos a los beneficiarios y aumentar la capacidad técnico-operacional de la Secretaría, a través de la capacitación de personal clave.

Al respecto, Carlos E. Aquino, Director General del IICA destacó que el convenio beneficia la relación de cooperación técnica existente entre el Instituto y la SEA desde 1962.

Por su parte, el Secretario Hernández, quien manifestó a Aquino el apoyo del Presidente dominicano, Joaquín Balaguer, resaltó que el acuerdo abre una puerta para una colaboración administrativa y técnica más estrecha entre ambas instituciones.

El IICA, que administrará recursos de la SEA al amparo de este convenio, adquirirá maquinaria agrícola y otros equipos para reforzar los servicios de investigación, extensión y capacitación de la Secretaría.

Con ese propósito, el acuerdo -vigente hasta 1998- contempla el desembolso de US\$500.000 por parte de la Secretaría de Estado de Agricultura de República Dominicana.

De ese monto, US\$245.000 serán destinados a la adquisición de maquinaria y equipos y US\$80.000 financiarán las acciones de capacitación del personal de la SEA.



SC/CP/06
San José, 18 de enero de 1994

**Guatemala:
Reestructurarán el Banco
Nacional de Desarrollo Agrícola**

San José, 18 ene (IICA) El Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación (MAGA) y el de Finanzas de Guatemala suscribieron el reciente 15 de enero un convenio con el Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA), para el apoyo administrativo a la ejecución del Plan de reestructuración del Banco Nacional de Desarrollo Agrícola (BANDESA), de ese país.

El titular del MAGA, Luis Arturo del Valle, y el de Finanzas, Richard Aitkendhead, firmaron, junto con el Director General del IICA, Ing. Carlos E. Aquino, el acuerdo que tendrá dos años de duración.

Las acciones previstas en esta iniciativa fortalecerán a BANDESA, órgano financiero responsable de promover y administrar los créditos que el gobierno de Guatemala otorga a la actividad agrícola del país, fundamentalmente, al pequeño y mediano productor.

Este convenio se ejecutará en el marco de la Agenda para la Reactivación y Modernización de la Agricultura, resultante del proceso de consulta nacional efectuado por el MAGA a diversas organizaciones de agricultores, sectores profesionales y académicos, con la colaboración del IICA.

Además, las acciones de reestructuración del Banco se llevarán a cabo en consonancia con el Plan de Gobierno de los 180 días -propuesto por el mandatario de Guatemala, Ramiro de León Carpio- orientado a la promoción de la equidad social en las áreas de salud, educación e infraestructura y la modernización institucional.

Dentro de la estrategia de modernización se busca, entre otras medidas, incrementar la eficiencia de la entidad y descentralizar la toma de decisiones.

En ese contexto, el convenio IICA-MAGA y el Ministerio de Finanzas procurará agilizar la institución financiera, con el propósito de mejorar el acceso al crédito de pequeños agricultores y grupos campesinos.

Con ese objetivo, las partes integrarán un Comité de Coordinación que velará por la administración de hasta US\$8.6 millones girados por el Gobierno, que serán destinados al fortalecimiento del Banco.

Dichos fondos serán administrados por el IICA, previa autorización del Ministerio de Finanzas, en tanto que el MAGA coordinará las acciones técnicas estipuladas en el Plan de Reestructuración de BANDESA.

SC/CP-007
1 febrero 1994

América Latina y el Caribe: Fortalecerán capacidades para aprovechar recursos genéticos vegetales

San José, 1 feb (IICA) América Latina y el Caribe mejorarán sus capacidades en la recolección, conservación y uso de los recursos genéticos vegetales mediante el diseño y ejecución de programas en la materia, la creación de redes subregionales y el establecimiento de programas de acción.

Estas iniciativas están contempladas en un convenio de cooperación que suscribieron el reciente 28 de enero en la sede del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura, el Director General del IICA, Carlos Aquino González, y su similar del Instituto Internacional de Recursos Genéticos Vegetales -IPGRI por sus siglas en inglés-, Geoffrey Hawtin.

Ambos funcionarios coincidieron en afirmar que el acuerdo no sólo abre las puertas a una fructífera relación de trabajo entre dos instituciones unidas por intereses comunes, sino que además permitirá apoyar a los países de la región en un área de estratégica importancia.

En efecto, para América Latina y el Caribe el tema es trascendental, pues conjuntamente con la región centro-occidental asiática, concentran cerca del 65 por ciento de los recursos genéticos mundiales de los principales cultivos.

A manera de ejemplo, Latinoamérica, cuyos bosques tropicales abarcan un siete por ciento del área total del planeta, cuenta con el 90 por ciento de la diversidad biológica mundial. Además, posee cuatro de los doce centros y subcentros de origen y diversidad genética del mundo.

No obstante, esta verdadera reserva natural se encuentra en peligro como resultado de los procesos de deforestación -se estima que anualmente alcanza 50 mil kilómetros cuadrados-, contaminación, crecimiento urbano, que tornan indispensable la conservación de los recursos fitogenéticos para uso futuro.

Frente a la magnitud de la tarea a desarrollar, la subregión requiere de sistemas nacionales de investigación agrícola con recursos humanos calificados, que contribuyan a la definición de políticas e implementación de proyectos.

En su condición de organismo especializado en agricultura del Sistema Interamericano, el IICA ha acuñado una valiosa experiencia en desarrollo institucional y ahora, conjuntamente con el IPGRI, apoyará los programas nacionales para fortalecer las instituciones de investigación agrícola y transferencia tecnológica en aspectos relacionados con recursos fitogenéticos.

Otra de las áreas de cooperación que incluye el acuerdo es el estímulo para el establecimiento de redes. Concretamente, interesa apoyar el diseño y posterior funcionamiento de programas de cooperación horizontal, así como el fortalecimiento de vínculos e intercambios entre instituciones especializadas de la región.

Entre estos mecanismos de acción cooperativa figuran la Red Mesoamericana de Recursos Fitogenéticos (REMERFI, que aglutina a México, Centroamérica y Panamá); su similar de los países andinos (REDARFIT), TROPIGEN, para los países de la Región del Trópico Americano y finalmente el Caribbean Committee for Management of Plant Genetic Resources.



SC/CP-007
February 1, 1994

**Latin America and the Caribbean:
Joint Efforts Will Ensure Better Use of
Plant Genetic Resources**

San Jose, Feb 1 (IICA) Through specific programs tailored to collect, conserve and make use of plant genetic resources, the creation of subregional networks and the establishment of programs for action, the Latin American and Caribbean countries will upgrade their capabilities in this area.

These types of initiatives are provided for in a cooperation agreement signed this January 28 at the Headquarters of the Inter-American Institute for Cooperation on Agriculture (IICA) by the Director General of IICA, Carlos Aquino Gonzalez, and his counterpart at the International Plant Genetic Resources Institute (IPGRI), Geoffrey Hawtin.

The two officials agreed that the signing of the agreement opens the way not only for a fruitful working relationship between two institutions that share interests, but will also to support the countries of the region in an area of strategic importance.

In actual fact, the issue is of vital importance in Latin America and the Caribbean; together with central-western Asia, they are home to some 65% of the genetic resources of the world's principal crops.

For example, while the tropical forests of Latin America cover only seven percent of the total area of the planet, they contain 90% of the world's variety of species. Moreover, four of the twelve centers and subcenters of genetic origin and diversity are located in that area.

This true natural reserve, however, is at risk as a result of deforestation - which destroys some 50,000 square kilometers annually- pollution, and urban growth. It is therefore absolutely mandatory to conserve plant genetic resources for future use.

The magnitude of the task at hand is enormous and the subregion must have national agricultural research systems with well-trained staff who can contribute to the definition of policies and the implementation of projects.

As the specialized agency for agriculture of the inter-American system, IICA has accumulated valuable experience in institutional development. Together with the IPGRI, it will now lend support to national programs to strengthen agricultural research and technology transfer institutions in aspects related to plant genetic resources.

The agreement also provides for support to the establishment of networks. More specifically, this means contributing to the design and operation of horizontal cooperation programs, as well as to improving linkages and exchanges among specialized institutions of the region.

Some mechanisms for cooperative action in this area are the Mesoamerican Network of Plant Genetic Resources (REMERFI -which unites Mexico, Central America and Panama); a similar network for the Andean countries (REDARFIT); TROPIGEN -for the countries of the American tropics, and finally, the Caribbean Committee for Management of Plant Genetic Resources.



SC/CP/09
San José, 18 de febrero de 1994

Costa Rica:
**Impartirán taller sobre género,
comunicación y desarrollo sostenible**

San José, 18 feb (IICA) Representantes de 21 organizaciones gubernamentales y privadas costarricenses discutirán, a partir de este lunes 21, los temas de género, comunicación y desarrollo sostenible, en el marco del séptimo taller de formación general sobre la materia que se lleva a cabo en Centroamérica.

El curso, que se extenderá hasta el próximo 4 de marzo, lo impartirán en la Sede Central del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA) la experta en género, Ivannia Ayales, la especialista en comunicación, Susana Fevrier, y Manuel Benítez, especialista en Desarrollo Sostenible.

El propósito de la actividad es "abrir un espacio para la discusión de estos temas, de manera que las organizaciones participantes -dedicadas al desarrollo rural- diseñen y adopten metodologías de trabajo orientadas a garantizar la equidad entre hombres, mujeres y naturaleza", explicó Ileana Ramírez, coordinadora de esta iniciativa.

Además, se prevé propiciar la formación de redes interinstitucionales a nivel centroamericano para el intercambio de experiencias y materiales comunicacionales.

El curso de este lunes tratará tres ejes: desarrollo sostenible, género y comunicación. "El tratamiento de estos conceptos persigue promover la equidad social y de género; es decir, reconocer las diferencias entre mujeres y hombres y su interacción con la naturaleza brindando iguales derechos y oportunidades, sin establecer privilegios ni oportunidades diferenciadas", comentó Ramírez..

Los talleres de formación general son el primero de cuatro módulos que conforman las actividades de capacitación del proyecto sobre "Género, Comunicación y Desarrollo Sostenible," que pusieron en marcha el IICA y la Agencia Sueca de Cooperación Internacional (ASDI) en 1993.

Una vez realizada la formación general durante el año, se realizarán cursos técnicos sobre comunicación y los materiales producidos (impresos, radio y audiovisuales) se validarán en el tercer curso. El último taller estará dedicado a la facilitación pedagógica.

A partir de la realización de talleres semejantes en Centroamérica, durante 1993, se han conformado grupos de trabajo a nivel regional que persiguen establecer en sus instituciones una metodología de trabajo en la que se promuevan procesos de comunicación participativa, iguales oportunidades para mujeres y hombres, y un uso sostenible de los recursos naturales.

En Honduras, por ejemplo, se conformó el denominado "Grupo de los 15", dedicado al intercambio de experiencias y en la región de Alta Verapaz, en Guatemala, diversas organizaciones se han agrupado para multiplicar los conocimientos adquiridos en los cursos de formación general.

La trascendencia del género y el desarrollo sostenible se refleja en la proporción de mujeres que participan en las labores productivas. De acuerdo con datos del IICA, la población femenina económicamente activa del sector agrícola (PEA) de América Latina fluctúa entre un 20% y un 25%.

No obstante, 43 millones de mujeres rurales de la región subsisten por debajo de la línea de la pobreza, de acuerdo con datos del Fondo Internacional para el Desarrollo Agrícola FIDA.

Los próximos talleres de formación general se impartirán del 28 de febrero al 11 de marzo en Nicaragua, del 7 al 18 de marzo en Guatemala y del 4 al 15 de abril en El Salvador.

**Pérez de Cuéllar:
América Latina debe
volver a la agricultura**

San José, 28 feb (IICA) América Latina debe volver a ser una "gran región agrícola" para alcanzar su desarrollo, afirmó en Costa Rica Javier Pérez de Cuéllar, ex Secretario General de Naciones Unidas, al tiempo que reclamó mayores esfuerzos para lograr en el continente una verdadera distribución de la riqueza.

En la Sede Central del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA) sesionó del 24 al 26 de febrero la III Reunión de la Comisión Mundial de Cultura y Desarrollo, convocada por la UNESCO y presidida por Pérez de Cuéllar.

Al definirse como un "defensor encarnizado del retorno de América Latina a la agricultura", explicó que no aboga simplemente por incrementar la producción primaria.

Se debe combinar una vigorosa actividad agropecuaria con una industrialización moderada, a fin de no ser dominados por los países que producen alta tecnología. "No tenemos elementos para convertirnos en grandes países industriales. Preservemos entonces la riqueza de nuestra tierra, pues la agricultura es una moneda de cambio indispensable" para el continente.

Recordó que naciones latinoamericanas que fueron verdaderos graneros buscaron equivocadamente el camino de la industrialización y destruyeron su agricultura. "Con la libertad que me da el ser un señor muy independiente -afirmó- creo que algunos gobiernos no dan hoy a la agricultura la importancia que debe tener".

Al alertar sobre las consecuencias, señaló el deterioro de la calidad de vida de las poblaciones rurales, las cuales iniciaron el éxodo hacia las ciudades, alterando, por ejemplo en Perú, la composición demográfica del país.

Estudios del IICA estiman que un 60% la población rural de la región es pobre, la mitad de esta proporción subsiste en condiciones de indigencia.

Esto, a su juicio, demuestra la necesidad de priorizar al sector agropecuario dentro del nuevo modelo de desarrollo para alcanzar niveles superiores de bienestar. "Esta importantísima labor, enfatizó, recae, además de los gobiernos, sobre organismos como el IICA".

Camino al desarrollo

El ex Secretario General de la ONU es crítico frente al actual modelo de desarrollo.

"No hay nada más urgente -sentenció- que alcanzar una verdadera justicia social basada en la correcta distribución de la riqueza. La riqueza no debe ir a unas pocas manos, pues no es el fruto de pocas manos, sino de las manos de todos nuestros pueblos", expresó.

Los países latinoamericanos, dijo, deben dar impresión de seriedad y asumir un verdadero "propósito de enmienda, como dicen los religiosos", para poner fin a las políticas a que han castigado demasiado a diversos sectores, desde el punto de vista económico y social.

Citó el conflicto que se registra en Chiapas, México, donde la población mayoritariamente indígena sobrevive en condiciones de miseria, pues "no ha recibido el provecho de las riquezas naturales de su propio territorio".

"Estoy seguro de que al gobierno del Presidente Salinas, que es un gobierno de gran cordura, la situación de Chiapas le ha llamado la atención sobre la necesidad de lograr una más justa distribución de la riqueza, lo que desgraciadamente no ocurre muy frecuentemente en nuestros países", concluyó.

SC/CP-011
1 de marzo, 1994

Ministros de Agricultura del CARIFORUM abogan por mayor cooperación

Santo Domingo, mar (IICA) La primera Reunión del Ministros de Agricultura del CARIFORUM, celebrada con participación de 14 países caribeños en la capital de República Dominicana del 23 al 27 de febrero reciente, abogó por una mayor cooperación agropecuaria regional y bilateral, con apoyo del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA).

El CARIFORUM está integrado por las naciones miembros del CARICOM, además de Suriname, República Dominicana y Haití.

Los Ministros y otros jefes de delegación discutieron con amplitud los contenidos del Plan de Mediano Plazo (PMP) del IICA para el período 1994 -1998 y sobre la formulación de una estrategia diferenciada de cooperación agropecuaria para el Caribe.

El PMP es un instrumento orientador de la acción del IICA para los próximos cuatro años y deberá ser aprobado en una reunión del Comité Ejecutivo del IICA, a celebrarse dentro de pocos meses en Costa Rica con la participación de 12 Ministros de Agricultura del Hemisferio.

Entre tanto, la preparación de la estrategia diferenciada para el Caribe fue dispuesta por la Junta Interamericana de Agricultura, en su más reciente reunión efectuada en México en setiembre anterior.

Durante su cita en Santo Domingo, los ministros del CARIFORUM consideraron de gran provecho dicha estrategia, en especial porque busca responder por país a las necesidades en el campo agropecuario.

Enfatizaron, además, la necesidad de una cooperación técnica más efectiva en el marco de los procesos de liberalización, ajustes macroeconómicos y de los impactos sociales producto de la globalización.

Destacaron la importancia de promover las relaciones entre los sectores público y privado, en términos complementarios, en las áreas de planeamiento estratégico, servicios técnicos y otros. Recomendaron al IICA fortalecer y complementar los esfuerzos de las instituciones públicas y privadas, reconociendo las capacidades y debilidades de cada una de ellas.

Luego de reconocer la actual labor del IICA en el Caribe, los Ministros consideraron que, en respuesta a los cambios, una readecuación del Instituto debería fundamentarse en el concepto de costo/beneficio, en el que primen los principios de descentralización y transparencia plasmados en proyectos agropecuarios.

En la cita, organizada por el IICA a solicitud de las naciones del CARICOM, participaron los ministros de Agricultura de Barbados, Belice, Dominica, Grenada, Haití, Jamaica, Suriname, Trinidad-Tobago, y República Dominicana. Antigua-Barbuda, St. Vincent y las Granadinas y St. Kitts y Nevis estuvieron representados por sus Secretarios Permanentes.

Entre las organizaciones internacionales y regionales figuraron la Secretaría del CARICOM, el Instituto de Investigación y Desarrollo Agrícola del Caribe (CARDI), la West Indies University, el Consejo Asesor Iberoamericano de Juventudes Rurales (CAJIR) y la Fundación Nauman de Alemania.

Por la República Dominicana acudieron, entre otros, la Secretaría de Estado de Agricultura, el Instituto Agrario Dominicano, el Banco Agrícola, la Junta Agroempresarial Dominicana, la Fundación para el Desarrollo Agropecuario (FDA), la Fundación de Desarrollo de la Juventud Rural, y el Instituto Superior de Agricultura (ISA), Luoma Vitrolab. Durante la reunión, varias empresas agroindustriales hicieron exhibiciones sobre sus productos.

OTROS ASPECTOS

Además de participar en paneles, discusiones y conferencias, los delegados visitaron varias agroindustrias y tuvieron un día de campo, el cual incluyó el ISA, Luoma Vitrolab, el Centro de Investigación Arrocera, CEDIA y el Consorcio Cítricos Dominicanos.

En un panel sobre las perspectivas de la cooperación agropecuaria en los países del CARIFORUM, en el que hicieron presentaciones el CARICOM el Centro Agronómico Tropical de Investigación y Enseñanza (CATIE) y el CARDI, se generaron propuestas para acuerdos bilaterales de cooperación entre los diferentes países y organizaciones.

Finalmente, la reunión sirvió de marco para la firma de sendos acuerdos de cooperación entre la Fundación dominicana de Desarrollo Agropecuario con el CARDI y el IICA.



SC/CP-011
March 1, 1994

**CARIFORUM Ministers of Agriculture
Call for Greater Cooperation**

Santo Domingo, March (IICA) The first Meeting of CARIFORUM Ministers of Agriculture, attended by representatives of 14 Caribbean countries in the capital of the Dominican Republic this February 23-27, called for greater agricultural regional and bilateral cooperation, with support from the Inter-American Institute for Cooperation on Agriculture (IICA).

CARIFORUM is composed of the CARICOM countries, plus Suriname, the Dominican Republic and Haiti.

The ministers and other heads of delegation discussed at length the contents of IICA's Medium Term Plan (MTP) for the 1994-1998 period, as well as a differentiated strategy for agricultural cooperation in the Caribbean.

The MTP is the instrument that will guide the Institute's action during the next four years and must be approved by IICA's Executive Committee, scheduled to meet in a few months time in Costa Rica, with the participation of 12 ministers of agriculture of the hemisphere.

During its most recent meeting in Mexico City last September, the Inter-American Board of Agriculture (IABA) called on IICA to formulate a differentiated strategy for the Caribbean.

During the meeting in Santo Domingo, the CARIFORUM ministers affirmed that this strategy would be of great usefulness, especially because it aims to respond, on a case-by-case basis, to the needs felt in the agricultural sectors of each country.

They also emphasized the need for more effective technical cooperation to address the issues associated with liberalization, macroeconomic adjustment and the impact of globalization on society.

They underscored the importance of forging closer and complementary ties between the public and private sector, especially as pertains strategic planning, technical services and other topics. They recommended that IICA strengthen and complement the efforts of public and private institutions, taking into account the strengths and weaknesses of each.

After commending IICA for its work to date in the Caribbean, the ministers considered that adjustments made at the Institute in response to changes should be based on the costs and benefits thereof, and should rest on the ideas of decentralization and transparency, embodied in agricultural projects.

The meeting, which was organized by IICA at the request of the CARICOM countries, was attended by the ministers of agriculture of Barbados, Belize, Dominica, the Dominican Republic, Grenada, Haiti, Jamaica, Suriname, and Trinidad and Tobago. Antigua and Barbuda, St. Kitts and Nevis, and St. Vincent and the Grenadines were represented by their Permanent Secretaries.

International and regional organizations represented at the meeting included the CARICOM Secretariat, the Caribbean Agricultural Research and Development Institute (CARDI), the University of the West Indies (UWI), the Ibero-American Rural Youth Advisory Council (CAIJR), and the Nauman Foundation of Germany.

Participants from the Dominican Republic, included, among others, the Secretariat of State for Agriculture, the Dominican Agrarian Institute, the Agricultural Bank, the Dominican Agribusiness Board, the Agricultural Development Foundation (FDA), the Rural Youth Development Foundation, the Higher Agricultural Institute (ISA) and Luoma Vitrolab. During the meeting, several agroindustrial enterprises had their products on display.

OTHER ACTIVITIES

In addition to participating in panel discussions and conferences, the delegates visited several agroindustries and had a day-long field trip, during which they visited ISA, Luoma Vitrolab, the Rice Research Institute, CEDIA and the Dominican Citrus Consortium.

In a panel on the outlook for agricultural cooperation in the CARIFORUM countries, presentations were made by CARICOM, the Tropical Agriculture Research and Training Center (CATIE) and CARDI. At that time, proposals were raised for bilateral cooperation agreements between the different countries and the organizations.

Finally, the meeting served as the setting for the signing of agreements between the Dominican Agricultural Development Foundation and CARDI and also IICA.

SC/CP/12
San José, 3 de marzo de 1994



Resaltan esfuerzos nacionales en agroforestería

San José, 3 mar (IICA) Una delegación alemana integrada por especialistas en problemas medioambientales analiza en Costa Rica los alcances e impacto de iniciativas nacionales e internacionales en materia de desarrollo sostenible.

Los expertos, miembros del Comité Científico Asesor del Gobierno alemán para el estudio de alteraciones globales medioambientales, iniciaron dicho estudio el reciente 26 de febrero y lo concluirán este viernes 4 de marzo.

Durante una visita realizada a la Sede Central del IICA, este 2 de marzo, el Vicepresidente del Comité, Prof. Horst Ziemmermann, elogió los esfuerzos costarricenses en el campo de la agroforestería y la reforestación. "Hemos visto una serie de proyectos agrícolas muy prometedores" dedicados a regenerar tierras degradadas, mediante la aplicación de nuevas tecnologías, afirmó.

El especialista agregó que la disponibilidad de especies vegetales de rápido crecimiento y las favorables condiciones que ofrecen los suelos tropicales hacen de Costa Rica un país con un sistema de reforestación con potencial para ser imitado en otras latitudes.

El académico aseguró que los avances nacionales, así como los problemas en la materia serán incorporados en el informe anual que el comité presentará al Gobierno alemán en junio próximo.

En el IICA, el grupo de especialistas se reunió con autoridades y funcionarios para conocer el apoyo que brinda el Instituto a sus países miembros en la promoción de una agricultura sostenible. Este esfuerzo lo lleva adelante el IICA con el respaldo de la Sociedad Alemana de Cooperación Técnica (GTZ).

El Director del Programa del Instituto sobre Análisis y Planificación de la Política Agraria, Carlos Pomareda, expuso las acciones institucionales en el campo del desarrollo sostenible.

Cambios en la legislación de los países de América Latina y el Caribe, la formulación de indicadores para evaluar la sostenibilidad de las unidades productivas, así como brindar incentivos a la producción respetuosa del entorno son algunas de las iniciativas impulsadas por este organismo del Sistema Interamericano especializado en agricultura, detalló Pomareda.

Los expertos alemanes llamaron la atención sobre la necesidad de estimular actividades productivas que mejoren la calidad de vida de la población latinoamericana y que, a su vez, procuren la preservación de los recursos naturales.

En ese sentido, el presidente del comité, Prof. Harmut Grassl, recomendó la promoción de una actividad industrial ajustada a criterios de sostenibilidad. "La industria no debe ser sucia, ésta puede generar ingresos adicionales a la población sin devastar el territorio", sugirió.

Para conocer la situación de la industria costarricense, la delegación alemana sostuvo una reunión de reconocimiento con representantes empresariales. Por otra parte, visitó el Centro Agronómico Tropical de Investigación y Enseñanza (CATIE), al tiempo que hizo un recorrido por comunidades indígenas de la región de Talamanca.

El comité asesor del Gobierno alemán fue creado en mayo de 1992, previo a la Conferencia de las Naciones Unidas sobre Medio Ambiente y Desarrollo (CNUMAD), con el propósito de dictaminar los problemas actuales relacionados con las alteraciones globales del medio ambiente producto de medidas socioeconómicas.

Además, el grupo valora las actividades nacionales e internacionales en materia de investigación y sugiere propuestas de acción política con el fin de crear condiciones favorables para el desarrollo del ser humano.

SC/CP-013
7 marzo 1994

Centroamérica y el Caribe: Analizan aplicación del manejo integrado de plagas

San José, mar (IICA) La aplicación del manejo integrado de plagas (MIP) como alternativa preferencial para la protección de los cultivos en Centroamérica y el Caribe es el tema central de un taller de cinco días que se inició este lunes 7 de marzo en la sede del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA).

En la actividad, organizada por el Grupo de Trabajo Internacional sobre el Manejo Integrado de Plagas -IPMWG por sus siglas en inglés-, toman parte expertos en ciencias naturales y sociales; investigadores y extensionistas; representantes de organizaciones de agricultores; especialistas de centros internacionales de investigación agropecuaria; miembros de organizaciones no gubernamentales; y delegados de organismos donantes, entre otros.

Mediante el diálogo entre los participantes, se identificará el potencial del MIP en la agricultura subregional; las limitaciones -institucionales, tecnológicas y de recursos humanos- que inciden en su desarrollo y el diseño de programas e iniciativas para superarlas. De esta manera, se aspira a fortalecer las capacidades nacionales y subregionales de las entidades que trabajan en el desarrollo agropecuario y la protección de cultivos.

Creado en 1989, el IPMWG funciona como una unidad especializada del Grupo Consultivo para la Investigación Agrícola Internacional (GCIAl). Lo integran organizaciones de desarrollo internacional que promueven el uso del manejo integrado de plagas y se financia con los aportes de donantes, agencias y organismos de cooperación, centros de investigación agrícola y ONGs.

La cita de Costa Rica forma parte de una serie de cinco talleres internacionales mediante los cuales el IPMGW promueve la implementación del manejo integrado de plagas en el mundo. Tres de esas actividades se realizaron entre 1991 y 1993 en Asia, África y América Latina, y la de cierre se celebrará el próximo noviembre.

TEMAS E IMPORTANCIA

Al inaugurar oficialmente los trabajos del taller, el Director General del IICA, Carlos E. Aquino González, habló sobre la importancia que para América Latina y el Caribe tiene la consolidación de una agricultura sostenible, el papel estratégico que le corresponde a la tecnología en este proceso y la labor que despliega el IICA en la materia, entre otros puntos.

Con el propósito de enfrentar los impactos ambientales que a nivel global y regional han producido el crecimiento de la población y el uso irracional de los recursos naturales, comentó Aquino, los países deben llevar a cabo reestructuraciones profundas para lograr patrones y procesos de producción sostenibles en el tiempo.

"Ello requiere también de nuevas políticas, formas de organización y articulación de los agentes productivos con el resto de la sociedad civil, y una revalorización de la base de recursos, lo cual conduce hacia un nuevo modelo de desarrollo basado en el concepto de sostenibilidad", explicó.

Tras mencionar el compromiso que mantiene el IICA de apoyar a sus países miembros en el logro de un desarrollo agropecuario sostenible, Aquino confirió gran importancia a la necesidad de adoptar un nuevo patrón tecnológico que se sitúe en un punto intermedio entre dos esquemas extremos: el "produccionista" y el "verde-ecológico".

Entre las alternativas para el logro de la sostenibilidad en la agricultura, el máximo funcionario de este organismo especializado del Sistema Interamericano citó el manejo integrado de plagas, reconocido como "estratégico", pues consiste en orientar tecnologías que sean apropiadas a la condición de los productores y lo más "sanas" posibles, desde el punto de vista ambiental.

En ese sentido, Aquino dijo que el taller representa una valiosa oportunidad para el fortalecimiento de la cooperación entre organizaciones públicas y privadas, y expresó su confianza en que deparará soluciones prácticas y viables para el logro de una agricultura más racional, estable, económica y productiva.

Por su parte, Malcolm Iles, Secretario del IPMWG, explicó que el concepto de manejo integrado de plagas es amplio y existen muchas definiciones, pero esencialmente es un enfoque para la protección de los recursos naturales, orientado hacia tecnologías que son apropiadas para el agricultor, seguras en su utilización y favorables para el medio ambiente.

Convencionalmente, mencionó, el MIP se ha centrado en la protección de cultivos, en especial lo relativo al manejo de todos los factores que reducen la producción: malezas, enfermedades, insectos y otras plagas de vertebrados e invertebrados. Sin embargo, enfatizó, se está dando especial atención a otras áreas y es así como se están registrando notables progresos en los campos forestal, agroforestal y ganadero.

Iles dijo que el IPMWG atribuye gran importancia a los talleres internacionales y a sus posteriores actividades de seguimiento, pues permiten avanzar en la consolidación de resultados concretos.

A manera de ejemplo, mencionó que como fruto de la actividad celebrada en el sureste asiático, se realizaron estudios regionales con arroz, algodón y hortalizas, que sirvieron como experiencias piloto en otros países interesados. En el caso de África occidental, se formó un grupo de apoyo con organizaciones clave para diseñar y ejecutar lo relativo a la implementación del MIP.

SC/CP-014
14 marzo 1994

**Director General del IICA:
IICA requiere ajustes para
mantener liderazgo técnico**

San José, mar (IICA) El IICA requiere un proceso de cambio y ajuste en su organización con el propósito de mantener en la recta final del siglo su liderazgo y protagonismo dentro del Sistema Interamericano como institución que piensa y actúa al servicio del desarrollo agropecuario, declaró este lunes 14 el Director General del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura, Carlos E. Aquino González.

Al inaugurar un encuentro con los representantes del Instituto en sus 33 Estados Miembros y los directores de programas que trabajan desde la Sede del IICA en Costa Rica, Aquino añadió que durante los próximos cuatro años el Instituto aspira a proyectarse en el espacio rural con una visión hemisférica y humanística.

En el marco de esa proyección, precisó el funcionario, la solidaridad y cooperación entre los países así como las responsabilidades compartidas, constituirán aspectos esenciales. "La modernización de la agricultura, el desarrollo sostenible, el logro de la competitividad, la equidad y la sostenibilidad deben servir para dignificar la condición humana de las poblaciones rurales", enfatizó.

La cita, que concluye el próximo 21 de marzo, constituye el primer encuentro que sostienen los responsables de las Oficinas del IICA en el Hemisferio y las unidades técnicas del Instituto que apoyan su operación en los países con el nuevo Director General, quien ha dispuesto imprimir a su administración de cuatro años un estilo de gerencia participativa incluyente.

No obstante su carácter interno, la reunión reviste especial interés para el Instituto pues en ella se analizará el borrador del Plan de Mediano Plazo (PMP) 1994-98, herramienta que definirá las estrategias de cooperación técnica en el campo de la agricultura y el desarrollo rural que el IICA ejecutará en el hemisferio. La nueva administración, que inició gestiones el 14 de enero pasado, se encuentra elaborando este documento sobre la base de un proceso abierto y participativo.

El encuentro constituye igualmente una valiosa oportunidad para que los Representantes del Instituto y sus Directores se capaciten en el nuevo estilo de gerencia participativa que permeará todas las actividades del IICA. Esta filosofía abre las puertas a la participación, al intercambio de ideas, a la concertación, al reconocimiento de virtudes y debilidades, y al diseño y puesta en práctica de propuestas para buscar la excelencia.

RENOVACION Y ENRIQUECIMIENTO

Aquino explicó que el IICA se encuentra en una etapa de renovación, adaptación y enriquecimiento institucional y organizativo, del que emergerá fortalecido para hacer frente a las nuevas demandas que surgen en un contexto donde la velocidad de los cambios torna obsoletos los objetivos, estrategias y sistemas de gestión.

"Lo fundamental es anticiparse a los cambios y no ser atrapado ni perder la brújula en ellos", dijo el funcionario quien estimó impostergable que el Instituto establezca y amplíe sus relaciones de cooperación con universidades, centros de investigación y enseñanza, ONGs, cooperativas, cámaras empresariales y gremiales, de manera que actúe como facilitador y concertador entre los sectores público y privado.

En la época actual, explicó el Director General del IICA, la creatividad es un imperativo; ayudará a generar respuestas novedosas e innovadoras; a convertir los problemas en oportunidades. En una institución como ésta, dijo, ofrecerá espacios de acción infinitos: establecer alianzas estratégicas, abrir nuevos canales de comunicación con el sector privado, fortalecer las relaciones con los Ministros de Agricultura, y explorar opciones adicionales de cooperación e intercambio con nuestros países observadores.

Aquino dejó en claro que el IICA debe ser una síntesis de pensamiento y acción, de inteligencia y capacidad operativa, y por ello ha adoptado un estilo de gestión participativa que abarca a toda la organización. Este proceso, que apunta a la búsqueda de la excelencia, requerirá de adecuaciones y ajustes en el funcionamiento de la Sede Central y las Oficinas del Instituto en los Países Miembros.

Precisamente, la recién creada Comisión para Análisis, Reformas y Desarrollo Institucional (CARDI) ofrecerá elementos para llevar a cabo los cambios y reformas necesarios que demande la adecuación del Instituto a las nuevas necesidades. En su labor, deberá prever cambios para los tiempos actuales con una visión al futuro, enmarcándose en los lineamientos del PMP.

En este contexto, el PMP se convierte en un excelente instrumento de trabajo para alcanzar la meta de un Instituto ágil, eficiente y moderno, comentó Aquino.



SC/CP-014
March , 1994

**Director General of IICA:
IICA must change to maintain
technical leadership**

San Jose, Mar (IICA) According to Carlos E. Aquino Gonzalez, Director General of the Inter-American Institute for Cooperation on Agriculture (IICA), as the twentieth century comes to a close, the Institute must undergo a period of change and adjustment in order to maintain its leadership within the inter-American system as an institutions which thinks and works on behalf of agricultural development.

During the inauguration of a meeting with the Institute's Representatives in its 33 member countries and the Directors at Headquarters in Costa Rica, Aquino added that over the next four years, IICA hopes to bring an hemispheric and humanistic vision to its work in rural areas.

As part of this vision, he noted, solidarity and cooperation among the countries, and shared responsibilities are essential aspects. He stated, "Agricultural modernization, sustainable development, improved competitiveness, equity and sustainability should aim at improving the human condition of rural populations."

The meeting, which will conclude on March 21, is the first meeting of the Representatives in the countries and the technical units at Headquarters with the new Director General, who has decided that his four-year administration will be characterized by a participatory style of management.

Despite the internal nature of the meeting, it is of special interest to the Institute. Discussions will focus on the analysis of the draft Medium Term Plan (MTP), the instrument that will define the technical cooperation the Institute will provide for the next four years in the area of agricultural and rural development. The new administration, which took office on January 14, is currently drafting the MTP in an open and participatory process.

The meeting is also an excellent opportunity for the Representatives and Directors to learn more about this style of management, which will permeate all IICA activities. This philosophy opens the door to participation, the exchange of ideas, agreements, a recognition of strengths and weaknesses, and the design and implementation of proposals aimed at achieving excellence.

RENEWAL AND ENRICHMENT

Aquino explained that IICA is entering a period of institutional and organizational renewal, adaptation and enrichment, from which it will emerge more capable of meeting the new demands arising from a context in which the speed of change makes objectives, strategies and management systems obsolete.

"What is essential is to anticipate changes and not be caught off guard by them," he said, adding that IICA must establish and expand cooperation with universities, research and teaching centers, nongovernmental organizations, local governments, cooperatives and trade and business associations, promoting and facilitating agreement between the public and private sectors.

At the present time, he said, there is an urgent need for creativity. It will help to generate new and innovative responses and turn problems into opportunities. In an institutions such as IICA, he stated, opportunities for action are limitless: establishing strategic alliances, opening new channels of communication with the private sector, strengthening relations with the ministries of agriculture, and exploring new options for exchanges and relations with the observer countries.

Aquino made it clear that IICA must synthesize thinking and action and embody intelligence and operating capacity, and that this is the reason he has adopted a participatory style of management for the entire Institute. This process, which seeks to achieve excellence, will demand changes and adjustments in the Offices in the countries and at Headquarters.

The recently created Commission for Analysis, Reform and Institutional Development (CARID) will provide criteria for making the changes and reforms needed to bring the Institute into line with new circumstances. In its work, the Commission must address changes that are needed now and will be necessary in the future, following the guidelines established in the MTP.

In this context, Aquino stated, the MTP is an excellent working instrument for making the Institute flexible, efficient and modern.

SC/CP-015
18 de marzo, 1994

Presidente electo de Costa Rica Recibe Medalla de Oro del IICA

San José, mar (IICA) El Presidente electo de Costa Rica, José María Figueres, y su equipo económico se reunieron con Enrique Iglesias, Presidente del Banco Interamericano de Desarrollo (BID), el reciente 17 de marzo en la Sede del IICA, para delinear una agenda de trabajo conjunta, con base en las prioridades de las nuevas autoridades costarricenses.

En esa oportunidad, el Director General del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura, Carlos E. Aquino González, entregó a José María Figueres la Medalla de Oro del IICA.

La medalla, dijo Aquino al futuro gobernante -quien asumirá el cargo el próximo 8 de mayo-, "constituye un reconocimiento a los aportes que usted ha hecho para que el IICA continúe trabajando en beneficio del desarrollo agrícola y el bienestar rural de las Américas".

Figueres, Ministro de Agricultura en la administración del Presidente Oscar Arias Sánchez (1986-90), presidió en 1989 la V Reunión Ordinaria de la Junta Interamericana de Agricultura (JIA), órgano superior del IICA que sesionó en la sede central del Instituto entre el 9 y 12 de octubre. Previamente, en julio de ese mismo año, había sido elegido Presidente del Comité Ejecutivo de la institución.

La actividad se efectuó en el marco de una reunión de los representantes del IICA en sus 33 Estados Miembros y de los directores de la institución. En el encuentro se analiza el proceso de cambio y ajuste iniciado en el Instituto, la estrategia de cooperación para el período 1994-98 y la puesta en marcha de un modelo de gerencia participativa incluyente.

Aquino también apreció como muy positiva la presencia de Enrique Iglesias en el IICA y comentó que constituía una excelente oportunidad para reiterarle que el Instituto aspira a ser socio del BID en el emprendimiento de acciones que contribuyan al desarrollo rural, el logro de una agricultura sostenible y el combate de la pobreza rural.

Hoy más que nunca, precisó, los organismos internacionales deben aunar esfuerzos y voluntades, pues los recursos de la cooperación escasean y se requiere ser eficiente en su administración.

COMPLACENCIA

El Gobernante electo agradeció la distinción y añadió su complacencia por volver a la "Casa de la Agricultura de las Américas", un lugar "que me resulta muy familiar, pues durante mi gestión como Ministro de Agricultura vine muchas veces para conversar y buscar soluciones a los problemas del sector agropecuario".

Figueres aprovechó esta oportunidad para hacer un análisis positivo de la situación latinoamericana y basó su optimismo en los avances registrados en materia política, "que han permitido la consolidación de la democracia". En apoyo de este proceso de buenos augurios mencionó, asimismo, el estimulante repunte registrado en los principales indicadores económicos de varios países de la región.

Si a la mayor especialización del BID en materia social sumamos la consolidación de un liderazgo político fuerte en la Organización de Estados Americanos próximamente, la labor del IICA en el campo del desarrollo agrícola y rural, y lo que cada país va logrando por su propia cuenta, creo que soplan buenos tiempos, dijo.

Figueres hizo finalmente una exhortación para que gobiernos y organismos internacionales combinen la definición de políticas con el desarrollo de acciones concretas que ayuden a mejorar las condiciones de los grupos menos favorecidos. "A veces nos entusiasmos mucho con la definición de las políticas y nos olvidamos que las mismas tienen como objetivo propiciar el bienestar humano", concluyó.



SC/CP-015
March 18, 1994

Costa Rican President-elect Receives IICA Gold Medallion

San Jose, Mar (IICA) The President-elect of Costa Rica, José María Figueres, and his economic team, met with Enrique Iglesias, President of the Inter-American Development Bank (IDB), this March 17 at IICA Headquarters, to outline a joint working agenda based on the priorities of the new Costa Rican government authorities.

On that occasion, the Director General of the Inter-American Institute for Cooperation on Agriculture (IICA), Carlos E. Aquino González, delivered to José María Figueres, IICA's commemorative gold medallion.

"The medallion," said Aquino to the future president, who will be sworn in this May 8, "constitutes a recognition of the contributions you have made to enable IICA to continue working to benefit agricultural development and rural well-being in the Americas."

Figueres was minister of agriculture during the administration of President Oscar Arias Sánchez (1986-1990). He chaired the Fifth Regular Meeting of the Inter-American Board of Agriculture (IABA), IICA's governing body, which took place at Institute Headquarters from October 9-12, 1989. In July of that same year he had been elected Chairman of the organization's Executive Committee.

The activity took place during a meeting of IICA's Representatives in its member countries and the Directors of the Institute. The meeting is being held to examine the process of change and adjustment initiated at the Institute, the cooperation strategy for the 1994-1998 period, and the implementation of a comprehensive participatory management model.

Aquino also indicated that he felt very positively about Enrique Iglesia's visit to IICA, adding that it represented an excellent opportunity to reiterate that IICA would like to become a partner of the IDB in actions contributing to rural development, fostering sustainable agriculture, and combatting rural poverty.

Today more than ever, he stated, international organizations must join forces since funds for cooperation are becoming scarce and it is necessary to manage them efficiently.

SATISFACTION

The President-elect expressed his thanks for the distinction and indicated that he was pleased to return to the "House of Agriculture of the Americas," a place that "is very familiar to me because during my term as Minister of Agriculture I came here often to discuss and find solutions to the problems of the agricultural sector."

Figueres took advantage of the opportunity to make an analysis of the Latin American situation which he considered positive, basing his optimism on progress made in the political arena, "which has made it possible to consolidate democracy." In support of this optimistic outlook, he also mentioned the encouraging climb in the principal economic indicators of a number of countries of the region.

He said that "if we add the IDB's greater interest in social matters to the consolidation of strong political leadership soon in the Organization of American States, to IICA's work in agricultural and rural development, and to what each country is achieving on its own, I think we can say that fair winds are blowing."

Figueres concluded by calling on the governments and international agencies to combine policy design with the development of specific actions that help improve the circumstances of the least advantaged groups. "Sometimes we become very enthusiastic about policy definition and forget that their objective is to improve human welfare."



SC/CP-016
18 marzo 1994

IICA apoyará a cooperativas de Centroamérica y el Caribe

San José, mar (IICA) El Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA) se convirtió este viernes 18 en un nuevo socio del cooperativismo centroamericano y caribeño, al suscribir dos acuerdos de cooperación que contemplan el desarrollo de actividades conjuntas con este movimiento.

Una de las iniciativas liga al IICA con la Confederación de Cooperativas del Caribe y Centroamérica (CCC-CA) para trabajar en procura del mejoramiento de la agricultura y el desarrollo rural. El documento fue suscrito por el Director General del Instituto, Carlos E. Aquino González, y el Presidente de la CCC-CA, Carlos Nagovicht.

El segundo acuerdo vincula a este organismo especializado en agricultura del Sistema Interamericano con el Centro de Estudios y Capacitación Cooperativa de Costa Rica. Tiene como propósito que dicho Centro fortalezca sus programas de capacitación y desarrollo rural. Fue firmado por Aquino y el Director Ejecutivo del CENECOOP R.L., Ulises Alfaro Portugal.

La suscripción de sendos acuerdos se produjo en el marco del VIII Congreso Nacional del Movimiento Cooperativo Costarricense, organizado por el Consejo Nacional de Cooperativas (CONACOOOP) bajo el título "Por la Modernización Empresarial, la Reconversión Productiva y la Justicia Social".

En la inauguración de la actividad, que concluirá el sábado 18, participaron además el Presidente electo de Costa Rica, José María Figueres Olsen, el expresidente Luis Alberto Monge, el Ministro de Trabajo designado, Farid Ayales, el Vicepresidente del Comité Regional de la Alianza Cooperativa Internacional, Rodolfo Orozco, el Presidente del CONACOOOP, Rodolfo Navas, y el Secretario Ejecutivo del INFOCOOP, Rolando Barrantes, entre otros.

El Director General del IICA manifestó que en la actualidad el concepto de la cooperación tiene más vigencia que nunca, pues en un contexto caracterizado por la globalización de las economías los países y sus instituciones deben integrarse y trabajar unidos para aprovechar mejor las oportunidades y superar juntos los desafíos.

Aquino añadió que existe una estrecha relación entre el lema escogido por los cooperativistas costarricenses para guiar los trabajos de su VIII Congreso con la labor que se propone llevar adelante el IICA en los próximos años, pues el Instituto asignará tanta importancia a la modernización de la organización y gestión de entes del sector público y de la sociedad civil, como al logro de la reconversión productiva y la justicia social.

En su opinión, el cooperativismo ofrece un terreno fértil para trabajar simultáneamente en la consolidación de estos tres propósitos bajo un principio de equilibrio. "Como IICA, un organismo de los países, especializado en la cooperación, queremos contribuir y aportar al movimiento cooperativo, queremos ser un eslabón entre el sector público y el sector privado".

Las áreas de cooperación que contempla el acuerdo entre el IICA y la CCC-CA incluyen el fortalecimiento de los sectores agropecuario y agroindustrial cooperativos; capacitación en negociaciones comerciales y desarrollo de exportaciones; respaldo en la implementación de mecanismos de comercialización interna y bolsas de productos agropecuarios; apoyo en desarrollo empresarial y planificación estratégica, entre otros.

Por su parte, con CENECOOP R.L. se trabajará en lo relativo a negociaciones comerciales, desarrollo de mecanismos para el comercio, bolsas agropecuarias, evaluación y formulación de proyectos cooperativos, gestión empresarial en pequeñas empresas rurales cooperativas, y participación de la mujer y los jóvenes en el desarrollo rural.

SC/CP-017
San José, 8 de abril de 1994

**Figueres inauguró seminario-taller:
Profesionales diseñan políticas
para el sector agropecuario costarricense**

San José, 8 abr (IICA) Cerca de 80 profesionales costarricenses y las autoridades designadas en el sector agropecuario, participan este viernes 8 en un seminario taller de formulación de políticas, que fue inaugurado por el Presidente electo, José María Figueres, en la sede central del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA).

Toman parte el Ministro designado de Agricultura, Mario Carvajal; el futuro Viceministro de Desarrollo Rural, Carlos Villalobos, en representación del Ministro designado Roberto Solórzano; así como el próximo Presidente Ejecutivo del Consejo Nacional de la Producción, Javier Flores.

Mediante grupos de trabajo, los participantes generarán políticas y estrategias en 13 áreas temáticas críticas en el sector agropecuario, fundamentales para la elaboración de un plan para el corto y mediano plazo.

En el campo del Fomento a la Producción, se discutirá sobre crédito, uso de la tierra, investigación y transferencia de tecnología, organización para el fomento de la producción, mercadeo y agroindustria, y aspectos fito y zoonosanitarios.

En cuanto al Desarrollo Rural, los temas a revisar se refieren a organización y participación comunitaria, abastecimiento estratégico de alimentos básicos, coordinación intersectorial y marco jurídico sectorial.

Finalmente, se analizarán áreas consideradas horizontales, como la educación agropecuaria, cooperación internacional y sistemas de información.

Las conclusiones se recogerán en un documento final que contendrá las propuestas de políticas y estrategias para una acción concertada del próximo gobierno en el sector agropecuario.

La inauguración

El Presidente electo, José María Figueres, reiteró que para el futuro gobierno el sector agropecuario es prioridad: "Eso no son palabras, es realidad y tenemos que aprovechar que tendremos a un exministro de Agricultura en la Presidencia de la República".

El próximo mandatario planteó ante los representantes del sector cuatro retos. El primero es el de las expectativas de productores agrícolas y ganaderos, que esperan

mejores condiciones para el gremio. "Ante esas expectativas debemos agilizar las cosas. Tenemos cuatro años para profundizar los cambios que necesita el sector agropecuario".

La pobreza constituye el segundo reto. "No hay duda de que las políticas económicas de los últimos años, si bien nos han dado crecimiento, ese crecimiento no ha sido parejo", afirmó Figueres Olsen, al recordar que su gobierno tiene un claro compromiso para combatir la pobreza, dando a los costarricenses capacitación y acceso a los medios de producción.

Un tercer reto lo da la apertura comercial. "Los efectos de la globalización y la búsqueda de economías de escala se podrían contraponer a algo que ha sido una vocación costarricense: la pequeña propiedad y el mediano productor", consideró.

Figueres añadió que es necesario definir mecanismos para que a ese productor lo beneficien los cambios tecnológicos, el conocimiento de mercados, los instrumentos de crédito y las economías de escala, para que viva mejor. "De la integración a la economía mundial los costarricenses tenemos que recibir provecho, pues no es buscar integración por integración".

Planteó como cuarto reto el de la agricultura sostenible. Ante la aparente contradicción entre producción y conservación, propuso diseñar "una frontera flexible, en donde más bien vayamos hacia una alianza con la naturaleza, que nos permita producir eficientemente conservando el medio ambiente y los recursos naturales".

Destacó, finalmente, que el nuevo gobierno está dispuesto a continuar apoyando aquellas acciones claramente positivas iniciadas en la actual Administración.

Por su parte, el coordinador del equipo organizador del seminario taller, Olman Díaz, destacó que durante tres años profesionales del sector, tanto público como privado, han preparado un documento central, denominado "Planteamiento sectorial de la acción del gobierno en el sector agropecuario y su vinculación extrasectorial", que recoge propuestas en tres ejes: Producción, Desarrollo Sustentable y Desarrollo Rural.

El coordinador manifestó su deseo de que dicho documento y las discusiones que a su alrededor genere el seminario taller "sean de mucha ayuda para las nuevas autoridades". Añadió que la agricultura es el eje de la economía y como tal debe dársele la importancia que tiene.

Al darles la bienvenida al IICA, el Director General, Carlos E. Aquino González, destacó la importancia la actividad, en la que en un modelo participativo, se busca un estilo de desarrollo más humano y más equitativo, sobre las bases de la competitividad, la sostenibilidad y la equidad.

Ofreció el apoyo del Instituto "para los esfuerzos nacionales por enfrentar los nuevos retos que nos impone la globalización de las economías y la apertura a nuevos mercados, respondiendo con agilidad a la consolidación de una agricultura moderna y competitiva".

SC/CP-018
12 de abril 1994

**Analizan el uso de la biodiversidad
con fines agrícolas y farmacéuticos**

San José, 12 abr (IICA) Expertos del Continente iniciaron este martes 12 en la sede central del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA) un simposio de tres días para analizar la situación actual y perspectivas de la utilización de la biodiversidad con fines farmacéuticos y agrícolas.

En la actividad, organizada por el IICA y la Organización Panamericana de la Salud (OPS), los participantes -académicos, especialistas de la industria farmacéutica y representantes gubernamentales- revisarán asimismo la situación económica, científica y legal que gira en torno a dicha utilización, explicó Walter Jaffé, especialista del Instituto en biotecnología.

Nos interesa conocer, agregó Jaffé, si el hecho de que América Latina y el Caribe posean un porcentaje importante de las especies silvestres del planeta, constituye una ventaja comparativa para lograr el desarrollo y crecimiento económico de la región.

El tema del simposio reviste particular interés para los países latinoamericanos, pues en conjunto la región cuenta con bosques tropicales que abarcan un siete por ciento del área total del planeta, y en los cuales se concentra el 90 por ciento de la diversidad biológica mundial.

Jaffé calificó como "muy positivo" que el IICA y la OPS aúnen esfuerzos en el tratamiento y análisis de un tema como la biodiversidad, que ha adquirido un carácter protagónico en los últimos tiempos. A la OPS le interesa por la estrecha relación con los productos farmacéuticos y las plantas medicinales, mientras que al IICA por su vinculación con la agricultura, precisó el especialista.

Como resultado del simposio, se preparará una publicación dirigida a los responsables de toma de decisiones, relativa al manejo y potencial de los recursos silvestres existentes en la región.

SC/CP-019
14 abril 1994

**América Latina y el Caribe:
Peligra funcionamiento de
infraestructura científica**

San José, 14 abr (IICA) América Latina creó en décadas precedentes una importante infraestructura científica y tecnológica cuya manutención se encuentra en peligro al retirarse el Estado como principal agente financiador, alertó un especialista de la Organización Panamericana de la Salud (OPS) que participa en la sede del IICA en un simposio internacional.

El doctor Alberto Pellegrini, Coordinador del Programa de Investigación en Salud y Desarrollo Tecnológico de la OPS, añadió que ese alejamiento, consecuencia del proceso de ajuste a que se sometió la región en la década del 80, "se hizo en nombre de una diversificación de las fuentes de financiamiento pero, hasta ahora, en la mayoría de los países, eso no ha ocurrido".

Lo que ha ocurrido es una retirada del Estado, pero no una sustitución por otras fuentes, como podría ser la iniciativa privada, dijo Pellegrini, uno de los 23 especialistas que toman parte en el simposio "Biodiversidad, Biotecnología y Desarrollo Sostenible, que concluirá este jueves 14 en la tarde y que es organizado por el IICA y la OPS.

El funcionario previno que al desfinanciarse el mantenimiento de la infraestructura científica y tecnológica, los países corren el peligro de perder la capacidad de innovación tecnológica, que es indispensable para el logro de la competitividad en la producción y, por ende, el desarrollo y el crecimiento económico.

Pellegrini explicó que los sistemas de ciencia y tecnología de las naciones latinoamericanas son muy vulnerables a las políticas de ajuste, pues dependen económicamente del Estado, que financia un 80% de sus actividades. " Los institutos de investigación y las universidades son fundamentalmente públicas", recordó antes de añadir que en el mundo desarrollado las actividades de investigación y desarrollo se financian en un 40% con fondos públicos.

Para enfrentar el problema, recomendó buscar mecanismos que permitan estimular la captación de recursos de la iniciativa privada. "El sector privado no está acostumbrado a realizar inversiones de riesgo en ciencia y tecnología. Hay que desarrollar un conjunto de leyes que reviertan esa situación y estimulen la acción privada. Mientras tanto, el Estado debe seguir jugando un papel importante en la manutención", opinó.

El especialista mencionó que el modelo de sustitución de importaciones vigente en el pasado alimentó un divorcio entre la comunidad científica y el sector privado. "El mercado era cerrado y de alguna manera estaba garantizado por la protección, por lo cual no existían atractivos para que las empresas se preocuparan por productos competitivos en términos de calidad y precio", explicó.

En ese sentido, agregó, los científicos estuvieron de alguna manera aislados de los sectores productores de bienes y servicios, que muchas veces, inclusive, prefirieron importar industrias completas o tecnologías desde afuera.

En opinión de Pellegrini, el panorama es muy diferente en la actualidad, pues como resultado de la apertura de las economías y los mercados, los empresarios y la comunidad científica deberán trabajar unidos para innovar constantemente la producción y poder competir en el mercado internacional.

"Es aquí donde yo veo un nuevo papel para el Estado: el de concertador. El Estado tiene que convocar a esos dos grandes actores y ayudarlos a superar sus barreras", concluyó.

SC/CP-020
15 de abril de 1994

**Costa Rica:
Analizarán cadena
productiva del arroz**

San José, 15 abril (IICA) Representantes de organizaciones públicas y privadas vinculadas a la actividad arrocerera de Costa Rica, junto con especialistas del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura, analizarán este lunes 18 de abril en la Sede Central del IICA la cadena productiva del grano.

En el taller nacional, organizado por la Oficina del IICA en Costa Rica y la Oficina del Arroz, se identificarán las limitaciones, ventajas y oportunidades del sector arrocerero; los factores que inciden en su eficiencia así como la capacidad para competir.

Con ese propósito, se abordarán temas como el comportamiento del mercado mundial, la comercialización del grano en el marco del Acuerdo General sobre Aranceles y Comercio (GATT), el análisis de cadenas productivas como instrumento para generar propuestas de transformación productiva, al tiempo que se presentarán las conclusiones de un estudio sobre la cadena del arroz en Costa Rica.

Asimismo, analistas del Sistema Bancario Nacional, los ministerios de Comercio Exterior y Economía, y la Oficina Nacional de Semillas, comentarán la competitividad del sector arrocerero.

La actividad será inaugurada por el Ministro de Agricultura, Juan Rafael Lizano, y el Director General de esta agencia especializada del Sistema Interamericano, Carlos E. Aquino González.

El taller forma parte de las actividades que desarrolla el IICA en apoyo del cumplimiento del Compromiso Agropecuario de Panamá, suscrito por los Presidentes de Centroamérica en diciembre de 1992.

.....
Estimado colega:

Cordialmente lo invitamos al **"Taller nacional sobre la cadena productiva del arroz"**, que se realizará este lunes 18 de abril en la sede central del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA).

La actividad será inaugurada a las 8:30 a.m. por el Ministro de Agricultura de Costa Rica, Juan Rafael Lizano, y el Director General del IICA, Carlos E. Aquino González. Esperamos contar con su presencia.

Atentamente,


Danilo Jiménez S.
Unidad de Información Pública IICA

Costa Rica:

RADIOGRAFIA DEL ARROZ

IICA APOYA BUSQUEDA DE COMPETITIVIDAD

San José, 18 ab (IICA) La necesidad de crear condiciones para aumentar la eficiencia y el establecimiento de un marco de protección razonable a la producción arrocera en Costa Rica, acorde con los compromisos multilaterales de comercio, serán temas de un diálogo que tienen en el IICA este lunes 18 de abril los sectores público y privado ligados a la denominada "cadena agroalimentaria del arroz".

Para facilitar esa discusión, el Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura preparó un documento, cuyo contenido constituye una verdadera radiografía de la actividad arrocera costarricense.

El estudio aporta elementos de juicio para el diálogo público-privado del que, mediante la concertación, deberán surgir conclusiones respecto a las medidas necesarias para una actividad más competitiva, en el nuevo marco de apertura y liberalización.

Efectuada con colaboración de la Cooperación Francesa, la investigación se hizo en el contexto del trabajo del IICA en apoyo al Compromiso Agropecuario de Panamá -suscrito en diciembre de 1992 por los Presidentes del Istmo-, específicamente en el eje de la modernización de los sectores agroalimentarios.

El arroz en cifras

- * La actividad arrocera experimenta una disminución considerable de su importancia relativa. Mientras en 1983 representaba en términos reales el 7,77% del total de la producción agropecuaria, en 1992 bajó a 4,56%. En términos nominativos pasó de 6,16% a 3,35%.
- * El área sembrada decrece sensiblemente. Pasó de 84.500 hectáreas en el período 1980-81 a 52.500 en el período 1992-93
- * A partir de 1986/87, con excepción de la cosecha 89/90, el área sembrada ha sido insuficiente para abastecer el consumo interno. Para 1988/89 la importación fue de 46.700 toneladas métricas (TM) de arroz pilado (una tercera parte del consumo).
- * En Costa Rica el consumo de arroz per cápita es de 45 Kg. En países que consumen entre 30 y 60 Kg, el arroz aporta el 15% de las calorías, lo que demuestra su importancia en términos nutritivos y desde la perspectiva de la seguridad alimentaria.
- * El gasto en arroz representa el 7% del gasto total del costarricense en alimentación.
- * La cantidad neta de divisas que habría que destinar para abastecer el consumo interno -en el caso de que se supliera con importaciones- se calcula entre \$16,5 y \$35,1 millones por año, para el arroz procedente de Tailandia. En el caso de arroz de EEUU el rango varía entre \$20 y \$65 millones.
- * El precio del arroz pilado costarricense es superior al del importado.
- * Una comparación entre precios internacionales y precios locales, demuestra que con el actual nivel arancelario (55%) y si la importación fuera libre, para los últimos 36 precios mensuales disponibles de arroz tailandés, en el 66% de los casos el precio costarricense es superior al importado.
- * En el caso de arroz origen EEUU la situación es menos crítica, pues solo en el 24% de los eventos el precio de importación es más barato.
- * Si el arancel fuera de 20% - como se propone en el Programa de Ajuste Estructural (PASA)- en el 100% de los casos el arroz de Tailandia sería más barato que el nacional, con diferencias entre \$50 y \$200 por TM. En el caso del arroz de EEUU sería más barato en el 90% de los casos, con diferencias entre \$30 y \$180 por TM.
- * El porcentaje de arroz que se financia pasó del 89,3% en 1983-84 al 39% en 1992-93. El aseguramiento pasa del 60,3 al 16,8%.

La metodología de análisis de cadena permite identificar la estructura, el funcionamiento y dinámica de un subsector específico. Enfoca las distintas actividades (producción primaria, industrialización, comercio, etc.), así como los distintos actores que participan en cada una de ellas. Identifica las relaciones técnicas y económicas que se dan entre los actores. Permite entender la situación actual del subsector, su evolución y cómo se percibe su futuro.

LA CADENA DEL ARROZ

La agricultura: La modalidad de *siembra bajo riego* (que representa el 12% de los productores y el 23,6% de la producción nacional), tiene una utilidad sobre costo total que varía de 20,4% a 32% para los productores medianos y grandes, respectivamente; para los productores pequeños la utilidad es de 31,5%.

En la modalidad de *secano* (que representa el 88% de los productores y el 76,4% de la producción nacional), el rango de utilidad varía del 3% a 24,9% para los productores pequeños y grandes respectivamente. Para los medianos es de 10,2%.

El 79,5% de los productores de *secano* tiene una utilidad igual o menor al 10,2%, lo cual muestra que el 70% de los productores costarricenses, que aportan el 41% de la producción nacional, se encuentran en situación competitiva crítica.

El *subgrupo 1 de riego* -constituido por pequeñas explotaciones de menos de 20 Ha, y

cuyo productor tipo fue asociado con el agricultor de Cañas y Bagaces- representa el 70% de los productores bajo riego y aportan el 18% de la producción cosechada con este sistema. A nivel nacional representan el 8% de los productores y aportan el 3,5% de la producción nacional.

El *subgrupo 2 de riego* esta compuesto por productores medianos que cultivan entre 20 y 100 Ha, con una extensión tipo de 55 Ha. Están concentrados en Cañas y otras zonas de riego, y a menudo se encuentran asociados. Representan el 20% de los productores bajo riego y el 2% de los productores de arroz. A nivel nacional aportan el 3,1% de la producción.

El *subgrupo 3 de riego* lo constituyen los grandes productores con más de 100 Ha cultivadas, cuya extensión promedio alcanza las 270 Ha y que se localizan principalmente en Cañas, Bagaces y algunas zonas de Liberia y Chomes. Representan el 10% de los productores bajo riego, pero aportan el 58% de la producción obtenida bajo esta modalidad. A nivel nacional componen el 1,5% de los productores y producen el 17% del arroz, mostrando altos niveles de integración vertical.

El *subgrupo 1 de secano* lo componen productores con explotaciones de unas 50 Ha, con rendimientos de 4 TM por Ha (55 sacos). Dedicados a la producción de arroz sólo durante la estación favorable, se encuentran dispersos en todas las zonas arroceras de *secano* (regiones Brunca, Pacífico Central, Huetar Norte y Chorotega). A nivel nacional representan el 60% de

los productores, pero aportan sólo el 21% de la producción nacional. En algunos casos están organizados.

En el *subgrupo 2 de secano* se ubican las explotaciones con promedio de 100 Ha cultivadas. Engloba al 10% de los productores nacionales y producen el 20% del arroz. Se localizan en todas las zonas productoras de *secano* y raramente organizados. La producción de arroz se lleva a cabo durante la estación favorable, dedicándose a otras actividades en el resto del periodo.

El *subgrupo 3 de secano* está constituido por grandes productores, con explotaciones de 250 Ha en promedio, en las regiones Brunca y Chorotega. Cuenta con el 18,5% de los productores y aporta alrededor del 35% de la producción nacional, con un rendimiento promedio de 4,4 TM (60 sacos). Muestran también un alto grado de integración vertical.

La industrialización: La persistencia de molinos ubicados lejos de las zonas de producción implica costos de transporte inflados -básicamente por el traslado improductivo de cascarilla-, para todas aquellas empresas situadas en el gran área metropolitana, con las evidentes consecuencias sobre la rentabilidad y la competitividad.

La tendencia general en la industria arroceras parece ser la reconversión del proceso de secado para utilizar la cascarilla como fuente de energía. El uso de electricidad o derivados del petróleo para esos fines reduce

la competitividad interna (y externa, en una eventual apertura comercial) de las empresas.

La información disponible indica que un 40% de la capacidad industrial instalada permaneció ociosa durante el período 1992-93. Como consecuencia, los costos de industrialización tienden a situarse por encima de niveles competitivos aconsejables, en especial si se considera la reducción de aranceles de importación y la eliminación de barreras no arancelarias, en el marco de la apertura comercial.

El costo total de la industrialización (materia prima y costo de industrialización) se estima en 3.209 colones por saco de 46 Kg de arroz pilado de calidad 80/20. El costo de industrialización propiamente dicho asciende a 575,75 colones por saco. El costo neto de la materia prima representa el 82,07% del costo total de la industrialización. En general esta actividad parece ser bastante rentable: un 9,73% de utilidad sobre el costo total y un 54,28% sobre el costo del proceso.

La comercialización: La actividad arrocera muestra evolución hacia un mayor nivel de valor agregado por la vía de la elaboración de productos diferenciados: mezclas, calidades y marcas. Esto tiene importantes implicaciones para los agricultores, siempre que surjan estructuras de organización vertical que trasmitan los beneficios de mayores ingresos al sector primario, o cuando existan industrias que reconozcan mejores precios al agricultor por mejor calidad de arroz. Pareciera que en Costa Rica únicamente se ha dado la integración pero que el beneficio se concentra en pocas empresas industriales.

Los márgenes brutos de utilidad para la comercialización del arroz son fijados por el Ministerio de Economía: de mayorista a detallista 3%; de detallista a consumidor 10%. Los niveles arancelarios para los insumos varían entre 5% y 10%, sin embargo se exoneran los insumos no producidos en el país, los que son importados por comercios mayoristas.

El Ministerio de Economía vela porque se cumplan los márgenes

de comercialización. Sin embargo, la reforma institucional y la reducción presupuestaria podrían dificultar el control. Además, las condiciones mismas del negocio (inversiones muy elevadas) hace que los importadores de insumos sean relativamente pocos; incluso en el caso del arroz y otros productos de una o dos cosechas por año, se realiza una sola importación anual de insumos. Esta situación podría estar ocasionando condiciones de competencia imperfecta. Debido a lo anterior, es posible que los beneficios de las exoneraciones no lleguen al usuario.

En cuanto a las regulaciones para la importación de agroquímicos y sus implicaciones en la transparencia del comercio y la competencia, el nuevo decreto vigente, a juicio de los funcionarios de la Dirección General de Sanidad Vegetal, simplifica y flexibiliza el mercado de agroquímicos en el país.

SC/IP-022
19 abril 1994

América Latina: Biodiversidad no es la panacea para terminar con subdesarrollo

San José, 19 abr (IICA) América Latina posee un alto porcentaje de la diversidad biológica del planeta, pero esta riqueza no constituye la panacea para remediar los problemas de pobreza ni subdesarrollo que padece la región, coincidieron especialistas internacionales reunidos en la sede central del IICA, en un simposio que se realizó entre el 12 y 14 de abril últimos.

Se impone, añadieron los asistentes al simposio "Biodiversidad, biotecnología y desarrollo sostenible" -organizado por el Instituto y la Organización Panamericana de la Salud (OPS)-, abrir un debate en cada nación para que de manera concertada los diferentes grupos sociales -comunidad científica, sector público, sector privado, ONG's, universidades, ecologistas, entre otros- definan respuestas a varios desafíos acuciantes:

- * ¿cómo acceder a la tecnología y al conocimiento que permitirá la exploración y explotación de la biodiversidad?
- * ¿bajo qué modelo se calculará el valor real de los recursos naturales?
- * ¿quiénes integrarán la contraparte nacional en las negociaciones con organismos y empresas multinacionales?
- * ¿cuáles son los requerimientos en materia de legislación, patentes y derechos de propiedad para encarar la explotación racional de la actividad?

Estas preguntas encabezan una lista de interrogantes que, en opinión de los especialistas, deberán despejarse en esos foros nacionales pues, de lo contrario, se corre el riesgo de explotar el potencial natural bajo condiciones de inequidad, que aumentarán las brechas entre los grupos sociales dentro de los países, o bien entre naciones subdesarrolladas e industrializadas.

Para el doctor Alberto Pellegrini, Coordinador del Programa de Investigación en Salud y Desarrollo Tecnológico de la OPS, es indudable que la biodiversidad constituye una ventaja comparativa pero, al mismo tiempo, alertó sobre el riesgo de sobredimensionar sus potencialidades.

ESCEPTICISMO

"No debemos aferrarnos a falsas esperanzas, como ya ocurrió en el pasado, y considerar por tanto que la biodiversidad va a constituirse en la solución de los problemas económicos de América Latina. En el contexto actual, la biodiversidad no es petróleo verde", comentó.

Otros participantes compartieron la opinión de Pellegrini y apuntaron que el aporte de esta riqueza natural al crecimiento de la economía dependerá de las políticas que los propios países adopten para transformar ese potencial. "El Estado debe jugar un rol clave en la definición de las reglas del juego", enfatizaron.

Los especialistas coincidieron en que la consecución de las metas del desarrollo y el crecimiento pasa por el dominio de los conocimientos científicos y tecnológicos que caracterizan la dinámica económica mundial. "La biodiversidad es un campo que permite atraer esas nuevas tecnologías y conocimientos, dominarlos e incorporarlos a otras áreas productivas para alcanzar la competitividad", expresaron.

Para avanzar en este proceso, reconocieron que cada país debería apostar a su infraestructura científica y a sus recursos humanos calificados, quienes identificarán los conocimientos y tecnologías necesarios; accederán a ellos; los incorporarán; dominarán y transferirán luego a otros sectores productivos.

Sobre este punto, Pellegrini alertó que la importante infraestructura científica y tecnológica que América Latina creó en décadas precedentes se encuentra en peligro, al retirarse el Estado como principal agente financiador.

"Los sistemas de ciencia y tecnología de las naciones latinoamericanas son muy vulnerables a las políticas de ajuste, pues dependen económicamente del Estado, que financia un 80% de sus actividades", recordó el experto al llamar la atención sobre la necesidad de atraer la inversión privada como alternativa para enfrentar el problema.

Otro tema que afloró en las discusiones fue el relativo a la capacidad de la industria farmacéutica latinoamericana para desarrollar nuevos productos -medicamentos, fármacos, comprimidos- a partir de los recursos de biodiversidad, logrando así que las utilidades del proceso queden en la región y evitando la exportación de recursos en pie.

Al respecto, se comentó que el mercado mundial de medicamentos está dominado por un grupo reducido de compañías que poseen una gran capacidad de inversión, producción, comercialización y, por ende, acceso y control de los mercados.

Sería inviable pensar que en América Latina están dadas las condiciones de inversión para que cada país desarrolle una industria farmacéutica de semejantes dimensiones, precisó Pellegrini, pero aclaró que existen interesantes alternativas que conviene explorar.

Entre ellas mencionó las vacunas y sueros, "áreas donde si podemos competir gracias a la capacidad instalada, a la calidad de nuestros recursos humanos y a los esfuerzos en procura de la renovación que realizan algunos países".

Otra posibilidad es agregar valor a la materia prima que hoy se exporta, mediante el uso de tecnologías que no requieren de grandes inversiones. La idea es transferir a las compañías farmacéuticas que están en capacidad de producir en gran escala, no la planta en pie sino el conocimiento sobre sus estratos, las moléculas y las propiedades biológicas.

Una tercera opción es integrar esfuerzos a nivel subregional de manera que los países, agrupados por intereses comunes -recursos en biodiversidad, capacidad instalada, incidencia de enfermedades-, produzcan en conjunto y a través de consorcios aquellos medicamentos que requieran según sus necesidades.

El boliviano Edgar Asebey, biólogo molecular y experto en patentes, presidente de una compañía especializada, promovió una cuarta alternativa. Su empresa vende tecnología y conocimientos que, en su opinión, ayudarán al desarrollo de estrategias nacionales en Bolivia, Colombia y Ecuador, con resultados económicos muy atractivos para esas naciones.

Ex-responsable de la sección de propiedad intelectual del Instituto Nacional del Cáncer de los Estados Unidos, Asebey opinó que a Latinoamérica no convienen los modelos de prospección en biodiversidad mediante los cuales los países desarrollados sacan los recursos naturales de la región y los llevan a sus grandes centros de investigación.

"Está muy poco claro cuáles son las regalías que resultan de esos proyectos. Generalmente se habla de entre un 1 y un 3 por ciento", dijo el especialista antes de mencionar que si los países latinoamericanos cuentan con las tecnologías apropiadas para la transformación de sus recursos naturales, las ganancias fluctuarán entre el 20 y el 40 por ciento e irán en aumento.

SC/IP-023
21 abril 1994

**Costa Rica:
Diseñarán política
nacional sobre arroz.**

San José, 21 abr (IICA) El Ministro de Agricultura designado, Mario Carvajal, invitó al sector privado arrocero -productores e industriales- a delinear conjuntamente con las nuevas autoridades gubernamentales una política nacional sobre arroz para los próximos cuatro años.

La petición la hizo el reciente 18 de abril en la sede central del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura, al intervenir en un taller nacional donde se analizó la cadena productiva del grano, a partir de un estudio preparado por el IICA con ayuda de la Cooperación Francesa.

Carvajal añadió que aspiraba a que las recomendaciones para resolver los problemas vinieran de los propios productores e industriales y que, una vez elaborado el diagnóstico, diseñado el plan de trabajo y definida la política, el Estado serviría de orientador.

El sector privado, el MAG -Ministerio de Agricultura y Ganadería- y la Oficina del Arroz, deberíamos definir las reglas del juego en lo relativo a producción y comercialización, comentó el Ministro designado, quien agregó que este proceso no debería demorar más de dos meses.

Tras analizar el estudio sobre la cadena productiva del grano, Carvajal manifestó que los productores bajo riego tienen buenas perspectivas así como los de secano situados en zonas que no son de alto riesgo desde el punto de vista de pérdidas de cosecha.

Sin embargo, expresó escepticismo por aquellos que, de acuerdo con la investigación, registraron los menores índices de rentabilidad. "Me parece que en el largo plazo eso no se puede sostener, a menos que se produzcan incrementos en la productividad", enfatizó.

Carvajal declaró que la adhesión de Costa Rica al GATT -Acuerdo General sobre Aranceles y Comercio- y la reciente firma del GATT 94 suponen un desafío, pues a partir de noviembre de este año se eliminarán las licencias y en noviembre del 95 el arancel bajará de un 55% a un 35%.

"Tenemos que ver cómo llegamos a establecer una producción de arroz que ojalá satisfaga el 100% de las necesidades de consumo del país, pero tomando en cuenta ciertas condiciones de competitividad respecto al mercado internacional", aclaró.

En relación con éste último punto, mencionó que se podrían utilizar como precios de referencia los de Tailandia y Estados Unidos, pero descartó que se emplearan los de Vietnam, "porque entonces tendríamos que tomar la decisión de que no sembramos arroz y esa no es la voluntad del Gobierno que empieza el 8 de mayo".

Por el contrario, el Ministro designado puntualizó que "queremos, como definición de principio, decirles que el arroz es importante para nuestro Gobierno. Nosotros consideramos que el productor nacional de arroz debe seguir existiendo y debe fortalecerse".

Carvajal explicó que las nuevas autoridades aspiran a que el país logre el autoconsumo, pero que éste no debe dar origen a productores marginales, pues en ese caso se analizaría la importación de cantidades pequeñas respecto a las posibilidades de la producción nacional.

El Ministro designado solicitó asimismo al sector privado que colabore con las nuevas autoridades en la búsqueda de respuestas a otros dos temas importantes: el déficit en la producción de semillas mejoradas y el exceso de capacidad instalada de la industria arrocera.

Por último, mencionó que el sector arrocero "es uno de los muchos casos de reconversión agrícola que vamos a tener en los próximos años". Por ello, urgió el respaldo de agricultores y empresarios para despejar concertadamente interrogantes como : ¿cuáles deberían ser las metas de la reconversión?, ¿con qué gradualismo?, ¿en qué zonas?, ¿a partir de qué índices de productividad se trabajaría?, entre otras.

SC/CP/024

San José, 28 de abril de 1994

Crearán red regional de agroindustria rural

San José, 28 abr (IICA) Representantes de redes agroindustria rural, provenientes de Centroamérica, México y República Dominicana participarán, este 29 de abril, en una reunión que se celebrará en la Sede Central del IICA.

Durante el encuentro, auspiciado por la Oficina del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA) en Costa Rica y el Programa de Desarrollo Agroindustrial Rural (PRODAR), que cuenta con el apoyo de la cooperación francesa, el CIID y CIRAD/SAR, se propondrá crear una organización regional que aglutine las redes nacionales.

Asimismo, se tratarán temas referentes al desarrollo las zonas rurales de América Latina y la incorporación de la visión de género en la actividad agroindustrial.

De acuerdo con un estudio del IICA, en 1990 Costa Rica tenía 1193 establecimientos agroindustriales, correspondientes al 25,4% del total de empresas manufactureras existentes en ese año.

De las fábricas agroindustriales costarricenses, un 25,8% se dedica a la elaboración de textiles, prendas de vestir y cueros. Asimismo, el 20,1% procesa madera y sus derivados.

En cuanto a la contribución de las agroindustrias a la generación de empleo, datos del IICA correspondientes a 1990 señalan que esa actividad dio trabajo al 32% del total de los obreros de la industria manufacturera.

Las empresas productoras de alimentos, aportaron -en promedio- el 71,4% del Producto Interno Bruto (PIB) agroindustrial entre 1980 y 1990. En esa rama, los productos con mayor participación fueron el café, bebidas malteadas, malta, productos lácteos y cárnicos y azúcar. En conjunto, esos bienes representaron aproximadamente el 50% del valor agregado de las agroindustrias.

Cifras de la Cámara Nacional de Agricultura y Agroindustria (CNAA), indican que en 1993 la participación del sector agroindustrial en las exportaciones significó el 4,1% de las ventas del país al exterior.

No obstante, y al igual que el sector agropecuario, la transformación de productos agropecuarios sufre la reducción de las colocaciones de créditos de un 23% en 1988 a un 12,1% de acuerdo con datos de la CNAA.

Estimado Colega: Lo invitamos cordialmente a la Reunión de Representantes de Redes de Agroindustria Rural de Centroamérica, México y República Dominicana, que se celebrará este viernes 29 de abril a la 1:30 p.m en la Sede Central del IICA, en San Isidro de Coronado, contiguo a la clínica.

SC/CP-025
29 de abril de 1994

**Reunión en Costa Rica:
DELEGADOS DE 33 NACIONES
ANALIZARÁN ESTRATEGIA DEL IICA**

San José, 29 ab (IICA) Representantes de 33 naciones se reunirán en Costa Rica el 3 y 4 de mayo próximos, para discutir la estrategia de acción del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA) durante el período 1994-1998, en apoyo al sector agropecuario del hemisferio.

Participarán en la reunión del denominado G33 representantes de los ministros de Agricultura -en su mayoría con rango de viceministros- de los Estados Miembros del IICA.

También tomarán parte delegados de la divisiones de Agricultura de los organismos de integración, tales como el CARICOM y la Organización de Estados del Caribe Oriental (OECS, sus siglas en inglés), por la región Caribe. Por Centroamérica, el CORECA; por la Región Andina la Junta del Acuerdo de Cartagena (JUNAC); y por la Región Sur el Consejo Consultivo de Cooperación Agrícola del Area Sur (CONASUR).

Los participantes ofrecerán sus comentarios y sugerencias para retroalimentar y enriquecer el documento borrador del Plan de Mediano Plazo (PMP) del IICA.

El proceso de elaboración de este instrumento orientador de la acción de esta agencia especializada en agricultura concluirá el próximo mes de septiembre, cuando sea finalmente aprobado por el Comité Ejecutivo, órgano de gobierno del IICA integrado por 12 países.

El Director General del Instituto, el dominicano Carlos E. Aquino, creó el G33 como una instancia de consulta directa a los países, a fin de que el planeamiento estratégico y la toma de decisiones de relevancia para una efectiva administración institucional, cuente con la amplia y directa participación de las naciones.

En general, el PMP se propone apoyar el esfuerzo de los Estados Miembros en el fortalecimiento de sus instituciones -públicas y privadas- y el mejoramiento de sus recursos humanos, para lograr el desarrollo agropecuario sostenible y el desarrollo rural humano, en el marco de la integración hemisférica.



PRESS RELEASE
SC/CP .025
April 29, 1994

Meeting in Costa Rica:
DELEGATES FROM 33 NATIONS
TO ANALYZE IICA STRATEGY

San Jose, Apr 29 (IICA) Representatives from 33 nations will meet in Costa Rica from May 3-4 to discuss the strategy for action of the Inter-American Institute for Cooperation on Agriculture (IICA) for the 1994-1998 period, in support of the agricultural sectors of the hemisphere.

The participants in the meeting of the so-called G33 include representatives of the ministers of agriculture of IICA's Member States, most of whom are deputy ministers.

Also participating in the meeting will be delegates from the agricultural divisions of several integration agencies, such as CARICOM and the Organization of Eastern Caribbean States (OECS), for the Caribbean region; CORECA, for Central America; the Board of the Cartagena Agreement (JUNTA), for the Andean region; and the Advisory Council for Agricultural Cooperation in the Countries of the Southern Area (CONASUR), for the Southern region.

The participants will offer comments and suggestions that will be used as feedback to enrich the draft version of IICA's Medium Term Plan (MTP).

The process of drafting this instrument, which orients the actions of this specialized agency for agriculture, will conclude in September. At that time, IICA's Executive Committee, which is made up of 12 member countries, will approve the Plan.

The Director General of the Institute, Carlos E. Aquino, from the Dominican Republic, established the G33 as a forum for direct consultation with the countries, in order to ensure their full and direct participation in the strategic planning and decision making processes required for effective institutional administration.

In general, the purpose of the MTP is to support the efforts of the Member States in strengthening their public and private institutions and in upgrading their human resources, with a view to achieving sustainable agricultural development and developing human resources in rural areas, within the framework of hemispheric integration.

SC/CP-026
29 abril 1994

**Centroamérica:
Suspenden emisión de permisos
para importar granos asiáticos**

San José, abr 29 (IICA) Los Ministros de Agricultura de Centroamérica suspendieron indefinidamente, a partir de este 27 de abril, la emisión de permisos fitosanitarios para importar granos provenientes de los países del sudeste asiático, con el fin de proteger a la subregión de la presencia de plagas y enfermedades exóticas.

La medida fue anunciada en la sede del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA), donde los titulares del sector Centroamericano.

En la resolución, firmada por los Ministros de Guatemala, Luis Arturo del Valle; El Salvador, Antonio Cabrales; Nicaragua, Roberto Rondón; Honduras, Ramón Villeda; Costa Rica, Juan Rafael Lizano; y el Viceministro de Desarrollo Agropecuario de Panamá encargado, Luis Mario Cuestas, se subraya el compromiso al más alto nivel para proteger el patrimonio productivo de Centroamérica.

Estar libres de plagas y enfermedades exóticas se ha constituido en una de las principales ventajas comparativas con que cuenta la región, para ampliar sus flujos de comercio con terceros países, precisa el documento, que igualmente destaca la importancia de la producción de granos básicos dado su volumen, número de productores y capacidad instalada para la industrialización.

En otro de los puntos de la resolución, los Ministros acordaron instruir al Organismo Internacional Regional de Sanidad Agropecuaria (OIRSA) y al IICA para que, con el apoyo de la Dirección General de Sanidad Vegetal de la Secretaría de Agricultura y Recursos Hidráulicos de México (SARH) preparen, en un lapso de 15 días hábiles, un dictámen técnico sobre los riesgos que implica para la actividad productora de granos de Centroamérica las importaciones procedentes del sudeste asiático.

SC/CP-026
29 abril 1994

**Centroamérica:
Suspenden emisión de permisos
para importar granos asiáticos**

San José, abr 29 (IICA) Los Ministros de Agricultura de Centroamérica suspendieron indefinidamente, a partir de este 27 de abril, la emisión de permisos fitosanitarios para importar granos provenientes de los países del sudeste asiático, con el fin de proteger a la subregión de la presencia de plagas y enfermedades exóticas.

La medida fue anunciada en la sede del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA), donde los titulares del sector sostuvieron ese día una reunión como Consejo Agropecuario Centroamericano.

En la resolución, firmada por los Ministros de Guatemala, Luis Arturo del Valle; El Salvador, Antonio Cabrales; Nicaragua, Roberto Rondón; Honduras, Ramón Villeda; Costa Rica, Juan Rafael Lizano; y el Viceministro de Desarrollo Agropecuario de Panamá encargado, Luis Mario Cuestas, se subraya el compromiso al más alto nivel para proteger el patrimonio productivo de Centroamérica.

Estar libres de plagas y enfermedades exóticas se ha constituido en una de las principales ventajas comparativas con que cuenta la región, para ampliar sus flujos de comercio con terceros países, precisa el documento, que igualmente destaca la importancia de la producción de granos básicos dado su volumen, número de productores y capacidad instalada para la industrialización.

En otro de los puntos de la resolución, los Ministros acordaron instruir al Organismo Internacional Regional de Sanidad Agropecuaria (OIRSA) y al IICA para que, con el apoyo de la Dirección General de Sanidad Vegetal de la Secretaría de Agricultura y Recursos Hidráulicos de México (SARH) preparen, en un lapso de 15 días hábiles, un dictámen técnico sobre los riesgos que implica para la actividad productora de granos de Centroamérica las importaciones procedentes del sudeste asiático.

SC/CP-027
29 abril 1994

Agricultura: Agencias renuevan apoyo a Centroamérica

San José, abr 29 (IICA) Agencias y organismos cooperantes pusieron en marcha este 27 de abril la tercera etapa del proyecto "Asistencia técnica para el desarrollo agropecuario de América Central", conocido como RUTA III, que durante los próximos tres años incluirá en su ámbito de acción los temas pobreza rural y uso sostenible de los recursos naturales.

En un encuentro con los Ministros de Agricultura de Centroamérica, representantes gubernamentales y organismos cooperantes, realizado en la sede central del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura, el Director de Agricultura para América Latina del Banco Mundial, Michael Baxter, manifestó que RUTA III pretende seguir transitando por la senda de éxito de su antecesora, RUTA II.

RUTA es una iniciativa multiagencial que apoya a los países centroamericanos en sus esfuerzos por lograr el desarrollo sostenido del sector agropecuario. Agrupa al Banco Mundial, el FIDA -Fondo Internacional de Desarrollo Agrícola-, el PNUD -Programa de Naciones Unidas para el Desarrollo-, la FAO, el IICA y próximamente al Gobierno de Noruega, que contribuirá con un programa de desarrollo de la mujer.

Al hacer un balance sobre los alcances de RUTA II, el Ministro de Agricultura de Costa Rica, Juan Rafael Lizano, manifestó que no sólo contribuyó al diseño de programas de ajuste sectorial en los países centroamericanos, sino que además fortaleció las instituciones del sector, asesorándolas en la definición clara de sus objetivos y mejorando la capacidad y habilidad de su personal.

A manera de ejemplo, mencionó el incremento en la capacidad de los técnicos para la formulación y análisis de políticas sectoriales, el diseño y puesta en marcha de sistemas efectivos de control, seguimiento y evaluación de proyectos de desarrollo, la realización de análisis sobre el comportamiento de las inversiones y gastos del sector público agropecuario, la preparación de estudios sobre pobreza rural y género, y la capacitación en áreas claves como negociaciones comerciales e implementación de préstamos estructurales y sectoriales con organismos financieros internacionales.

"El Proyecto RUTA se ha convertido en un instrumento facilitador y muy efectivo para asegurar a los países centroamericanos la asistencia técnica y financiera de las agencias cooperantes", explicó Lizano, quien exaltó además la labor desarrollada por Arturo Cornejo, Director de las etapas I y II de la iniciativa.

Las agencias donantes comprometieron a RUTA III recursos por US\$ 6.000.000 -seis millones de dólares-, que permitirán trabajar diversas áreas en las cuales los países centroamericanos tienen intereses comunes: integración regional, apertura comercial, producción sostenible y pobreza rural.

Se procurará de esa manera responder a las necesidades de la subregión en lo relativo a preparación de proyectos específicos de asistencia técnica e inversión, análisis de pobreza extrema, apoyo al proceso de integración mediante el seguimiento de las políticas comerciales, realización de estudios sobre temas de comercio agropecuario de interés nacional, capacitación a funcionarios del sector en aspectos relacionados con negociaciones comerciales y desarrollo de métodos para incrementar la capacidad productiva y de acceso al mercado, y estudios sobre sostenibilidad de los recursos naturales.

Igualmente, RUTA III continuará con el trabajo de su antecesora en lo referido a formulación de proyectos de inversión y asistencia técnica, que permitan la puesta en marcha de políticas y programas de modernización del sector así como el fortalecimiento del sector público e instituciones privadas mediante la capacitación formal y en servicio.

ACTIVIDADES NACIONALES Y REGIONALES

En cada país RUTA se apoya en unidades técnicas nacionales, que coordinan y ejecutan las actividades del Proyecto en función de las prioridades que definan las autoridades del sector agropecuario.

Para esta nueva etapa de la iniciativa, el Ministro de Agricultura de Guatemala, Luis Arturo del Valle, solicitó que se respalde con prioridad el eje del plan de modernización de la agricultura de esa nación, correspondiente a Comercialización y Agroindustria.

Por su parte, el Ministro de Agricultura de Nicaragua, Roberto Rondón, acogió con agrado las nuevas áreas de concentración del Proyecto, y expresó el deseo de su país de que se le apoye en los esfuerzos tendientes a rehabilitar con nuevos productos de exportación alrededor de 350 mil hectáreas que anteriormente se dedicaron al cultivo del algodón, pero que fueron abandonadas como resultado de la caída en los precios internacionales.

A nivel regional, RUTA III se propone facilitar el proceso de integración y la comercialización de productos agropecuarios. Las actividades se diseñarán en conjunto con la Secretaría del Consejo Agropecuario Centroamericano (CAC) y fueron aprobadas por los Ministros de Agricultura.

El CAC es el foro sectorial de los Ministros de Agricultura y forma parte del Subsistema de Integración Económica Centroamericano. Se encarga de definir, coordinar y dar seguimiento a las políticas, programas, proyectos y acciones en el campo agropecuario, forestal, pesquero y del medio ambiente.

En ese sentido, durante 1994, RUTA III asistirá a la Secretaría del CAC en cuatro áreas de trabajo: seguimiento de las políticas comerciales, establecimiento de sistemas de información regional sobre precios y proyectos, realización de estudios específicos sobre temas de comercio agropecuario de interés regional y, finalmente, la capacitación en negociaciones comerciales.

SC/CP-028
3 de mayo 1994

**Agricultura:
Inician análisis de estrategia
interamericana de cooperación**

San José, 3 may (IICA) La estrategia interamericana de cooperación en agricultura para los próximos cuatro años es analizada desde este martes 3 en la sede central IICA por delegados de los Ministros de Agricultura de 33 naciones del Continente y responsables del tema agropecuario de organismos de integración del Caribe, Centroamérica, los países andinos y el Cono Sur.

El diálogo agrícola hemisférico tiene como propósito enriquecer el documento borrador del Plan de Mediano Plazo (PMP) del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura, que orientará las acciones de esta agencia especializada del Sistema Interamericano en el cuatrienio 1994-1998.

Como explicó el Director General del IICA, Carlos E. Aquino González, al inaugurar la cita de dos días, el objetivo final del plan estratégico es contribuir al bienestar de todos los hombres y mujeres involucrados en la producción agrícola, promoviendo un desarrollo agropecuario sostenible.

El Instituto procura acceder a esa meta mediante la puesta en marcha de una cooperación técnica participativa y diferenciada por regiones, concentrada en áreas estratégicas, así como en el desarrollo de una capacidad de respuesta rápida y selectiva a problemas puntuales.

La elaboración del PMP se ha llevado a cabo bajo el marco de un proceso abierto y participativo, caracterizado por consultas frecuentes a todas las esferas relacionadas con el Instituto. Se aspira así a que la cooperación que brinde el IICA se ajuste y responda a las necesidades de sus países miembros, a la luz de los nuevos cambios en el contexto internacional.

Al amparo de esta iniciativa, el Plan se ha nutrido con los aportes de los Ministros de Agricultura del Caribe, reunidos el pasado febrero en Santo Domingo, República Dominicana; las observaciones hechas por sus homólogos de Centroamérica, que se dieron cita el reciente 27 de abril en el IICA; y las contribuciones de los sectores público y privado nacionales.

El documento final deberá ser aprobado por el Comité Ejecutivo, órgano de gobierno del IICA integrado por 12 países, que se reunirá en Costa Rica el próximo setiembre.

DESARROLLO HUMANO

El PMP, un documento concreto y flexible que de acuerdo con su evolución se podrá ir ajustando a los requerimientos de los Estados Miembros, se propone apoyar los esfuerzos de los países en pro del fortalecimiento de sus instituciones - públicas y privadas- y el mejoramiento de sus recursos humanos, para alcanzar el desarrollo agropecuario sostenible y el desarrollo rural humano.

Este último tema reviste particular importancia para el IICA, que procura respaldar las iniciativas dirigidas a construir un espacio rural más justo y armónico, donde los jóvenes, mujeres y grupos minoritarios no sean marginados de los procesos de desarrollo.

Interesa igualmente a la institución la búsqueda de respuestas en dos áreas claves: el desarrollo de una capacidad para poder competir en mercados abiertos y la conciliación de intereses entre el desarrollo agrícola y el equilibrio ecológico.

"Prestar servicios de cooperación técnica va a exigir de nuestra parte una nueva cultura participativa en la que las definiciones sean el fruto de la contribución de muchos, en la que el IICA se abra a las contribuciones foráneas, en la que las alianzas estratégicas con instituciones afines de cooperación, ciencia e experimentación tecnológica, sean parte integrante del proceso", declaró Aquino.

Por esta razón, el Instituto ha profundizado su relación de trabajo con el Centro Agronómico Tropical de Investigación y Enseñanza (CATIE) e iniciado la exploración de nuevas relaciones con la Empresa Brasileña de Investigación Agropecuaria (EMBRAPA), los institutos nacionales de investigación y tecnología agropecuaria de Argentina, Chile y Colombia, el Departamento de Agricultura de los Estados Unidos, Agricultura Canadá, y el Instituto Centroamericano de Administración de Empresas (INCAE), entre otros.

Al mismo tiempo, se estrechan y fortalecen los vínculos con el Banco Interamericano de Desarrollo (BID), la Organización de Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO), la Organización de Estados americanos (OEA), la Organización Panamericana de la Salud (OPS), el Banco Centroamericano de Integración Económica (BCIE) y el Banco Mundial.



PRESS RELEASE

SC/CP-028

May 3, 1994

Agriculture:

**Analysis of inter-American strategy
on agricultural cooperation begins**

San Jose, May 3 (IICA) The analysis of the inter-American strategy on agricultural cooperation for the next four years began today at IICA Headquarters. Participating in the discussions are representatives of the ministers of agriculture of 33 countries of the hemisphere, as well as agricultural officials from integration agencies in the Caribbean, Central America, the Andean countries and the Southern Cone.

The purpose of this hemispheric discussion of agriculture is to contribute to the draft version of the Medium Term Plan (MTP) of the Inter-American Institute for Cooperation on Agriculture, the document that will orient IICA's actions between 1994 and 1998.

In inaugurating this two-day event, the Director General of IICA, Carlos E. Aquino Gonzalez, stated that the highest objective of the Plan is to contribute to the well-being of all the men and women involved in agricultural production by promoting sustainable agricultural production.

The Institute plans to achieve this goal by providing technical cooperation that is both participatory and differentiated by regions, focusing on strategic areas and developing the capacity to provide a rapid and selective response to specific problems.

The preparation of the MTP has been carried out within the framework of an open and participatory process characterized by frequent consultations with all people involved with the Institute. The goal is that the cooperation provided by IICA be in line with and respond to the needs of the member countries, given the changes taking place in the international context.

As part of this initiative, contributions to the document have been provided by the Ministers of Agriculture of the Caribbean, meeting in Santo Domingo, Dominican Republic, in February of this year; by the Ministers of Agriculture of Central America, who met on April 27 at IICA Headquarters, and by representatives of the public and private sectors of the countries.

The final version of the document must be approved by the Executive Committee, one of IICA's governing bodies, which will meet in Costa Rica in September.

HUMAN DEVELOPMENT

The MTP, even though it is a very specific document, is flexible enough to be adjusted to meet the needs of the Member States. The objective of the Plan is to support the efforts of the countries to strengthen their public and private institutions and to upgrade their human resources, with a view to achieving sustainable agricultural development and human development in rural areas.

This latter topic is of particular importance to IICA, which works to support initiatives aimed at bringing justice and harmony to rural areas, ensuring the young people, women and minority groups are not left out of development processes.

The Institute is also interested in finding answers in two key areas: the development of the capacity to compete in open markets and the ability to balance agricultural development and environmental protection.

According to Aquino, "In order to provide technical cooperation services under these conditions, we will have to develop a new participatory culture in which decisions reflect the contributions of many and in which no one holds a claim to the truth; one in which IICA will receive inputs from outside the Institute, and in which strategic alliances with similar agencies, not only cooperation agencies but also scientific research and technological experimentation institutions, are an integral part of the process."

For this reason, the Institute has strengthened its working relations with the Tropical Agriculture Research and Training Center (CATIE) and is exploring new relations with the Brazilian Institute of Agricultural Research (EMBRAPA), the national agricultural research and technology institutes of Argentina, Chile and Colombia, the United States Department of Agriculture, Agriculture Canada, and the Central American Institute for Business Administration (INCAE), among others.

At the same time, relations are being strengthened with the Inter-American Development Bank (IDB), the United Nations Food and Agriculture Organization (FAO), the Organization of American States (OAS), the Pan American Health Organization (PAHO), the Central American Bank for Economic Integration (CABEI) and the World Bank.

SC/CP/029
San José, 03 de mayo de 1994

Costa Rica:
**Presentarán declaración de Primeras Damas
en favor de la Familia**

San José, 03 may (IICA) La Primera Dama de Costa Rica, Gloria Bejarano de Calderón y su sucesora, Jossette Altmann de Figueres, recibirán este miércoles 4, en la Sede Central del IICA, la memoria del "III Encuentro de Esposas de Jefes de Gobierno y Estado de América Latina y el Caribe".

El documento recoge la Declaración de Costa Rica, suscrita al cabo de la reunión, que congregó a 17 Primeras Damas y ocho representantes de Gobiernos de la región, en esta capital entre el 6 y 9 de setiembre de 1993.

Dicha declaración hace un llamado a diversos sectores de la sociedad para trabajar en procura del bienestar y el mejoramiento de las familias del Continente, tomando en cuenta que en 1994 se conmemora el Año Internacional de la Familia.

Otro de los acuerdos de las Primeras Damas y sus representantes fue impulsar iniciativas que conduzcan al diseño de políticas públicas integradas y orientadas hacia la familia, que respeten su diversidad e identidad cultural.

Asimismo, se brindará apoyo a los programas orientados a favorecer la incorporación equitativa de la mujer en los procesos productivos y asegurar que los beneficios del desarrollo redunden en el mejoramiento de su calidad de vida.

Durante la entrega de la memoria, participará también el Director General del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA), Carlos Aquino González, y las ex Primeras Damas de Costa Rica, Marjorie viuda de Oduber (1974 -1978) y Marita de Orlich (1966 -1970).

El documento que será presentado reseña las intervenciones de las esposas de Presidentes y Jefes de Estado participantes en el encuentro, entre las que destaca la Primera Dama de Colombia, Ana Milena Muñoz de Gaviria, su homóloga de Santa Lucía, Janice Compton, Angelita Sandiford de Barbados y Ximena Iturralde Sánchez de Lozada de Bolivia.

Los planteamientos de la reunión, contaron con el apoyo de cuatro agencias internacionales: el IICA, la Organización Panamericana de la Salud (OPS), el Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia (UNICEF) y el Fondo de las Naciones Unidas para Actividades de Población (FNUAP).

En la cumbre de Primeras Damas de San José, participaron las esposas de los mandatarios de Barbados, Belice, Bolivia, Brasil, Colombia, Costa Rica, Ecuador, El Salvador, Honduras, Panamá, Paraguay, San Kitts-Nevis, Santa Lucía, Suriname y Trinidad y Tobago.

Además, concurren representantes de las Primeras Damas de Chile, Perú, Uruguay y Venezuela y delegadas de los Gobiernos de Argentina, Cuba, Nicaragua y República Dominicana.

El IV Encuentro de Primeras Damas y sus representantes se llevará a Cabo en Santa Lucía, el próximo mes de octubre, con el propósito de dar seguimiento a los acuerdos alcanzados en la cumbre de San José.

**Agroindustria rural:
Analizan requerimientos para
competitividad del sector**

San José, 03 may (IICA) Aproximadamente cinco millones de unidades de agroindustria rural, que operan actualmente en América Latina y el Caribe, enfrentan los retos de la apertura comercial y la globalización de los mercados.

En ese contexto, este sector, que incrementa el valor de los bienes agropecuarios mediante su procesamiento, está llamado a identificar sus debilidades y fortalezas para potenciar su desarrollo. Así coincidieron representantes de las Redes de Agroindustria Rural de Centroamérica, México y República Dominicana.

Reunidos el reciente 29 de abril, en el marco de un encuentro regional, auspiciado por la Oficina del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA) en Costa Rica y el Programa de Desarrollo Agroindustrial Rural (PRODAR), los delegados acordaron aunar esfuerzos para fortalecer al sector.

Cifras de PRODAR indican que 20 millones de latinoamericanos subsistían de la actividad agroindustrial entre 1990 y 1991. En la mayoría de los casos, se trataba de pequeños productores y campesinos con escasa tecnología y volúmenes reducidos de procesamiento.

Por lo anterior, Frank Valdéz, Coordinador de la Red de Agroindustria en República Dominicana, afirmó que con la consolidación del sector agroindustrial "puede mejorar las condiciones de vida de las poblaciones rurales".

La exportación de algunos productos alimentarios de consumo étnico, orientados a los hispanos radicados en Estados Unidos -explicó- constituyen medios para incrementar el ingreso de los pequeños y medianos productores agroindustriales y el de sus familias.

En ese sentido, Valdéz llamó la atención sobre la necesidad de identificar los vacíos y potencialidades de las empresas agroindustriales pequeñas y medianas, en campos como acceso a mercados y a la tecnología.

Para Marco Tulio Castro, coordinador de la red agroindustrial de Costa Rica, la coordinación regional permitirá "homogenizar los niveles de desarrollo del sector y unificará los criterios que deben prevalecer en aras de ser competitivos", manifestó.

Para satisfacer los requerimientos de los mercados internacionales, "las unidades agroindustriales deben modernizarse para incrementar su productividad", agregó.

Al referirse al caso costarricense, donde la empresa agroindustrial procesó 8.8 millones de toneladas métricas de materias primas agrícolas sólidas entre 1991 y 1992, Castro vaticinó perspectivas alentadoras para los productores de pejíbabe, palmito, palma africana, raíces, tubérculos y plantas medicinales.

Gracias al esfuerzo de diversificación productiva impulsado en los últimos años, algunos productos no tradicionales como el melón y otras frutas procesadas incrementaron su participación en el Producto Interno Bruto (PIB) industrial.

El beneficio consiguiente, resaltó, lo demuestra el 32% de los empleos que genera la agroindustria dentro de la actividad industrial. Dentro de este rubro, la industria alimentaria es la que presenta posibilidades más promisorias en el mercado internacional, concluyó.

El IICA, que respalda el concepto de agricultura ampliada, apoya las alianzas intersectoriales que promueve la agroindustria, de allí la importancia que le concede el Instituto al canalizar su cooperación técnica a los pequeños productores de sus países miembros, acotó el Coordinador del Plan de Acción del IICA en Costa Rica, Héctor Morales.



PRESS RELEASE

SC/CP-031

May 4, 1994

**Rural women and children:
Joint public-private efforts advocated**

San Jose, May 4 (IICA) The First Lady of Costa Rica, Gloria Bejarano de Calderon, called on national and international public and private organizations to work together in promoting the well-being of rural women in Latin America and the Caribbean.

Speaking at the Headquarters of the Inter-American Institute for Cooperation on Agriculture (IICA), the First Lady stated that such an effort would provide continuity to the actions of the spouses of the Heads of Government and of State of the region, who, for the last four years, have been working on behalf of children and women.

In recognition of these efforts, Mrs. Bejarano de Calderon received a copy of the proceedings of the "Third Meeting of the First Ladies of the Americas and the Caribbean," held in San Jose, Costa Rica, from September 6-9, 1993.

This document contains the Declaration of Costa Rica, signed at the conclusion of the event, in which it was agreed to provide support to programs aiming to involve women, on an equitable basis, into production processes, and to ensure their full participation in the benefits of development.

During the ceremony, the First Lady recommended to her successor, Josette Altmann de Figueres, that she continue the efforts undertaken to date by the First Ladies of Latin America and the Caribbean, and thanked IICA for its support in this work.

For her part, the incoming First Lady, who will assume her post on May 8, reaffirmed her commitment to creating an atmosphere that will contribute to the development of women "in a country where justice, dignity and consensus prevail."

Mrs. Altmann de Figueres' work will begin on Monday, May 9, when she will sign the Social Protocol, an initiative of the wives of the Central American Presidents, which calls for greater investment in the well-being of the family, children and women.

In addressing the audience, the Director General of IICA, Carlos E. Aquino Gonzalez, stated that it is essential "to bring urban and rural women together" in the search for justice and equity. He also underscored the importance of strengthening the alliance that exists between the First Ladies and women producers, with a view to incorporating the latter into the development efforts under way today.

IICA, through the Office of Support for the First Ladies, has provided technical support to the spouses of the Presidents and Heads of States in America and the Caribbean in the preparation of documents and in the provision of information for assessing the true living and working conditions of women in the hemisphere.

An example of this support is the study entitled "Agricultural Policies vis-a-vis Women Food Producers in Latin America and the Caribbean," conducted by IICA with financial support from the Inter-American Development Bank.

According to the First Lady, this study "revealed and increased awareness of the contribution women make by working two or three shifts a day, both at home and in the field."

This study was also used as an input for discussions held during the last meeting of the First Ladies, and provides data that will be used in their next meeting, to be held in Saint Lucia in October of this year.



SC/CP-032 COMUNICADO DE PRENSA
4 de mayo 1994

Preparan encuentro Interamericano con sector privado agrícola

San José, 4 may (IICA) Representantes de organizaciones del sector privado agropecuario del Continente se reunirán este jueves 5 en la sede central del IICA para colaborar con el instituto en la forma de vincularse con las organizaciones del sector privado y para preparar el temario de un encuentro interamericano de líderes de organizaciones del sector privado de la agricultura, que se realizará el próximo mes de octubre en Costa Rica.

La cita, que constará de dos sesiones plenarias y tiene carácter de consulta, se iniciará con la presentación y análisis del documento "La relación público-privada y la acción del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura", que ofrece un marco de referencia para orientar el trabajo con las organizaciones privadas, de esta agencia especializada del Sistema Interamericano.

En la segunda parte de la reunión, los participantes procederán a debatir los temas y a elaborar la agenda del Encuentro Interamericano, que servirá de foro para dialogar y avanzar en la búsqueda de nuevas formas de relación entre los sectores público y privado agropecuario.

Además de los representantes de las organizaciones agroempresariales, para la reunión de consulta de este jueves se han invitado funcionarios de agencias como el Banco Mundial, el Banco Interamericano de Desarrollo (BID), el Centro Latinoamericano de Administración para el Desarrollo (CLAD) y la Agencia para el Desarrollo Internacional (AID), entre otros.

Estimado colega:

Cordialmente lo invito a la reunión de consulta "La relación público-privada y la acción del IICA", que se realizará este jueves 5 de mayo en la sede central del Instituto, en San Isidro de Coronado.

En la actividad, que se iniciará a las 8:30 a.m. en la Sala Estados Unidos, se conocerá un documento sobre el tema y se elaborará la agenda de un Encuentro Interamericano de Líderes de Organizaciones Agroempresariales.

Esperamos contar con su presencia. Atentamente,

Patricia León
Jefa de Información Pública IICA

SC/CP-033

5 de mayo de 1994

Agricultura: Enriquecen propuesta de estrategia interamericana de cooperación

San José, 5 may (IICA) Delegados de los Ministros de Agricultura de 26 naciones del Continente, que durante dos días se reunieron en la sede central del IICA, enriquecieron con sus aportes la propuesta de estrategia interamericana de cooperación en agricultura para los próximos cuatro años.

De la cita, donde tomaron parte además responsables del tema agropecuario de organismos de integración del Caribe, Centroamérica, los países andinos y el Cono Sur, surgieron recomendaciones puntuales para que esta agencia especializada del Sistema Interamericano oriente sus esfuerzos de cooperación técnica.

Los mismos, según externaron los asistentes al encuentro que tenía como propósito analizar el borrador del Plan de Mediano Plazo (PMP) del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura, deben dirigirse hacia la superación de la pobreza y el logro del bienestar rural, la incorporación del sector privado sobre la base de las exigencias de cada país y la continuación de los esfuerzos para una mayor coordinación con organismos afines en el tema agrícola.

Al cerrar las discusiones, el Director General del IICA, Carlos E. Aquino González, agradeció a los participantes -en su mayoría viceministros de Agricultura- las contribuciones surgidas "de un debate de altura", que ayudará a definir una parte importante del rumbo de esta institución. "Tenemos una gran misión: convertir al IICA en el organismo de la excelencia en el campo de la cooperación técnica", precisó.

PROCESO PARTICIPATIVO

El IICA ha elaborado su PMP, que guiará las acciones de cooperación técnica en el próximo cuatrienio, sobre la base de un proceso ampliamente participativo, caracterizado por consultas frecuentes a todas las esferas relacionadas con la institución. Se pretende de esta manera que la cooperación se ajuste y responda a las necesidades de los países miembros, a la luz de los nuevos cambios en el contexto internacional.

El PMP es un documento estratégico flexible y dinámico, que contempla tres áreas de concentración: políticas económicas y comercio; tecnología, producción y recursos naturales; y, finalmente, sanidad agropecuaria, así como varios servicios especializados: desarrollo microrregional y sectorial, documentación, capacitación y comunicación.

En términos generales, se propone apoyar el esfuerzo de los Estados Miembros en el fortalecimiento de sus instituciones -públicas y privadas- y el desarrollo de sus recursos humanos, para lograr un desarrollo agropecuario sostenible y la búsqueda del desarrollo rural humano.

Ese desarrollo agropecuario sostenible tiene dos dimensiones. Por un lado, la transformación de los procesos productivos y comerciales, para lograr una agricultura más competitiva, pero cuidando el manejo de los recursos naturales y el medio ambiente. Por otro, una nueva concertación público-privada a fin de imprimirle una mayor viabilidad económica, política y social a esas transformaciones de la agricultura, en el marco de las aperturas, la integración y las reformas del Estado y el sector privado.

El desarrollo rural humano se concibe como una consecuencia del desarrollo agropecuario sostenible. En ese sentido, procura el mejoramiento de las condiciones de vida de las familias rurales, las cuales deberán progresar continuamente como resultado de su inserción en los procesos productivos y la participación democrática.

Para encarar esos desafíos, el IICA desarrollará una cooperación técnica participativa, diferenciada por regiones y concentrada en instituciones del sector público y privado.

LOS APORTES

Divididos en grupos de trabajo, los participantes hicieron valiosos aportes al documento estratégico, fundamentalmente en dos grandes áreas: desarrollo rural y combate de la pobreza; por un lado, y relaciones con el sector privado y otras instituciones, y alianzas estratégicas, por otro.

En relación con el primer tema, resaltaron la preeminencia que tiene dentro del PMP la consecución del desarrollo agropecuario sostenible y la búsqueda del desarrollo rural humano, y añadieron que el IICA debe contribuir a fortalecer la capacidad institucional de sus Estados Miembros para combatir la marginalidad y la pobreza rural.

"El Instituto debe desarrollar mecanismos de cooperación que propicien la integración de los pequeños productores al proceso de modernización del sector, mediante la adopción de tecnologías de producción, procesamiento agroindustrial, comercialización y gestión empresarial, entre otras", comentaron.

Con tal propósito aconsejaron que el Instituto, en su calidad de organización fundamentalmente administradora y canalizadora del talento humano y del conocimiento, ponga al servicio de tales necesidades los recursos humanos mejor capacitados, a efecto de asegurar competitividad y excelencia en los servicios que brinde a sus países.

Por otra parte, estimaron pertinente que las tres áreas de concentración definidas en el PMP deben tener como meta la superación de la pobreza y la consecución del bienestar rural. Respecto a las estrategias diferenciadas que el plan estratégico de cooperación técnica contempla para algunas subregiones, consideraron que corresponde a los propios países orientar, con base en sus criterios y prioridades, las acciones que el IICA esté en capacidad de ofrecer.

Igualmente constructivas fueron las contribuciones referidas a los nexos del Instituto con el sector privado y organizaciones especializadas en cooperación agrícola. En ese sentido, se aconsejó que la naturaleza del vínculo con organismos del sector privado se determine previa consulta con las entidades del sector público agropecuario de cada país.

Privilegiar en el ámbito de las relaciones interinstitucionales el fortalecimiento -cuando exista- o el establecimiento -cuando no lo haya- de vínculos con entidades que contribuyan a la atención de necesidades específicas de los países, constituyó otra de las recomendaciones presentadas por los participantes, quienes insistieron en la conveniencia de evitar la duplicidad de funciones entre los organismos para asegurar así un mayor impacto de los recursos asignados a la cooperación.

Se estimó oportuno, asimismo, que el IICA brinde información periódica a sus países miembros sobre las relaciones interinstitucionales del conjunto de organismos internacionales que ofrecen cooperación en el sector agropecuario, al tiempo que se destacó la conveniencia de seguir adelante con los esfuerzos tendientes a fortalecer la presencia del Instituto en los diferentes foros internacionales.

50
1943-1993
ANNIVERSARY

IICA
PRESS RELEASE
SC/SF-033
MAY 5, 1994

IICA
PRESS RELEASE



Agriculture:

Contributions made to proposed inter-American cooperation strategy

San Jose, May 5 (IICA) Meeting at the Headquarters of the Inter-American Institute for Cooperation on Agriculture (IICA) for two days, representatives of the ministers of agriculture of 26 countries of the hemisphere made numerous contributions to a proposed inter-American strategy for agricultural cooperation for the next four years.

The meeting, which was also attended by agricultural specialists from integration agencies in the Caribbean, Central America, the Andean countries and the Southern Cone, produced specific recommendations regarding the orientation of IICA's technical cooperation activities.

In the judgement of those attending the meeting, the purpose of which was to study the draft of IICA's Medium Term Plan (MTP), such activities should be oriented toward overcoming poverty and achieving rural well-being, incorporating the private sector in accordance with the needs of each country and continuing efforts aimed at greater coordination with other agriculture-related agencies.

At the closing session, the Director General of IICA, Carlos E. Aquino Gonzalez, thanked the participants -most of whom are deputy ministers of agriculture- for the contributions they had made during what he called "quality discussions," which will help in defining the future direction of the Institute. "We have an important mission: to make IICA the leading agency in the field of technical cooperation," he added.

PARTICIPATORY PROCESS

IICA has prepared its MTP, which will orient the Institute's actions for the next four years, within the framework of a highly participatory process characterized by frequent consultations with all people involved with the Institute. The goal is that the cooperation provided by IICA be in line with and respond to the needs of the member countries, given the changes taking place in the international context.

The MTP is a flexible and dynamic strategic document which identifies three areas of concentration: economic policies and trade and marketing; technology, production and natural resources; and agricultural health, as well as several specialized services: microregional and sectoral development, documentation, training and communications.

In general terms, the objective of the Plan is to support the efforts of the countries to strengthen their public and private institutions and to upgrade their human resources, with a view to achieving sustainable agricultural development and human development in rural areas.

There are two dimensions to sustainable agricultural development. One is to transform production and trade, with a view to making agriculture more competitive while conserving natural resources and protecting the environment. The other is to promote a new relationship between the public and private sectors, in order to make transformations in agriculture more economically, politically and socially viable within the framework of economic opening, integration and the reform of the state and the private sector.

Human development in rural areas is seen as a consequence of sustainable agricultural development. The goal of human development is to improve the living conditions of rural families, who should progress steadily as they participate more fully in both the production and democratization processes.

In order to meet these challenges, the Institute will provide technical cooperation that is participatory, differentiated by regions and focused on public and private institutions.

THE CONTRIBUTIONS

Divided into working groups, the participants made valuable contributions to the MTP, primarily in two areas: rural development and the struggle against poverty, on the one hand, and relations with the private sector and other organizations, and strategic alliances, on the other.

Regarding the first area, they underscored the importance which the MTP attaches to achieving sustainable agricultural development and bringing about human development in rural areas, and added that IICA should contribute to strengthening the institutional capabilities of its Member States to combat rural poverty.

They stated that the Institute should develop cooperation mechanisms that will promote the incorporation of small farmers into the agricultural modernization process, through the adoption of production, agroindustrial processing, marketing and business management technologies, among others.

They also stated that, since IICA is basically an institution that administers and channels human talents and knowledge, it should ensure the availability of the best possible human resources, with a view to ensuring excellence and competitiveness of the services it provides to the countries.

Also, they pointed out that the goal of the three areas of concentration defined in the MTP should be to overcome poverty and promote rural well-being. Regarding the differentiated strategies for specific subregions called for in the MTP, they felt it is the countries themselves which must, in accordance with their own criteria and priorities, orient the actions that IICA is in a position to offer.

The contributions regarding links between IICA and the private sector and agencies specializing in agricultural cooperation were also constructive. In this regard, they suggested that the nature of links with the private sector be discussed in advance with the public agricultural sector of the each country.

Another recommendation was that emphasis be placed on strengthening -in those case in which they already exist- or creating -when they do not yet exist- links with institutions that contribute to meeting the specific needs of the countries.

In this regard, they also underscored the need to avoid a duplication of efforts among agencies in order to ensure a greater impact by resources allocated to cooperation.

It was also recommended that IICA provide its member countries with periodic information on the interinstitutional relations of all the international organizations offering cooperation in the agricultural sector, and that efforts to strengthen the Institute's presence in international fora continue.

América Latina:

MUJERES PRODUCTORAS DE ALIMENTOS SUBESTIMACION Y SUBREGISTRO

San José, 12 may (IICA) Una espesa cortina de "invisibilidad" estadística y política ha ocultado durante años la verdadera dimensión de la participación de la mujer en la agricultura de América Latina y el Caribe.

La investigación, "Análisis de las Políticas del Sector Agropecuario frente a la Mujer Productora de Alimentos", ejecutada por el IICA con el apoyo financiero del Banco Interamericano de Desarrollo (BID), puso al descubierto -desde su inicio en 1992- el enorme sesgo existente entre las cifras oficiales y la cantidad real de agricultoras en los campos de la región.

El estudio, realizado en Centroamérica durante su primera etapa y posteriormente ampliado a la subregión Andina y al Cono Sur, reveló, asimismo, que éstas diferencias comprometen no sólo la igualdad de oportunidades entre hombres y mujeres, sino también el desarrollo del sector, y en especial, el de las unidades productivas con participación femenina.

Del total de la población de América Latina y el Caribe, un 51% se concentra en las zonas rurales. Dentro de ese universo, las mujeres aportan no menos del 40% de la producción agropecuaria del continente, principalmente en

pequeñas propiedades, según datos del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA).

La relectura de las actuales estadísticas sectoriales ha evidenciado la magnitud del subregistro y subestimación de la participación de la mujer en la Población Económicamente Activa (PEA) agrícola.

En Centroamérica -por ejemplo- los datos oficiales dan cuenta que las mujeres conforman entre el 5% y el 12% de la fuerza laboral agrícola; no obstante, las reestimaciones del Instituto señalan que ese porcentaje asciende a un 25%.

En Costa Rica, los cálculos oficiales señalan que un 8% de la PEA agrícola la integran mujeres; pero en realidad representan el 27%. En Panamá, esa proporción se quintuplica, pues pasa de 5% a 27%. Entretanto, en Honduras las estadísticas saltan de 5,7% a 22%.

Las reestimaciones realizadas permiten afirmar que entre 700 y 900 mil mujeres productoras de alimentos no son tomadas en cuenta como tales a la hora de definir las políticas agropecuarias.

APORTE DE LA MUJER ANDINA AL INGRESO POR TIPO DE OCUPACION 1993, (%)

	Colombia	Ecuador	Perú	Venezuela	Región Andina
Agricultura	47	16	37	41	19
Pecuario	31	54	41	14	48
Transformación agropecuaria	1	0	1	1	2
Comercio	3	6	7	8	9
Artesanías	10	8	14	16	12
Asalarados	8	16	0	21	10

Fuente: Entrevistas realizadas en los países por el proyecto IICA BID, región andina, 1993.

La doble jornada

La importancia de la contribución femenina a la producción agropecuaria se refleja, entre otros indicadores, en las horas dedicadas a las labores del campo.

Las agricultoras de "medio tiempo", como se considera a las mujeres rurales del Istmo, dedican -en promedio- de cuatro a cinco horas a las labores de producción de granos básicos en la finca o parcela. En Panamá, el 84% de las mujeres del campo realiza labores agropecuarias diariamente, con una jornada media de 4,6 horas.

En Costa Rica, la mitad de la población rural femenina atiende sus quehaceres agrícolas en jornadas superiores a las cinco horas. Cabe resaltar el significativo aporte en la poscosecha, especialmente en el almacenaje y procesamiento.

Si se traduce el tiempo invertido en la producción agropecuaria en ingreso efectivo al grupo familiar (monetario y especies), cae la premisa cultural según la cual "los hombres son los productores y los jefes de familia".

Lo anterior lo demuestra el 34% de hogares rurales costarricenses jefeados por mujeres. Y en el caso de Colombia, lo refuerza el hecho de que el 51% del ingreso familiar en las zonas rurales de ese país lo aportan las mujeres.

Por otro lado, si se contabilizan las horas trabajadas, se evi-

dencia una desproporción entre las jornadas laborales de diversos miembros de las familias.

En el área Andina, de un total de 6.009.208 de horas dedicadas a actividades productivas y reproductivas, el 61% son trabajadas por las mujeres adultas y niñas.

Fuente de ingresos

Al estudiar la composición de los ingresos familiares generados por el trabajo de la mujer productora andina, se observa que un 68% de éstos proviene de la actividad pecuaria y el 42% de la actividad agrícola. Al mismo tiempo, se constató que las productoras generan el 100% de las entradas derivadas de la transformación de los productos agropecuarios.

Casos particulares, como el de Ecuador, revelan que el mayor aporte de las mujeres al ingreso real proviene de las labores pecuarias (53%) y en menor medida del cultivo (16%). La contribución masculina, por el contrario, tiene como fuente principal la agricultura (32%).

Otras comparaciones del aporte al sustento familiar entre hombres y mujeres, revelan diferencias fundamentales en relación con el origen de las ganancias. En Perú, la atención del ganado representa el 77% del ingreso que producen las mujeres, mientras que los hombres generan el 23% a partir de la misma actividad.

En esa misma subregión, se comprobó que las mujeres participan en todas las labo-

res relacionadas con la producción de la papa, el maíz, el plátano, el arroz y la leche, entre otros productos.

Paralelamente, actividades como la comercialización, transporte, procesamiento, venta y cosecha acusan un elevado involucramiento de la fuerza laboral de las mujeres.

En el Cono Sur, la participación de la mujer rural comprende múltiples actividades de la chacra. En Paraguay, el trabajo femenino se concentra en la cosecha (69%), el acarreo (54%), el empaque (52%) y las quemas (39%). Destaca también el aporte en la producción animal: ordeño (72%), alimentación del ganado (73%), pastoreo (57%) y elaboración de quesos (64%).

Acceso a los recursos: espejo de la desigualdad

La elevada participación de la mujer rural en el sector agropecuario no guarda relación con el limitado acceso de ésta a los recursos productivos como la tierra, el crédito, la tecnología, y la asistencia técnica.

Limitaciones de orden legal, estructural e ideológico, en relación con la distribución de la tierra explican, en gran medida, el escaso impacto de las reformas agrarias sobre la condición de las productoras de alimentos, principalmente en Centroamérica.

En Nicaragua, del total de beneficiarios de la reforma agraria, sólo 9% fueron mujeres, en Honduras únicamente el 4%, en tanto que en Costa Rica el proceso de distribución de tierras benefició sólo en un 16% a las mujeres.

Al explorar la estructura de la propiedad agraria, se encontró patrones dispares. En Perú, el 63% de los terrenos pertenece a hombres, mientras que

sólo el 9% corresponde a mujeres rurales. Por otro lado, un 28% de las mujeres tiene tierras compartidas.

Otras naciones como Ecuador reportan cambios importantes en esta materia. Allí, el 50,8% de las mujeres rurales comparten la tierra con su cónyuge y un 16% son propietarias directas. En contraste, el 33% de los hombres son dueños únicos de los terrenos.

Venezuela fue el país que registró la situación más favorable, pues el 75% de las productoras de alimentos tienen acceso a la propiedad de la tierra, ya sea por la vía directa (11%), o por la compartida (64%).

En cuanto al crédito, una cuarta parte de las mujeres

rurales ecuatorianas solicitó financiamiento, y se le otorgó a un 95% de éstas. En Bolivia, únicamente el 3,9% pidió préstamos, en contraste con el 92,2% de varones solicitantes.

En relación con el acceso a la tecnología, la Investigación IICA/BID indica que la oferta tecnológica institucional tiende a privilegiar los roles reproductivos y domésticos de la mujer rural, ignorando su experiencia acumulada en la introducción de nuevas variedades de hortalizas, leguminosas, tubérculos y plantas medicinales, entre otros productos.

Asimismo, se da la espalda a criterios de peso que las mujeres ponen en la balanza al seleccionar las nuevas tecnologías entre ellos: el impacto

del costo sobre el ingreso familiar, el efecto sobre la demanda e intensidad de trabajo familiar y la división de las tareas y el equilibrio entre los productos orientados al mercado frente a aquellos destinados al autoconsumo.

En general, los estudios nacionales observaron que, cuando la tecnología adoptada permite elevar los niveles de productividad, o acceder a mercados más rentables, los hombres tienden a desplazar a las mujeres de sus funciones productivas; es decir, se les excluye de las actividades más rentables.

Vacios institucionales

Un renglón ausente de los presupuestos de varios países

PARTICIPACION DE LA MUJER CENTROAMERICANA POR TIPO DE ACTIVIDAD 1993 (%)

ACTIVIDAD	PAISES				
	Costa Rica*	El Salvador	Guatemala	Honduras	Panamá
Agrícola-parcela	84	70	60	61	84
Agrícola-huerta	46	50	60	58	69
Pecuarías	13	nd	8	17	6
Acarreo	22	nd	35	49	35
Domésticas	100	100	100	100	100
Otras labores	83	nd	58	76	96

Fuente: Proyecto IICA/BID, Centroamérica, 1993.
nd: no disponible

* el porcentaje representa a las mujeres que realizan estas tareas dentro del total de mujeres entrevistadas en las parcelas que producen maíz.

latinoamericanos es el correspondiente a la atención de la mujer rural, factor que explica -en gran medida- la debilidad estructural de los programas nacionales dirigidos a este segmento de la población.

Lo anterior, sumado a la carencia de un enfoque de género y desarrollo, que facilite el proceso de identificación de las necesidades y funciones de hombres y mujeres en el mundo rural, se traduce en la persistencia de un patrón desigual de división del trabajo y en la inequidad en cuanto al acceso a los recursos productivos y sus beneficios, recalca el estudio IICA/BID.

Como evidencia, "en los programas desarrollados no ha habido un claro esfuerzo para modificar los patrones tradicionales de división de trabajo", según se enfatiza.

Las investigadoras señalan que de los 18 países analizados, sólo Colombia cuenta con una política dirigida a las productoras agropecuarias, entanto que Uruguay prepara un "Plan de Acción para la Mujer Rural".

En Ecuador, donde las estrategias para las mujeres rurales se han orientado a programas y proyectos de desarrollo rural con un ámbito de acción y cobertura limitado, prevalece la reducida incidencia sobre los ingresos familiares, ya que las actividades "se efectúan de forma atomizada e institucionalmente aislada".

En el vecino Perú, los proyectos de generación de in-

gresos plantean soluciones de baja productividad, con manejo artesanal y carentes de mercados.

En síntesis, "las estrategias que se han dirigido a las mujeres rurales en general y a las productoras, en particular, han apuntado a mantenerlas ocupadas y sobrecargarlas con actividades que tienden a ser intensivas en el uso de la fuerza de trabajo".

Mujeres y Cifras

- En los países de la subregión Andina, la edad de las productoras de alimentos oscila entre los 32 y 47 años, con un promedio de tres hijos.
- Entre un 29% y un 48% de las productoras de alimentos de Centroamérica son jefas de familia. En la subregión Andina, dicha proporción oscila entre 29,1% y 55%.
- El índice más alto de escolaridad de mujeres productoras entre los países andinos se registra en Colombia, donde un 57,6% ha cursado la primaria, seguido de Ecuador con 52,7%, Venezuela con 42,3% y Perú con 23,3%.
- El matrimonio es el vínculo conyugal predominante entre las productoras latinoamericanas. En Ecuador el 86,7% son casadas, en Perú el 77,5%, en Colombia el 58,3% y en Venezuela un 54,3%.

Latin America:

WOMEN FOOD PRODUCERS

CONTRIBUTIONS UNDERESTIMATED AND UNDER-RECORDED

San Jose, May 12 (IICA) For years, the true dimension of the participation of women in agriculture in Latin America and the Caribbean has not been reflected in either statistics or policies.

The research project "Analysis of Agricultural Policies and Women Food Producers," which began operations in 1992 and is being executed by the Inter-American Institute for Cooperation on Agriculture (IICA) with financial support from the Inter-American Development Bank (IDB), has revealed the enormous discrepancy that exists between official statistics and the actual

number of women farmers in the region.

The study, carried out in Central America during the first stage and subsequently expanded to include the Andean Region and the Southern Cone countries, also revealed that such differences not only undermine the principle of equal opportunities for men and women, they also jeopardize the overall development of the sector, especially on farms where women are actively engaged.

Fifty-one percent of the population of Latin America and the Caribbean lives and

works in rural areas. According to data provided by IICA, of this 51%, women are responsible for no less than 40% of all agricultural production, especially on small farms.

A reassessment of current agricultural statistics has revealed the extent to which women's share in the agricultural economically active population (EAP) has been underestimated and under-recorded.

In Central America, for example, official data state that women make up between 5% and 12% of the agricultural labor force. However, re-estimates made by IICA indicate that the figure is actually 25%.

In Costa Rica, official estimates state that women make up 8% of the agricultural EAP; actually, they account for 27%. In Panama, this percentage increases fivefold, from 5% to 27%, while in Honduras, the figure jumps from 5.7% to 22%.

These new estimates indicate that between 700,000 and 900,000 women food producers are not taken into account when agricultural policies are being defined.

CONTRIBUTION OF ANDEAN WOMEN TO INCOME BY TYPE OF OCCUPATION 1993 (%)

	Colombia	Ecuador	Peru	Venezuela	Region Andean
Agriculture	47	16	37	41	19
Livestock	31	54	41	14	48
Agricultural Processing	1	0	1	1	2
Trade	3	6	7	8	9
Handicrafts	10	8	14	16	12
Wage earners	8	16	0	21	10

Source: Surveys conducted in the countries by the IICA/IDB project, Andean Region, 1993.

A double workload

The number of hours they spend working in the field is one indicator of the important contribution women make to agricultural output.

Part-time farmers, which is what rural women are considered to be in Central America, spend an average of four or five hours a day producing staple grains on farms or plots.

In Panama, 84% of the rural women carry out agricultural activities on a daily basis, working an average 4.6 hours per day.

In Costa Rica, half of the female rural population spends more than 5 hours a day on agricultural chores. In addition, they make a significant contribution to post-harvest activities, especially storage and processing.

If the time invested in agricultural production is translated into income contributed to the family (monetary and in-kind), it becomes that the cultural premise that "the men are the producers and the heads of household" is not true.

This is illustrated by the fact that 34% of rural Costa Rican households are headed by women. In the case of Colombia, this is reinforced by the fact that 51% of family incomes in rural areas is provided by women.

Also, an analysis of the hours actually worked re-

veals that the workdays of the different members of the family vary considerably.

In the Andean region, of a total of 6,009,208 hours dedicated to production and reproductive activities, 61% were performed by women, both adults and children.

Source of income

In studying the composition of family income generated through women producers' work in the Andean region, it was shown that 68% of the income comes from livestock activities and 42% from agricultural activities. Moreover, 100% of the income derived from the processing of agricultural products is generated by women.

More specifically, in Ecuador, women food producers' main contribution to real income comes from livestock activities (53%), followed, to a lesser degree, by agricultural activities (16%). The main source of men's contribution to income is agricultural activity (32%).

Other comparisons of men's and women's contributions to family income show significant differences in the source of these earnings. For example, in Peru, livestock activities are the source of 77% of the income generated by women, while men generate 23% through the same activity.

Also in the Andean subregion, it was shown that women participate in all chores

associated with the production of potatoes, corn, plantains, rice, milk, and other products.

Moreover, a large portion of the female labor force is active in marketing, transportation, processing, sales and harvesting.

In the Southern Cone, women participate in a variety of agricultural activities on the farm. In Paraguay, their work consists primarily of harvesting (69%), transportation (54%), packing (52%) and burning (39%). They are particularly active in livestock activities: milking (72%), feeding (73%) and grazing (57%) the animals, and cheese production (64%).

Access to resources: A perfect example of inequality

There is no correlation between the important role rural women play in the agricultural sector and their access to production resources such as land, credit, technology, and technical assistance.

Legal, structural and ideological constraints in land distribution explains, to a large extent, the limited impact agrarian reform has had on the condition of women food producers, especially in Central America.

In Nicaragua, of all the beneficiaries of agrarian reform, only 9% were women; in Honduras, only 4% benefitted; and in Costa Rica, the land distribution process

reached women in only 16% of the cases.

In analyzing the structure of ownership of agricultural lands, unequal patterns were found. In Peru, 63% of the lands were owned by men, while only 9% belonged to women; 28% of the women shared land ownership.

Other countries, such as Ecuador, reported important changes in this regard. There, 50.8% of rural women share land ownership with their spouses and 16% were direct owners. In contrast, men were the sole owners in 33% of the cases.

Venezuela is the country that reported the most favorable situation, with 75% of women food producers owning land, either directly (11%) or through joint ownership (64%).

As regards credit, one fourth of rural women in Ecuador requested credit, obtaining it in 95% of the cases. In Bolivia, only 3.9% of women requested credit, compared to 92.2% of men.

Regarding access to technology, the IICA/IDB study indicated that the institutional supply of technology focuses

PARTICIPATION OF CENTRAL AMERICAN WOMEN BY TYPE OF ACTIVITY 1993 (%)

ACTIVITY	COUNTRIES				
	Costa Rica*	El Salvador	Guatemala	Honduras	Panama
Agricultural-Plots	84	70	60	61	84
Agricultural-Gardens	46	50	60	58	69
Livestock	13	na	8	17	6
Transportation	22	na	35	49	35
Domestic	100	100	100	100	100
Others	83	na	58	76	96

Source: IICA/IDB Project, Central America, 1993
na: not available

* The percentage represents the women who perform these tasks, as part of the total number of women interviewed on plots that produce corn.

on rural women's reproductive and domestic roles, disregarding the experience they have accumulated in introducing new varieties of vegetables, oilseeds, tubers and medicinal plants, among others.

Nor is any attention paid to the criteria women use when they select new technologies, which include: the impact of the cost on family income, the effect on the demand and intensity of work and on the family's division of labor, and the balance between producing for the market and for home consumption.

Overall, it was noted in different countries that when the technology adopted increases productivity or access to more profitable markets, men tend

to displace women in their production activities; in other words, women are excluded from the most economically profitable activities.

Institutional problems

The national budgets of several Latin American countries do not provide for addressing the needs of rural women, which explains, to a large extent, the structural weakness of national programs targeting this segment of the population.

The IICA/IDB study states that this is added to the fact that most development models do not take gender into account, which would facilitate the identification of the needs and functions of men and women

in rural areas. As a result, an unequal pattern of division of labor and inequality of access to production resources and their benefits persists in the rural milieu.

It also indicates that "No direct efforts have been made in these programs to change the traditional division of labor."

The researchers pointed out that of the 18 countries analyzed, only Colombia has a policy targeting women producers, while Uruguay is preparing a "Plan of Action for Rural Women."

In Ecuador, strategies for rural women have been addressed through rural development programs and projects of limited scope and coverage. The impact on family incomes has been limited, since the activities "are carried out in a dispersed and isolated manner by participating institutions."

In Peru, income-generating projects offer solutions that are characterized by low productivity, artisanal management and lack of markets.

In summary, "strategies targeting women food

producers and rural women have generally sought to keep them occupied and overburdened with activities that tend to be labor intensive."

Women and Statistics

- In the Andean countries, the age of women food producers ranges from 32 to 47 years, and they have an average of three children.
- In Central America, between 29% and 48% of all women food producers are heads of household. In the Andean subregion, this ranges from 29.1% to 55%.
- In the Andean subregion, the country having the most women food producers with some primary education is Colombia (57.6%), followed by Ecuador (52.7%), Venezuela (42.3%) and Peru (23.3%).
- Marriage is the dominant type of relationship among women producers in Latin America. In Ecuador, 86.7% are married, in Peru 77.5%, in Colombia 58.3% and in Venezuela 54.3%.

SC/CP/035
San José, 3 de junio de 1994

**IICA/CIRAD:
Fortalecerán cooperación agropecuaria**

San José, 3 jun (IICA) El éxodo rural y la apertura comercial constituyen el nuevo marco en el que deberá desarrollarse el trabajo conjunto entre el Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA) y el Centro de Cooperación Internacional en Investigación Agronómica (CIRAD) de Francia, expresó el Director General de esta entidad, Michel de Nuce.

Reunido con su homólogo del IICA, Carlos E. Aquino, de Nuce discutió la necesidad de fortalecer el apoyo técnico de ambas entidades a la agricultura de América Latina y el Caribe, el reciente 1º de junio.

La delegación del Centro la integraron también el Director Científico de dicha entidad, Didier Picard, y el delegado del CIRAD para América Latina y el Caribe, Jean Laboucheix.

Vinculadas desde hace 16 años, ambas instituciones reconocen la necesidad de adecuar sus esfuerzos conjuntos a un esquema participativo, donde las contrapartes nacionales (gobiernos, productores, sector privado, universidades, etc.) promuevan la modernización agropecuaria e impulsen al sector como motor de las economías del Continente.

Dentro de ese enfoque participativo, las autoridades del CIRAD mantendrán la agroindustria rural como área prioritaria del trabajo conjunto. Esta actividad, que incrementa el valor de los bienes agropecuarios mediante su procesamiento, cuenta ya con el apoyo del Centro, mediante el Programa de Desarrollo Agroindustrial Rural (PRODAR).

Por otra parte, De Nuce resaltó la importancia de continuar evaluando, junto con los gobiernos y agroempresarios, el impacto del ajuste estructural sobre el desempeño del sector. A tono con esa prioridad, el IICA y el CIRAD realizaron un estudio sobre las consecuencias de las medidas de ajuste estructural sobre las economías y la agricultura latinoamericana y caribeña en 1993.

Tierra de oportunidades

Poseedora del 50% de los bosques tropicales, el 23% de la tierra arable y 31% del agua dulce disponible del Planeta, América Latina y el Caribe constituyen un campo fértil para impulsar el desarrollo de un sector agropecuario robustecido, gracias a una cooperación técnica ágil y adecuada a las necesidades de los sectores más sensibles.

En ese contexto, el trabajo IICA-CIRAD considerará el imperativo de lograr un modelo de agricultura sostenible y equitativo, que tome en cuenta la formación de los recursos humanos y el aprovechamiento de las riquezas naturales del hemisferio.

El apoyo a los países a través de la cooperación IICA-CIRAD en el transcurso de 16 años ha incluido capacitación y especialización de técnicos y profesionales de la región; investigación a cargo de especialistas franceses para la formulación y ejecución de proyectos y desarrollo de investigaciones biológicas en cultivos tropicales.

El IICA considera necesario, en ese sentido, reforzar el trabajo en materia de entrenamiento, generación y transferencia de tecnología, e investigación de los recursos genéticos y biotecnológicos.

A través de la experiencia IICA-CIRAD se creó el Programa Cooperativo para la Protección y Modernización de la Caficultura (PROMÉCAFE), en 1979, el cual ayudó a los países de América Central a combatir la roya del café. Asimismo, se estableció el Programa Cooperativo de Investigación y Transferencia de Tecnología para los Trópicos Suramericanos (PROCITROPICOS), en 1981, como un puente entre las institutos nacionales de investigación del Cono Sur.

Las acciones IICA-CIRAD cuentan con el aporte financiero del Ministerio de Asuntos Extranjeros de Francia, especialmente de la Delegación Regional de Cooperación Científica y Técnica para América Central.



SC/CP-035
San Jose, June , 1994

**IICA/CIRAD:
Agricultural Cooperation to be Strengthened**

San Jose, Jun. 3 (IICA) According to the Director General of the Center for International Cooperation in Agricultural Research for Development (CIRAD), Michel de Nuce, joint efforts between that organization and the Inter-American Institute for Cooperation on Agriculture (IICA) will be framed by two current trends: the exodus from rural areas and trade liberalization.

In a meeting on June 1 with the Director General of IICA, Carlos Aquino Gonzalez, de Nuce discussed the need for both institutions to provide stronger technical support to agriculture in Latin America and the Caribbean.

Accompanying de Nuce were Didier Picard, Scientific Director of CIRAD, and Jean Laboucheix, CIRAD's delegate for Latin America and the Caribbean.

Both organizations, which have been associated for 16 years now, emphasize a participative style in their work, encouraging national counterparts (governments, producers, the private sector, universities, etc.) to promote agricultural modernization and project the sector as a force that can reactivate the economies of the Americas.

With this approach to joint cooperation efforts, CIRAD authorities will continue to attach priority to rural agroindustry, which increases the value of agricultural commodities through processing. CIRAD already provides support to the Rural Agroindustrial Development Program (PRODAR).

De Nuce also underscored the need to continue evaluating, together with governments and agroindustrialists, the impact of structural adjustment on agricultural performance. To this end, in 1993 IICA and CIRAD conducted a study on the consequences of structural adjustment on the economies and agricultural sectors of Latin America and the Caribbean.

Land of opportunity

Home to 50% of the tropical forests, 23% of the arable land and 31% of the fresh water on the planet, Latin America and the Caribbean are the ideal place to promote the development of a renewed agricultural sector by providing technical cooperation which is flexible and tailored to the needs of the most vulnerable sectors.

In this context, joint IICA/CIRAD efforts will focus on defining a sustainable and equitable model for agriculture, which takes into account human resource training and the best way to make use of the natural wealth of the hemisphere.

The 16 years of combined IICA/CIRAD support to the countries has included training and specialization for technical and professional personnel in the region; research, by French specialists, on project formulation and execution, and biological research on tropical crops.

IICA's assessment is that efforts in the areas of training, technology generation and transfer, and research on genetic and biotechnological resources must be increased and improved.

IICA-CIRAD cooperation resulted in the creation in 1979 of the Cooperative Program for the Protection and Modernization of Coffee Cultivation (PROMECAFE), which helped the Central American countries to combat coffee rust. Also, the Cooperative Research and Technology Transfer Program for the South American Tropics (PROCITROPICOS) was founded in 1991 as a bridge uniting the research institutes of the countries sharing the Amazon basin.

IICA-CIRAD actions receive financial support from the Ministry of Foreign Affairs of France, especially the Regional Delegation for Scientific and Technical Cooperation in Central America.

XIV REUNION ORDINARIA DEL CONSEJO DE MINISTROS DEL CORECA
XLI REUNION ORDINARIA DEL CIRSA

COMUNICADO DE PRENSA
06 de Julio, 1994

Ministros de Agricultura sostendrán tres reuniones :
Guatemala será la capital
de la agricultura regional

Ciudad de Guatemala. Guatemala se convertirá a partir de este miércoles 6 y hasta el viernes 8 de julio en la capital de la agricultura regional, al albergar tres reuniones de alto nivel en las que los Ministros de Agricultura de Centroamérica, México y República Dominicana analizarán diferentes propuestas para el fortalecimiento del sector.

En las citas tomarán parte del Secretario de Agricultura y Recursos Hidráulicos de México, Carlos Hank González, los Ministros Luis Arturo del Valle, Guatemala, Ramón Villeda Bermúdez, Honduras, Carlos Mejía Alfárez, El Salvador, Mario Carvajal, Costa Rica, Roberto Rondón, Nicaragua, César Pereira, Panamá y el Subsecretario Pedro Rijo, de República Dominicana.

Las jornadas ministeriales darán inicio el miércoles 6 en el hotel Las Américas, de esta capital, a las 19 horas locales, cuando se inauguren las reuniones ordinarias del Consejo Regional de Cooperación Agrícola (CORECA) y el Comité Internacional Regional de Sanidad Agropecuaria (CIRSA), foros a los que pertenecen los Ministros de los ocho países.

Creado en 1980, el CORECA es un foro para el análisis, discusión y búsqueda de soluciones conjuntas a los desafíos que enfrenta la agricultura. El CIRSA, por su parte, apoya a los países en el fortalecimiento de sus sistemas fitozoosanitarios.

LOS TEMAS

Reunidos como CORECA, el jueves 7, los Ministros analizarán propuestas para reestructurar este foro subregional, a fin de fortalecer su capacidad para apoyar a los países en un contexto marcado por la globalización de las economías y la apertura comercial.

Otros temas que ocuparán la atención de los funcionarios serán el fortalecimiento de la cooperación horizontal entre los países, la integración tecnológica regional y la cooperación que brindará el Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA) en el período 1994-98.

En la tarde, congregados como CIRSA, los Ministros conocerán una propuesta orientada a reestructurar el Organismo Internacional Regional de Sanidad Agropecuaria (CIRSA), en momentos en que el tema fitozoosanitario tiene un carácter protagónico en el comercio internacional.

Las citas agropecuarias concluirán el viernes 8 cuando los Ministros se vuelvan a reunir, sin la presencia de México y República Dominicana, como Consejo Agropecuario Centroamericano (CAC). El CAC define políticas, programadas y proyectos para el sector agrícola a regional. Funciona como un eslabón que vincula al sector con las demás instancias de la integración centroamericana.

En este encuentro se abordarán, entre otros temas, la elaboración de normas de origen para los productos agropecuarios, la definición de una agenda para el cumplimiento y aprovechamiento de los acuerdos de la Ronda Uruguay del Acuerdo General sobre Aranceles y Comercio (GATT), y los niveles arancelarios para productos agropecuarios sensibles que confrontan problemas de competencia por subsidios que otorgan terceros países.

Area Andina:

Teleconferencia analizará situación de productoras rurales

San José, 08 jun (IICA) Los Ministros de Agricultura, las Primeras Damas y altos funcionarios de los Gobiernos de la subregión andina participarán este 9 y 10 de junio en la primera Teleconferencia Internacional sobre "Análisis de la Política del Sector Agropecuario frente a la Mujer Productora de Alimentos".

La actividad, que iniciará este 9 de junio, enlazará vía satélite a autoridades de Bolivia, Colombia, Ecuador, Perú y Venezuela para discutir las iniciativas desarrolladas en esos países, en procura de mejores oportunidades para la productora.

Los debates tienen como objetivo ampliar y movilizar la opinión hacia el reconocimiento de la mujer como factor de cambio en su doble papel como reproductora de la familia y productora de alimentos. Asimismo, prevé legitimar -con sustentación estadística- el valor económico y la contribución de ésta al ingreso familiar.

Con ese propósito, los participantes en la teleconferencia analizarán los resultados de un estudio sobre el tema que desarrolla el Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA), con el apoyo financiero del Banco Interamericano de Desarrollo (BID), en 18 países de América Latina y el Caribe, desde 1992.

El foro televisado será moderado por el titular de Agricultura de Colombia, José Antonio Ocampo, desde Bogotá, capital de ese país. Además, intervendrá la Primera Dama colombiana, Ana Milena de Gaviria. Con ellos estarán el Director General del IICA, Carlos Aquino González, el Director del Programa del Instituto sobre Organización y Administración para el Desarrollo Rural, Manuel Chiriboga y la especialista en Mujer y Desarrollo Rural, Fabiola Campillo.

Por su parte, la Segunda Vicepresidenta de Costa Rica, Rebeca Grynspan, quien fungió como consultora para el IICA en el proyecto de análisis de políticas hacia la mujer productora de alimentos de Centroamérica, dará una visión de los resultados de dicha investigación.

La interacción simultánea de las autoridades del sector agropecuario de las naciones andinas, junto con las Primeras Damas y especialistas de otros organismos, redundará en la integración de políticas subregionales orientadas a garantizar la equidad en la distribución de los beneficios del desarrollo, particularmente para la mujer.

Cifras reveladoras:

Al estudiar la composición de los ingresos familiares, el estudio IICA-BID correspondiente a la subregión andina revela que un 68% del aporte de la mujer proviene de la actividad pecuaria y el 42% restante de la agrícola. Además, se constató que las productoras generan el 100% de las entradas derivadas de la transformación de productos agropecuarios.

En esa subregión, se comprobó también que las mujeres participan en todas las labores relacionadas con la producción de la papa, el maíz, el plátano, el arroz y la leche, entre otros productos.

Casos particulares, como el de Ecuador, demuestran que el mayor aporte de las mujeres al ingreso real corresponde a las labores pecuarias (53%) y en menor medida a los cultivos (16%). La contribución masculina, por el contrario, tiene como principal fuente la agricultura (32%).

Al explorar la estructura de la propiedad agraria, se encontraron patrones dispares. En Perú, el 63% de los terrenos pertenece a hombres, mientras que sólo el 9% corresponde a las productoras rurales. Por otro lado, el 28% de las mujeres tiene tierras compartidas.

Venezuela fue el país que registró la situación más favorable en esta materia, pues el 75% de las productoras de alimentos tienen acceso a la propiedad de la tierra, ya sea por la vía directa (11%) o por la compartida (64%).

En cuanto al acceso al crédito, una cuarta parte de las mujeres rurales ecuatorianas solicitó financiamiento y se le otorgó a un 95% de ellas. En Bolivia, únicamente el 3,9% de las productoras pidió préstamos, en contraste con el 92,2% de varones solicitantes.

Los resultados del estudio IICA-BID señalan que de los 18 países analizados, sólo Colombia cuenta con una política dirigida a las productoras agropecuarias, en tanto que, en el vecino Perú, los proyectos de generación de ingresos plantean soluciones de baja productividad, con manejo artesanal y carentes de mercados.

En Ecuador, donde las estrategias para las mujeres rurales se han orientado a programas y proyectos de desarrollo rural con un ámbito de acción y cobertura limitada, prevalece la reducida incidencia sobre los ingresos familiares, concluye la investigación.

SC/CP/037
San José, 27 de Junio de 1994

En el CATIE:
Científicos de América Latina
y el Caribe se reunirán en Costa Rica

San José, 27 Jun, (IICA) Científicos de América Latina y el Caribe se reunirán entre el 28 y 30 de junio en Costa Rica, para discutir el estado de la administración de la investigación agropecuaria en la región.

Congregados en la Sede del Centro Agronómico Tropical de Investigación y Enseñanza (CATIE), ubicada en Turrialba, los especialistas recibirán materiales y orientaciones para mejorar la planificación, evaluación y seguimiento de sus actividades y la capacitación para las mismas.

El taller, auspiciado por el Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA) y el Servicio Internacional para la Investigación Agrícola Nacional (ISNAR, por sus siglas en inglés) constituye la última actividad de una serie de trabajos realizados en los países del hemisferio.

El ISNAR es un centro internacional que se concentra en aspectos de gestión, organización y administración de la investigación agrícola, especialmente en África y Asia, que cuenta con el apoyo del Gobierno de Holanda. Mediante su relación con el IICA y el CATIE, pretende extender sus servicios hacia América Latina y el Caribe.

El fortalecimiento de la capacidad gerencial de los Institutos Nacionales de Investigación (INIAs) del Continente, para reforzar la capacidad técnica instalada, es el objetivo principal de las discusiones en las que participarán el Director General del IICA, Carlos E. Aquino, su homólogo del ISNAR, Christian Bonte-Friedheim y el máximo funcionario del CATIE, Rubén Guevara.

Asimismo, se buscará consolidar acuerdos sobre esfuerzos futuros de capacitación gerencial en las entidades de investigación agropecuaria en la región.

Este taller cobra importancia ante la redefinición del papel del Estado en las economías latinoamericanas y caribeñas, y en particular, en los sistemas de investigación. La discusión toma mayor relevancia ante la progresiva reducción de los recursos destinados a esta actividad.

Las sesiones girarán en torno a los resultados de un proyecto de fortalecimiento de la capacitación en planificación, seguimiento y evaluación de la investigación, puesto en marcha por el ISNAR en 1993, con el apoyo del Banco Interamericano de Desarrollo (BID); el Centro Internacional de Investigaciones para el Desarrollo (CIID); la Cooperación Suiza al Desarrollo (COSUDE) y el Centro Técnico para la Cooperación Agrícola y Rural (CTA).

Dicho estudio evidenció la necesidad de continuar la formación en materia de gerencia, tanto a nivel nacional como regional, basado en los materiales didácticos que desarrolló el proyecto.

Los módulos de capacitación formulados en el análisis comprenden un enfoque estratégico para la administración, la planificación, el seguimiento y la evaluación de la investigación agropecuaria.

SC/IP- 038
28 de junio, 1994



PROPONEN CREACION DE SISTEMA INTERAMERICANO DE INVESTIGACION AGRICOLA

San José, 28 jun. (IICA) Con un llamado a aunar esfuerzos entre las instituciones públicas y privadas dedicadas a la investigación agropecuaria en América Latina y el Caribe, inició este martes 28 un Taller Regional sobre el tema, en el que participan más de 60 directores y funcionarios de investigación.

El encuentro, que se extenderá hasta el 30 de junio próximo, en la Sede del Centro Agronómico Tropical de Investigación y Enseñanza (CATIE), en Turrialba, discutirá los requerimientos para mejorar la planificación, evaluación y seguimiento de la investigación agropecuaria.

Durante la inauguración, el Director General del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA), Carlos E. Aquino, propuso la creación de un Sistema Interamericano de Instituciones Tecnológicas Agrícolas, cuyo propósito sería impulsar las innovaciones tecnológicas "requeridas para el desarrollo sostenible, competitivo y equitativo de la agricultura del continente".

Esta iniciativa, agregó Aquino, se fundamentaría en acuerdos de carácter mundial como la Convención sobre la Biodiversidad y el Acuerdo General sobre Aranceles y Comercio (GATT). Asimismo, respondería a la proximidad geográfica de los países y a un conocimiento creciente de las soluciones a problemas comunes, expresó.

Al resaltar la importancia del Sistema, Aquino sostuvo que éste implementaría una base de datos sobre el acervo en recursos y potencial de la investigación agrícola en el hemisferio.

Por su parte, el Director General del Servicio Internacional para la Investigación Agrícola Nacional (ISNAR, por sus siglas en inglés), Christian Bonte-Friedheim, expresó que el fortalecimiento de la gerencia en la investigación para el sector es un instrumento útil para reorientar las políticas nacionales hacia las poblaciones rurales.

Bonte-Friedheim llamó la atención sobre la necesidad de realizar emprendimientos conjuntos (con universidades e instituciones públicas y privadas) y utilizar, racionalmente, los recursos existentes.

Entretanto, el anfitrión del taller, Rubén Guevara, Director General del CATIE, insistió en "asociar los valiosos esfuerzos de investigación a los temas de desarrollo sustentable y medio ambiente".

Según su criterio, la investigación agropecuaria debe ser planificada y ejecutada tomando en cuenta a otros subsectores del quehacer agrario, como la investigación forestal y agroforestal, el manejo de áreas protegidas, el desarrollo rural, las consideraciones de género y otros.

De acuerdo con datos del IICA, casi todos los países de Latinoamérica poseen unidades de investigación y transferencia de tecnología como EMBRAPA (Brasil) e INTA (Argentina). Además, la región alberga centros internacionales del Sistema CGIAR, como el Centro Internacional de la Papa (CIP), en Perú, y el Centro Internacional para el Mejoramiento del Maíz, y el Trigo (CIMMYT) en México.

Paralelamente, en la región funcionan importantes mecanismos de cooperación recíproca como los Programas Cooperativos de Investigación (PROCI) y centros regionales como el CATIE y el CARDI.

En conjunto, dichos actores institucionales invierten aproximadamente 700 millones de dólares y representan unos 10.000 investigadores. En Estados Unidos y Canadá existen cerca de 17.000 científicos en el sector agropecuario, de los cuales, el 90% cuenta con grados avanzados de especialización.

El taller regional sobre fortalecimiento de la administración de la investigación agropecuaria es auspiciado por el IICA y el ISNAR, con el apoyo del CATIE. Las discusiones del foro se basan en los resultados de un proyecto, realizado en 13 países del hemisferio, para el mejoramiento de la capacitación en planificación, seguimiento y evaluación de la investigación agropecuaria.

Esta iniciativa arrancó en 1993, bajo el auspicio del ISNAR, con el apoyo del Banco Interamericano de Desarrollo (BID), la Cooperación Suiza para el Desarrollo (COSUDE), el Centro Internacional de Investigación para el Desarrollo (CIID) y el Centro Técnico para la Cooperación Agrícola y Rural (CTA). En este esfuerzo colaboraron también el IICA, los Programas Cooperativos de Investigación y diversas entidades nacionales de investigación agropecuaria.

Centroamérica, México y República Dominicana: Concluyen reuniones de Ministros de Agricultura

Ciudad de Guatemala, Entre el 6 y 7 de julio, la Ciudad de Guatemala fue sede de las Reuniones Ordinarias del Consejo de Ministros de Agricultura del CORECA y del CIRSA, en las cuales participaron los titulares del sector de Centroamérica, México y República Dominicana.

El Ministro de Agricultura, Ganadería y Alimentación de Guatemala, Luis Arturo del Valle, asumió la Presidencia del Consejo Regional de Cooperación Agrícola (CORECA) y del Comité Internacional Regional de Sanidad Agropecuaria (CIRSA), cargos que desempeñó durante los últimos 16 meses su colega de Nicaragua, Roberto Rondón Sacasa.

En estas citas ministeriales tomaron parte además el Secretario de Agricultura y Recursos Hidráulicos de México, Carlos Hank González, los Ministros Ramón Villeda Bermúdez, Honduras, Carlos Antonio Mejía, El Salvador, Mario Carvajal, Costa Rica, el Viceministro Julio Ramírez, Panamá y el Subsecretario Pedro Rijo, República Dominicana.

CORECA, un foro para la integración agropecuaria, tiene como objetivo prioritario fortalecer y dinamizar los esfuerzos regionales dirigidos a incrementar la producción agrícola, el comercio y las exportaciones intra y extrarregionales.

CIRSA, por su parte, a través de su Organo Ejecutivo el OIRSA, apoya la consolidación y modernización de los servicios fitozoosanitarios de sus países miembros al tiempo que establece acciones conjuntas para proteger la agricultura. En ese sentido, impulsa y promueve medidas y estrategias fitozoosanitarias que contribuyan a la conversión del sector agropecuario, eje central del desarrollo económico regional.

En la inauguración de las reuniones, el miércoles 6 de julio, el Director Ejecutivo del Organismo Internacional Regional de Sanidad Agropecuaria, Jorge Anibal Escobedo, manifestó que la firma del Acta Final de la Ronda Uruguay del GATT (Acuerdo General sobre Aranceles y Comercio) planteó al OIRSA un desafío: fortalecer la estructura organizativa y operativa de sus servicios para mejorar la eficiencia y adecuar su quehacer a las nuevas circunstancias del comercio internacional.

El funcionario asignó un valor prioritario a esta tarea para lograr que, en un contexto marcado por la liberalización comercial, la subregión pueda mantener, en materia de salud animal, la ventaja competitiva que implica estar libre de enfermedades como fiebre aftosa, peste equina africana, peste porcina africana e influenza aviar, y, en el área de sanidad vegetal, encontrarse exenta de plagas y enfermedades de importancia cuarentenaria en un 87%.

Otro de los oradores, el Director General del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA), Carlos E. Aquino González, informó que esta agencia especializada se apresta a apoyar a los países del CORECA con una cooperación técnica participativa, diferenciada por regiones y concertada con instituciones del sector público y privado, que procurará un impacto significativo en el desarrollo agropecuario sostenible.

El compromiso de la institución con el CORECA se mantiene, dijo Aquino, y se verá fortalecido con la nueva concepción del IICA sobre la cooperación regional y las alianzas estratégicas con otras instituciones internacionales que brindan cooperación técnica y financiera a los países de la región.

Mencionó igualmente tres áreas de trabajo que en su opinión deberán mantenerse: comercio intra y extrarregional, integración tecnológica y análisis de competitividad de productos sensibles para la región como arroz, azúcar y ganadería, actividades que propician el fortalecimiento de las relaciones de los Ministerios de Agricultura con el sector agroempresarial de la región.

Correspondió el turno luego al Ministro de Agricultura de Nicaragua, Roberto Rondón, Presidente saliente del CORECA y del CIRSA, quien hizo un balance de su gestión al frente de ambos foros.

Movido por el interés de ayudar a los países a enfrentar los desafíos que emergen de un entorno marcado por el proceso de globalización económica y la conformación de grandes bloques comerciales al Norte y Sur del Continente, Rondón promovió dos proyectos sobre temas acuciantes para la modernización de la agricultura.

Uno de ellos se refiere a la reconversión productiva y el otro a la integración tecnológica regional, requisitos claves que le permitirán a nuestra agricultura elevar su capacidad para poder competir internacionalmente.

El funcionario precisó que abandonaba la Presidencia del Foro con el convencimiento de que lo alcanzado hasta el momento servirá de estímulo para que quienes asumen las nuevas responsabilidades continuarán forjando un agro moderno y justo, cuyos frutos beneficiarán a todos los sectores de la población.

Cerró las intervenciones el Ministro anfitrión, un convencido de que CORECA y CIRSA son foros consolidados que pueden reclamar hoy día, con toda justicia, el mérito histórico de haber mantenido vigentes el concepto de cooperación regional en los momentos más difíciles de la historia reciente de la región.

Del Valle declaró que temas relevantes de la agenda internacional, como la globalización económica, los Acuerdos del GATT, el ajuste estructural, las negociaciones comerciales y la integración subregional están imprimiendo huellas en la agricultura, lo cual obliga a foros como CORECA y CIRSA a ampliar la cooperación económica, comercial y tecnológica sobre bases firmes.

El jueves 7, reunidos como CORECA, los Ministros deliberaron fundamentalmente sobre la integración tecnológica, la cooperación técnica del IICA y la cooperación horizontal, al tiempo que conocieron alternativas para una futura reestructuración del CORECA.

En relación con el primer tema, los jefes de cartera coincidieron en la importancia que el cambio tecnológico es vital para lograr que las producciones agropecuaria y agroindustrial de la región incrementen su competitividad en los mercados internacionales.

Al respecto, mostraron gran interés en una propuesta tendiente a establecer un Programa Tecnológico Cooperativo que aglutine los esfuerzos de todos los países, y encomendaron al IICA y al Centro Agronómico Tropical de Investigación y Enseñanza (CATIE) ajustar esta iniciativa a efecto de estudiar en una próxima cita su aprobación y posterior puesta en marcha.

El consenso ministerial afloró asimismo cuando se aprobó el denominado Programa de Cooperación Técnica Horizontal, que brindará servicios a los países miembros del CORECA a través de tres mecanismos: intercambio de recursos humanos calificados, difusión e intercambio de documentos.

A esta iniciativa se invitará a participar a la Organización Internacional de las Migraciones (OIM), que cuenta con programas especiales de apoyo a la transferencia de recursos humanos especializados. El IICA, por su parte, ofreció su apoyo para ayudar en la búsqueda de financiamiento externo.

En relación con la cooperación técnica que brindará el IICA a los países de la región en los próximos cuatro años, los Ministros expresaron su complacencia por los cambios que este Instituto planea incorporar para brindar un apoyo descentralizado, que ayude a resolver problemas concretos de los países.

Los titulares del sector estimaron como muy positiva la decisión de las nuevas autoridades de ese organismo de establecer alianzas estratégicas con entidades como CATIE, la Empresa Brasileña de Investigación Agropecuaria (EMBRAPA) y el Fondo de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO), entre otros, que permitirán ensanchar la oferta de cooperación y responder con prontitud las solicitudes de los estados miembros.

Los ministros conocieron, por otra parte dos propuestas para reestructurar el CORECA, pero acordaron ampliar el proceso de reflexión en torno a los posibles ajustes que eventualmente se podrían introducir al foro.

Una de las iniciativas presentadas sugiere la incorporación de Venezuela y Colombia, con lo cual se pasaría a 10 países y se crearía un mecanismo de concertación entre dos bloques de países: el G3 (Colombia, Venezuela y México) y el Consejo Agropecuario Centroamericano, compuesto por los países de la región.

La otra plantea que el foro continúe tal y como está integrado actualmente, pero convirtiéndose en una instancia de cooperación que ampliaría sus objetivos e incorporaría nuevas responsabilidades, entre ellas, la de servir de interlocutor sectorial con otros foros e instancias como el Pacto Andino, el CONASUR, el CARICOM y el G3.

Las deliberaciones se cerraron con el convencimiento de que la agricultura regional enfrenta una hora de desafíos y oportunidades, a los cuales se deberá responder con creatividad y nuevos estilos de trabajo.

XIV REUNION ORDINARIA DEL CONSEJO DE MINISTROS DEL CORECA
XLI REUNION ORDINARIA DEL CIRSA

COMUNICADO DE PRENSA
08 de julio, 1994

Agricultura:
Ministros solicitarán revisión del
Sistema Arancelario Centroamericano

Ciudad de Guatemala. Los Ministros de Agricultura de Centroamérica solicitarán próximamente la revisión del capítulo agrícola del Sistema Arancelario Centroamericano (SAC), pues consideran que en su estado actual ese instrumento pone en peligro la futura estabilidad del sector.

Reunidos este viernes 8 en la capital de Guatemala como Consejo Agropecuario Centroamericano (CAC), los titulares del ramo acordaron que un grupo técnico integrado por representantes de las seis naciones se reúna en Costa Rica el 28 y 29 de julio próximos para iniciar el análisis del tema.

En esa cita, cada país presentará un informe detallado sobre los niveles arancelarios establecidos por el SAC para productos agropecuarios sensibles, que enfrentan problemas de competencia por subsidios que otorgan terceros países.

A partir del conocimiento de las diferentes realidades nacionales, se definirá luego una lista de productos sensibles a nivel regional que permitirá establecer, en su oportunidad, el tratamiento arancelario apropiado para cada uno de ellos.

El trabajo que realice este grupo técnico será retomado luego por los Viceministros de Agricultura, quienes se reunirán con sus homólogos de Economía para informarles de los alcances. El tema se elevará posteriormente a los Ministros de ambas áreas para su resolución definitiva.

Los jefes de la cartera agropecuaria comentaron que el SAC fue aprobado por el Consejo Arancelario Centroamericano sin que se tomara en cuenta su punto de vista y ello podría tener serias consecuencias sobre el futuro y la estabilidad de la actividad agropecuaria regional.

Mario Carvajal, Ministro de Agricultura de Costa Rica, manifestó que es urgente definir el ajuste del SAC, pues de él depende el bienestar de muchos agricultores. En ese sentido, manifestó que han iniciado un proceso de negociación con los agricultores y empresarios costarricenses, a efectos de concertar los niveles arancelarios apropiados.

Algunos productos agropecuarios sensitivos en Centroamérica son, entre otros, carne bovina, aves (gallos, gallinas, patos, gansos, etc.), leche y productos lácteos, huevos de ave, miel natural, productos comestibles de origen animal, legumbres y hortalizas, verduras, plantas, raíces y tubérculos alimenticios, semillas y frutos oleaginosos.

En otro orden, los Ministros conocieron un documento sobre la elaboración de normas de origen para los productos agropecuarios, tema que en su opinión requiere un tratamiento inmediato por parte de las autoridades responsables de la Integración Económica Centroamericana.

La ausencia en este campo de una normativa ágil, transparente, imparcial y coherente en su aplicación, distorsiona el libre comercio regional, particularmente para productos agropecuarios.

Las normas de origen son leyes, reglamentos y decisiones administrativas de aplicación general, utilizadas por los países como instrumentos de política comercial, para definir si un producto es o no originario de determinado país.

Son necesarias a efecto de poder aplicar en forma adecuada la tarifa arancelaria correspondiente, en la medida en que existan aranceles distintos dependiendo del país de origen de las mercancías, en razón de acuerdos comerciales preferenciales.

En caso de los procesos de integración, que procuran el establecimiento de uniones aduaneras, y en la suscripción de acuerdos comerciales (tratados de libre comercio), donde los países suscriptores de los acuerdos se otorgan un trato preferencial, la determinación de la nación de origen es clave.

En Centroamérica, coexisten tres tipos de instrumentos sobre normas de origen suscritos por los países:

i) El Acuerdo sobre Normas de Origen, contenido en el Acta Final de la Ronda Uruguay del GATT (abril 1994)

ii) El Reglamento sobre el Origen Centroamericano de Mercancías (enero 1993).

iii) Las Normas de Origen incorporadas a los Tratados de Libre Comercio, como el suscrito entre Costa Rica y México (abril 1994).

SC/CP/042

San José, 15 de Julio de 1994

**América Latina y el Caribe:
IICA y FAO trabajarán en salud
animal y capacitación agropecuaria**

San José, 14 jul (IICA) El Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA) y la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO) unirán esfuerzos para erradicar la garrapata *Amblyomma variegatum*, parásito que ataca el ganado y que se ha detectado en 14 islas del Caribe.

Con ese propósito, el Director General del IICA, Carlos E. Aquino, y el representante de la FAO en Costa Rica, Constantino Tapias, suscribieron el reciente 13 de julio, en la Sede Central del Instituto, un acuerdo que prevé eliminar en un período de seis años la mortal plaga.

Paralelamente, se firmó una carta de entendimiento para la producción de un directorio de las instituciones de educación agrícola superior y media en América Latina y el Caribe.

La labor conjunta entre ambas agencias especializadas en agricultura, en el campo de la sanidad agropecuaria, reviste especial urgencia ante el riesgo que existe de que el *Amblyomma variegatum* se extienda a la América continental, mediante el creciente comercio de animales, explicó Tomás López, del Despacho Regional de la FAO para América Latina y el Caribe, en la Sede Central del organismo, en Roma, Italia.

En el proyecto también participarán el Fondo Internacional para el Desarrollo Agrícola (FIDA), el Departamento de Agricultura de los Estados Unidos (USDA), autoridades agropecuarias de los países del Caribe y otros donantes.

La iniciativa se desarrollará en dos fases: la primera se orientará al monitoreo y diagnóstico de la garrapata y la segunda fase contempla el control y erradicación del parásito.

Actualmente, unas 140.000 cabezas de ganado vacuno, aproximadamente 150.000 ovejas y cabras, 10.000 cerdos, 5.000 caballos y 40.000 perros en el Caribe están infectados por la garrapata, cuyos efectos son letales, según la FAO.

De acuerdo con estudios del IICA, la presencia del *Amblyomma variegatum* se reportó en las islas de Dominica y Monserrat entre 1982 y 1983, en Santa Lucía, la garrapata ha estado presente desde hace dos décadas, mientras que en San Kitts y Nevis fue identificada en 1977.

Entre sus consecuencias, los animales desarrollan una enfermedad denominada Hidropericarditis, que consiste en una alteración de la cantidad del fluido alrededor del corazón. La afección produce convulsiones violentas, parálisis y finalmente la muerte. Además, transportada por las garzas, la garrapata penetra en la piel del animal contagiándole la Dermatofilosis, una severa infección en las pezuñas, pelo y piel.

HC/CP/042
SAN JOSE, July 15, 1994

**Latin America and the Caribbean:
IICA and FAO to Join Efforts in
Animal Health and Agricultural Training**

San Jose, July 14 (IICA) The Inter-American Institute for Cooperation on Agriculture (IICA) and the United Nations Food and Agriculture Organization (FAO), will join efforts to eradicate *Amblyomma variegatum*, a tick which parasitizes livestock. The tick has been detected in 14 Caribbean nations.

For this purpose, on July 13, at IICA Headquarters, the Director General of IICA, Carlos E. Aquino and the FAO representative in Costa Rica, Constantino Tapias, signed an agreement to join efforts to eliminate this pest over the next six years.

They also signed a letter of understanding to produce a directory of higher and intermediate level agricultural education institutions in Latin America and the Caribbean.

At FAO headquarters in Rome, Italy, Tomas Lopez, the Regional Director of FAO for Latin America and the Caribbean, stated that joint work carried out by both specialized agencies for agriculture in the area of agricultural health, is especially urgent given the risk that *Amblyomma variegatum* presents to the livestock industries of North, Central and South America.

Other participants in the project include the International Fund for Agricultural Development (IFAD), the United States Department of Agriculture (USDA), agricultural authorities from the countries of the Caribbean and other donors.

The initiative will be developed in two phases: the first phase is surveillance and identification of ticks, and the second phase focuses on eradication of the pest.

According to FAO, currently some 140,000 head of beef, 150,000 sheep and goats, 10,000 hogs, 5,000 horses and 40,000 dogs in the Caribbean are infected by diseases caused by the tick, which can kill the animals.

According to studies conducted by IICA, *Amblyomma variegatum* was reported in the island nations of Dominica and Monserrat in 1982 and 1983; the tick has been present in Saint Lucia for two decades, while in Saint Kitts and Nevis it was identified in 1977.

The tick transmits a disease called cowdriosis. This disease may cause violent convulsions, paralysis and death. The tick, which may be transported by cattle egrets, is also associated with another disease, dermatophilosis, a severe skin disease of animals.

SC/CP/043

San José, 18 de julio de 1994



Costa Rica es Sede:
Inauguran reunión internacional
sobre género, ciencia y tecnología

San José, 18 jul (IICA) Representantes de 30 países del mundo se reúnen desde este 18 de julio y hasta el miércoles 20 en la Sede Central del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA), para preparar un informe preliminar sobre género, ciencia, tecnología y desarrollo, cuyas recomendaciones serán incluidas en las agendas de la Cumbre Social de la ONU y en la Conferencia Internacional sobre Mujer, por realizarse en 1995.

La tarea recae en del grupo de trabajo sobre el tema, que realiza su tercer encuentro con el auspicio de la Comisión de las Naciones Unidas para la Ciencia y la Tecnología y el Ministerio del ramo de Costa Rica. Entre otros temas, los especialistas discutirán asuntos como seguridad alimentaria, empleo, salud, comercio, comunicación y energía.

El grupo de trabajo sobre Género, Ciencia, Tecnología y Desarrollo constituye uno de los foros de la Comisión mundial sobre el tema. La Comisión -la más reciente de la ONU- se basa en las propuestas de la Agenda 21, instrumento que delinea las acciones necesarias para la protección del medio ambiente y los recursos naturales.

La sesión inaugural de la reunión la presidieron el Ministro interino de Ciencia y Tecnología, Eduardo Sibaja, el Director General del IICA, Carlos E. Aquino, y el Presidente de la Comisión sobre Ciencia y Tecnología, Geoffrey Oldham.

Sibaja resaltó que la designación de Costa Rica como sede del encuentro coincide con los esfuerzos llevados a cabo por el Gobierno para democratizar el acceso de todos los grupos sociales a los avances científicos y tecnológicos.

Agregó que en un marco de sostenibilidad, el país se perfila como aspirante a la condición de nación desarrollada, gracias a la política de crecimiento y desarrollo en armonía con la naturaleza, que preconiza la actual administración.

Por su parte, el Presidente de la Comisión, Geoffrey Oldham, recordó que del encuentro deberán emanar directrices orientadas a incorporar equitativamente a la mujer en las actividades que desarrolle la ONU en materia de ciencia y tecnología.

Oldham explicó que la participación de diversos organismos no gubernamentales (ONGs) y la representatividad geográfica de la Comisión, garantizan la efectiva implementación de las recomendaciones en el quehacer de los gobiernos y del sistema de Naciones Unidas.

Entretanto, el máximo funcionario del IICA, Carlos E. Aquino, urgió el reconocimiento del aporte de las mujeres a la producción, como requisito indispensable para el desarrollo. En ese sentido, llamó la atención sobre la necesidad de formular políticas que garanticen la inclusión de la población femenina en la capacitación y en la oferta tecnológica.

Eugenia Flores, asesora de la Comisión por Centroamérica, explicó que la reunión -que se prolongará hasta el miércoles 20- reconoce el rol activo de la mujer en la preservación de los recursos, mediante el acceso y uso adecuado de los avances tecnológicos y científicos.

Washington, D.C. - 19 Agosto de 1994 **SC/CP-044**

**Tras Cumbre de Las Américas
AGROEMPRESARIOS DEL HEMISFERIO
SE REUNIRAN EN MIAMI EN DICIEMBRE**

(IICA).- Tras la Cumbre de las Américas convocada por el Presidente Bill Clinton, se realizará del 12 al 15 de diciembre en Miami una conferencia sobre temas y oportunidades agroempresariales, en la que tomarán parte representantes de los sectores público y privado de todo el hemisferio.

La Conferencia es organizada por AG Américas, filial agroempresarial de Caribbean/Latin American Action (C/LAA), con el coauspicio del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA), organismo especializado en agricultura del Sistema Interamericano.

Los participantes discutirán mecanismos para que el sector agroempresarial lidere el reto de convertir las iniciativas que surgieran de la Cumbre de las Américas en alternativas empresariales y en crecimiento económico.

El programa incluirá sesiones prácticas sobre opciones de negocios en el campo agroalimentario, intercambios sobre políticas de desarrollo, una exhibición de tecnología de telecomunicación coordinada por Sprint International, y una exhibición de productos de los países del hemisferio.

Durante los desayunos y almuerzos habrá invitados especiales, tales como el Presidente de Costa Rica (y exMinistro de Agricultura), José María Figueres; el Secretario de Agricultura de los Estados Unidos, Mike Espy; el Congresista de los Estados Unidos y Presidente del Comité de Agricultura de la Cámara de Representantes, E. (Kika) de la Garza; el Director General del IICA, Carlos E. Aquino González; el Comisionado de Agricultura del Estado de la Florida, Bob Crawford; y altos ejecutivos de corporaciones agroempresariales e industrias afines.

Los talleres abarcarán temas sobre las megatendencias en la agroempresa; el impacto de las políticas públicas en los negocios; el establecimiento de alianzas agroempresariales en las Américas; el financiamiento de proyectos oportuno del público a datos e información agroeconómica y de comercialización; y los marcos regulatorios en los países del hemisferio.

La participación de grandes compañías, así como de firmas más pequeñas relacionadas con la agricultura de toda la región, refleja el esfuerzo hecho durante 1994 para establecer AG Américas como líder en el sector agroempresarial a escala hemisférica.

En Washington D.C. se ha establecido un Comité Directivo de la Conferencia, integrado por representantes de AG Américas, el IICA, el Departamento de Agricultura de los Estados Unidos (USDA) y de compañías privadas que representan los sectores agrícola, de transporte y telecomunicaciones.

"Esperamos un gran número de participantes de todo el hemisferio", afirmó Roger Satter, de NTGargiulo LP, una importante empresa de transporte, exportación e importación de productos frescos, con sede en Florida y Presidente de C/LAA. "Dada la sinergia con la Cumbre de las Américas y el enfoque novedoso de AG Américas de vincular la agricultura con las telecomunicaciones y la tecnología de la información, creo que esta conferencia será una ocasión excelente para que las empresas contribuyan a forjar el futuro del comercio agropecuario hemisférico", agregó.

Por su parte, Carlos E. Aquino, Director General del IICA, comentó que "por primera vez en la larga tradición de la Conferencia de Miami se invita a participar a funcionarios y empresarios de todo el continente en una actividad específica sobre el papel de los agronegocios en la promoción del comercio, la inversión y la transferencia de tecnología en el ámbito hemisférico".

"El IICA ve con sumo interés la posibilidad de que los empresarios ligados a la agroindustria avancen hacia la conformación de una red. Esta red permitiría al Instituto cumplir con su mandato de trabajar de manera estrecha con los organismos y las asociaciones del sector privado y contribuir efectivamente al diseño de las nuevas políticas públicas que se necesitan en una América cada vez más integrada e interdependiente", dijo el representante del organismo.

La **Conferencia Ag Américas** se llevará a cabo de manera simultánea con la **Conferencia de Miami sobre el Caribe y América Latina** de C/LAA, e incorporará elementos claves del amplio programa de ésta última. Los participantes de AG Américas serán incluidos en las sesiones plenarias de la Conferencia de Miami sobre política comercial, y tendrán pleno acceso a las exhibiciones, eventos colaterales y oportunidad para reuniones privadas con equipos de los países e instituciones financieras relacionadas con la Exposición de Negocios y Comercio.



SC/CP-044
Washington, D.C. August 19, 1994

After the Summit of the Americas
HEMISPHERE-WIDE MEETING OF AGRIBUSINESS
COMMUNITY TO TAKE PLACE IN MIAMI THIS DECEMBER

(IICA). - After the conclusion of the Summit of the Americas convened by U.S. President Bill Clinton, a conference will be held this December 12-15 in Miami to address agribusiness issues and opportunities, bringing together private and public sector representatives from the entire hemisphere.

The Conference is being organized by Ag Americas, the agribusiness affiliate of Caribbean/Latin American Action (C/LAA), and co-sponsored by the Inter-American Institute for Cooperation on Agriculture (IICA), the specialized organization for agriculture of the inter-American system.

The participants will discuss mechanisms by means of which the agribusiness sector can be part of the leadership needed to meet the challenge of converting the initiatives emerging from the Summit of the Americas into business opportunities and economic growth.

The program will include practical sessions on doing business in the area of agroindustries, development policy exchanges, a telecommunications technology exhibition coordinated by Sprint International, and a product display representing countries from the entire hemisphere.

Breakfast and luncheon sessions will feature special guests such as the President of Costa Rica (and former Minister of Agriculture) Jose Maria Figueres; United States Secretary of Agriculture, Mike Espy; U.S. Congressman and Chairman of the House Agriculture Committee E. (Kika) de la Garza; the Director General of IICA, Carlos E. Aquino Gonzalez; Florida Commissioner of Agriculture Bob Crawford; and top corporate executives in agribusiness and related industries.

Workshops will focus on megatrends in agribusiness; public policy impact on business; forging agribusiness partnerships in the Americas; how to finance agribusiness projects; traditional and alternative sources; assuring public availability of timely, accurate agro-economic and marketing data and information; and understanding regulatory frameworks in the countries of the hemisphere.

The participation of large companies, as well as smaller agriculture-related firms from throughout the region, reflects the outreach effort made during 1994 to organize Ag Americas as a hemisphere-wide agribusiness leadership group.

A conference steering committee has been established in Washington, D.C., comprised of representatives of Ag Americas, IICA, the United States Department of Agriculture (USDA) and private companies representing agriculture, transportation and telecommunications.

"We expect a large number of participants from throughout the hemisphere," said Roger Sattler, of NTGargiulo LP, one of the largest shippers, importers and exporters of fresh produce. "Given the synergy with the Summit of the Americas, coupled with Ag America's unique focus on bringing together telecommunications and information technology, I believe this conference will be an exciting opportunity for companies to help shape the future of hemispheric agricultural trade."

For his part, Carlos E. Aquino, Director General of IICA, indicated that "for the first time in the long tradition of the Miami Conference, officials and representatives of the business community from the entire hemisphere are being invited to participate in an activity that will specifically address the role of agribusiness in promoting trade, investment and technology transfer in the hemisphere."

"IICA is very interested in seeing the agroindustry business community work toward establishing a network. This network would enable the Institute to fulfill its mandate of working closely with private sector organizations and associations, and contributing effectively to the design of the new public policies needed in an ever more integrated and interdependent hemisphere," said IICA's Director General.

The **Ag Americas Conference** will be held concurrently with C/LAA's annual **Miami Conference on the Caribbean and Latin America** and will incorporate key elements of the broader Conference program. Ag Americas participants will be included in the Miami Conference's plenary sessions on trade policy and will have full access to the business exhibits, collateral events, and opportunities for private meetings with country teams and financial institutions connected with the Business and Trade Exposition.

SC/CP/045

San José, 30 de agosto de 1994

Costa Rica:

**IICA firma convenio
con Ministerio de Desarrollo Rural**

San José, 30 ago (IICA) El Programa (Ministerio) de Desarrollo Rural del Gobierno costarricense (PDR) y el Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA) firmaron este martes 30 de agosto, un convenio de cooperación técnica y apoyo administrativo al sector con una vigencia de dos años.

El acuerdo fue suscrito por el Director General del PDR (Ministro), Roberto Solórzano, y el Director General de esta agencia especializada en agricultura del Sistema Interamericano, Carlos E. Aquino González, con la presencia del Presidente, José María Figueres, en calidad de testigo de honor.

El Programa de Desarrollo rural fue creado como un mecanismo institucional de coordinación y articulación de los esfuerzos del sector público y privado en la estrategia nacional de desarrollo rural.

El convenio, contempla acciones que unen los esfuerzos de ambas instituciones para fortalecer y apoyar al sector gubernamental de Desarrollo Rural en acciones específicas como el diseño e implementación de una estrategia nacional para el desarrollo rural sostenible.

Además, busca fomentar la participación activa de la sociedad rural para el logro de mejores condiciones de vida. Con ese propósito, el IICA, a través de su Plan de Acción en Costa Rica, brindará asistencia técnica en la promoción de procesos de desarrollo rural sostenible que involucren a organizaciones rurales a nivel cantonal y regional, como las municipalidades.

El PDR incluye a varios organismos como el Instituto de Desarrollo Agrario (IDA) y el Servicio Nacional de Aguas Subterráneas y Avenamiento (SENARA). En ese sentido, el IICA respaldará las acciones del programa orientadas a la promoción del uso adecuado y la conservación de los recursos naturales.

Durante los próximos dos años, el convenio suscrito entre el PDR y el IICA se concentrará en tres áreas temáticas de las distintas dependencias que integran el Programa:

1. Fortalecimiento Institucional: Las direcciones de planificación estratégica, seguimiento y apoyo y capacitación y apoyo técnico recibirán asesoría de consultores en la concepción, elaboración e implementación del diagnóstico nacional del sector rural. Asimismo, se brindará formación a los funcionarios del PDR para planificar, ejecutar y dar seguimiento a las actividades programadas.

El IICA también prestará su acervo a la Unidad de Informática del PDR para crear una base de datos y un sistema de información dividido por referencias geográficas.

En el área de relaciones externas, el Instituto asistirá al Programa en la gestión de recursos que coadyuven al diseño e implementación de proyectos orientados al desarrollo rural sostenible.

2. **Fondo Nacional para el Desarrollo Rural:** Se procurará la creación, implementación y seguimiento de las actividades del Fondo Nacional para el Desarrollo Rural sostenible (FONDRES).

3. **Apoyo de cooperación técnica directa:** Uno de los ejes del acuerdo IICA-PDR es el respaldo que se brindará a las organizaciones comunales rurales en esfuerzos como identificación y formulación de pequeños proyectos, así como en la obtención de recursos financieros para su fortalecimiento.

Comité Ejecutivo del IICA
Decimocuarta Reunión Ordinaria
San José, Costa Rica
12-14 de septiembre, 1994



EN COSTA RICA SE DEFINIRA ESTRATEGIA AGROPECUARIA PARA EL HEMISFERIO

San José, sept (IICA) Delegados de 33 naciones americanas analizarán en Costa Rica del 12 al 14 de septiembre próximos la estrategia que en beneficio de la agricultura y el bienestar rural deberá ejecutar el Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA) de aquí a 1998.

Los delegados, muchos de ellos Ministros de Agricultura, participarán en la Decimocuarta Reunión Ordinaria del Comité Ejecutivo del IICA.

Conforman el Comité Ejecutivo 1994 Belice, Brasil, Canadá, Colombia, Costa Rica, Chile, Ecuador, Guyana, Haití, México, República Dominicana y San Kitts y Nevis.

Los representantes gubernamentales darán luz verde al Plan de Mediano Plazo (PMP) 1994-98 del IICA, que se propone respaldar los esfuerzos de los países en el logro del desarrollo rural humano.

El Instituto concibe el desarrollo rural humano como el mejoramiento de las condiciones de vida de las familias rurales mediante su inserción en los procesos productivos y la participación democrática.

Precisamente, el PMP, elaborado en los últimos meses bajo un enfoque participativo que permitió incorporar las inquietudes y necesidades de todos los sectores destinatarios de las acciones institucionales, se propone contribuir a ese proceso a través de la promoción de un desarrollo agropecuario sostenible en los países del Continente.

En la cita, donde además tomarán parte delegados de agencias y organismos internacionales de cooperación, representantes de los observadores permanentes del IICA e invitados especiales, se discutirán temas cruciales para el agro del Continente, como la competitividad, las nuevas relaciones público-privadas y el financiamiento de la investigación agropecuaria.

Varios ministros expondrán experiencias nacionales ante sus homólogos del continente. Tal es el caso del Ministro de Agricultura de Guatemala, Luis Arturo del Valle, quien se referirá a la experiencia de concertación público-privada en la definición de una estrategia para la modernización de la agricultura guatemalteca.

El tema de financiamiento de la investigación agropecuaria en la región interamericana será presentado por Lucio Reza, alto funcionario del Banco Interamericano de Desarrollo (BID).

El Comité Ejecutivo analizará además varios asuntos relativos al manejo administrativo y financiero del Instituto. Entre estos últimos destaca los ajustes al Programa Presupuesto 1994-95.

Decimocuarta Reunión Ordinaria
Comité Ejecutivo del IICA
Costa Rica, 12-14 de septiembre, 1994



SC/CP-047
12 de septiembre, 1994

**Inició Comité Ejecutivo del IICA:
LLAMAN A REDIMENSIONAR LA AGRICULTURA EN
BENEFICIO DE UNA SOCIEDAD MAS JUSTA Y EQUITATIVA**

San José, 12 sept (IICA) Con un llamado a redimensionar el papel productivo de la agricultura en el logro de una sociedad más justa y más equitativa en el continente americano, inició en Costa Rica este lunes 12 de septiembre la reunión del Comité Ejecutivo del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA), en la que participan delegaciones de 22 Estados Miembros.

Durante esta cita, los delegados gubernamentales deberán aprobar el Plan de Mediano Plazo 1994-1998 del IICA, estrategia hemisférica de cooperación en apoyo al desarrollo rural humano, sustentado en la trilogía competitividad, sostenibilidad y equidad.

El Ministro de Agricultura de Belice, Russel García, fue elegido presidente de la reunión, que se prolongará hasta el miércoles 14.

El Comité Ejecutivo 1994 está conformado por Brasil, Belice, Canadá, Colombia, Costa Rica, Chile, Ecuador, Guyana, Haití, México, República Dominicana y St. Kitts y Nevis.

Se trata ésta, sin embargo, de una reunión especial, pues la importancia de los temas a debatir hizo que concurrieran a Costa Rica representantes de la mayoría de los 33 Estados Miembros y no sólo de los doce que integran el Comité. Una diez delegaciones están encabezadas por los Ministros de Agricultura y otras cinco por sus Viceministros.

Participan también delegados de ocho Observadores Permanentes del IICA: Alemania, las Comunidades Europeas, Corea, España, Francia, la Federación de Rusia, los Países Bajos y Polonia.

Varios organismos del Sistema Interamericano están presentes. Entre ellos la Organización de Estados Americanos (OEA), el Banco Interamericano de Desarrollo (BID), la Organización Panamericana de la Salud (OPS) y el Instituto Indigenista Interamericano.

Entre los organismos observadores están el Banco Centroamericano de Integración Económica (BCIE), la FAO, y el Consejo de la Tierra.

En la sesión inaugural, el Ministro de Agricultura de Costa Rica, Mario Carvajal, en nombre del Gobierno del Presidente José María Figueres, ofreció a esta Conferencia de Ministros de Agricultura (CIMA) y de la Junta Interamericana de Agricultura (JIA), 'máximos foros agropecuarios continentales que deberán sesionar en octubre de 1995.

Las anteriores reuniones conjuntas de la CIMA y de la JIA tuvieron lugar en España en 1991. En México, 1993, sesionó únicamente la JIA.

Hacia el desarrollo rural humano

El Director General del IICA, Carlos E. Aquino González, explicó que el Plan de Mediano Plazo que deberá discutirse y aprobarse en esta reunión se sustenta en el desarrollo agrícola con una orientación hacia el desarrollo rural humano.

Luego de hacer una síntesis de los principales aspectos del Plan, el Director General sostuvo que su ejecución plantea la necesidad de una estrategia efectiva de capacitación de recursos financieros, "que nos permita ampliar el desarrollo de acciones de cooperación técnica y gerencial para nuestros países miembros". Además de la búsqueda de fuentes adicionales de financiamiento, se deben desarrollar alianzas estratégicas, afirmó Aquino González.

En ese sentido, pasó recuento a las acciones que el Instituto ha desplegado este año. Destacó los avances alcanzados en el fortalecimiento de la relación con la Organización de Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO), así como con el Centro Agronómico Tropical de Investigación y Enseñanza (CATIE).

Dio relieve también a acciones concretadas con el Departamento de Agricultura de los Estados Unidos (USDA, sus siglas en inglés), con la Empresa Brasileña de Investigación Agropecuaria (EMBRAPA) y el Instituto Nacional de Tecnología Agrícola (INTA) de Argentina. "Este acercamiento se extiende a escuelas de educación superior como es el caso de la EARTH (con sede en Costa Rica) y el Zamorano (con sede en Honduras)".

Especial mención hizo el Director General al fortalecimiento de relaciones con el sector privado.

"Con el fin de procurar un acercamiento entre el sector público y privado de los países -informó- hemos avanzado en promover una red de agroempresarios. Conjuntamente con el *Caribbean Latin American Action*, estamos coordinando la celebración de un encuentro agroempresarial en Miami, Florida, inmediatamente después de la celebración de la Cumbre de Presidentes de los Países Americanos".

50
1942-1992
anniversary

IICA 
PRESS RELEASE

Fourteenth Regular Meeting
IICA Executive Committee
Costa Rica, 12-14 September, 1994

SC/CP-047
12 September, 1994

IICA Executive Committee begins:
CALL TO REASSESS AGRICULTURE IN BRINGING
A MORE JUST AND EQUITABLE SOCIETY

San Jose, 12 Sept. (IICA) With a call to reassess the role of agricultural production in achieving a more just and equitable society in the Americas, the Executive Committee of the Inter-American Institute for Cooperation on Agriculture (IICA) began its meeting this Monday September 12, in the presence of delegations from 22 Member States.

The delegates of the governments are expected to approve IICA's 1994-1198 Medium Term Plan, a hemisphere-wide blueprint for cooperation in support of human development in rural areas, based on a three-pronged strategy of competitiveness, sustainability and equity.

Russel Garcia, Minister of Agriculture of Belize, was elected to chair the meeting, which will conclude on Wednesday, September 14.

The 12 Member States of the 1994 Executive Committee are Brazil, Belize, Canada, Chile, Colombia, Costa Rica, the Dominican Republic, Ecuador, Guyana, Haiti, Mexico, and St. Kitts and Nevis.

The meeting is unusual, in that the weighty issues on the agenda attracted representatives from the majority of the Institute's 33 Member States, who traveled to Costa Rica to join the 12 that sit on this year's Committee. Ten of the delegations are headed by ministers of agriculture, and five, by deputy ministers.

Also in attendance are delegates from eight of IICA's Permanent Observer Countries: the Confederation of Independent States, the European Communities, France, Germany, Korea, the Netherlands, Poland and Spain.

Several agencies of the Inter-American System are present, especially the Organization of American States (OAS); the Inter-American Development Bank (IDB), the Pan American Health Organization (PAHO) and the Inter-American Indian Institute.

Observer organizations include the Central American Bank for Economic Integration (CABEI), FAO and the Earth Council.

In the inaugural session, the Minister of Agriculture of Costa Rica, Mario Carvajal, spoke on behalf of President Jose Maria Figueres, offering this Central American nation as the venue of upcoming meetings of the Inter-American Conference of Ministers of Agriculture (ICMA) and the Inter-American Board of Agriculture (IABA), the hemisphere's highest forums for agriculture, slated to

meet in October 1995.

The last joint meeting of the ICMA and the IABA took place in Spain in 1991, and the IABA met in Mexico in 1993.

Toward Human Development in Rural Areas

The Director General of IICA, Carlos E. Aquino, explained that the Medium Term Plan on the agenda for discussion and approval in this meeting is built around cultural development with an orientation toward human development in rural areas.

The Director General went on to synthesize the main points of the Plan, noting that implementation of the strategy will require an effective program for attracting financial resources "with which to develop more technical cooperation and managerial activities for our member countries." Even as new sources of funding are explored, strategic alliances also need to be developed, according to Aquino.

In this connection, he reviewed initiatives the Institute has undertaken this year, stressing stronger relations with the United Nations Food and Agriculture Organization (FAO) and the Tropical Agriculture Research and Training Center (CATIE).

He also highlighted cooperation with the United States Department of Agriculture (USDA), the Brazilian Institute of Agricultural Research (EMBRAPA) and Argentina's National Institute of Agricultural Technology (INTA). "We are reaching out to institutions of higher education, such as EARTH (located in Costa Rica) and the Zamorano school (in Honduras).

The Director General especially emphasized strengthening relations with the private sector.

"In order to build closer ties between the public and private sectors in the countries," he explained, "we have moved ahead in promoting an agribusiness network. Together with *Caribbean Latin American Action*, we are coordinating an agribusiness meeting in Miami, Florida, immediately following the Summit of the Americas."

50
1942-1992
anniversary



Fourteenth Regular Meeting
IICA Executive Committee
Costa Rica, 12-14 September, 1994

SC/CP-047
12 September, 1994

BELIZE TO PRESIDE OVER HEMISPHERE-WIDE MEETING ON AGRICULTURE

San Jose, 12 Sept. (IICA) The Minister of Agriculture of Belize, Russel Garcia, was unanimously elected on September 12 to chair a meeting of the Executive Committee of the Inter-American Institute for Cooperation on Agriculture (IICA), being held in Costa Rica and attended by delegations from 22 countries from around the hemisphere.

The meeting began with a call to reassess the productive role of agriculture in bringing about a more just and equitable society in the Americas.

The delegates of the governments are expected to approve IICA's 1994-1198 Medium Term Plan, a hemisphere-wide blueprint for cooperation in support of human development in rural areas, based on a three-pronged strategy of competitiveness, sustainability and equity.

The 12 Member States of the 1994 Executive Committee are Brazil, Belize, Canada, Chile, Colombia, Costa Rica, the Dominican Republic, Ecuador, Guyana, Haiti, Mexico, and St. Kitts and Nevis.

The meeting is unusual, in that the weighty issues on the agenda attracted representatives from the majority of the Institute's 33 Member States, who traveled to Costa Rica to join the 12 that sit on this year's Committee. Ten of the delegations are headed by ministers of agriculture, and five, by deputy ministers.

Also in attendance are delegates from eight of IICA's Permanent Observer Countries: the Confederation of Independent States, the European Communities, France, Germany, Korea, the Netherlands, Poland and Spain.

Several agencies of the Inter-American System are present, especially the Organization of American States (OAS), the Inter-American Development Bank (IDB), the Pan American Health Organization (PAHO) and the Inter-American Indian Institute.

Observer organizations include the Central American Bank for Economic Integration (CABEI), FAO and the Earth Council.

In the inaugural session, the Minister of Agriculture of Costa Rica, Mario Carvajal, spoke on behalf of President Jose Maria Figueres, offering this Central American nation as the venue of upcoming meetings of the Inter-American Conference of Ministers of Agriculture (ICMA) and the Inter-American Board of Agriculture (IABA), the hemisphere's highest forums for agriculture, slated to meet in October 1995.

The last joint meeting of the ICMA and the IABA took place in Spain in 1991, and the IABA met in Mexico in 1993.

Toward Human Development in Rural Areas

The Director General of IICA, Carlos E. Aquino, explained that the Medium Term Plan on the agenda for discussion and approval in this meeting is built around agricultural development with an orientation toward human development in rural areas.

The Director General went on to synthesize the main points of the Plan, noting that implementation of the strategy will require an effective program for attracting financial resources "with which to develop more technical cooperation and managerial activities for our member countries." Even as new sources of funding are explored, strategic alliances also need to be developed, according to Aquino.

In this connection, he reviewed initiatives the Institute has undertaken this year, stressing stronger relations with the United Nations Food and Agriculture Organization (FAO) and the Tropical Agriculture Research and Training Center (CATIE).

He also highlighted cooperation with the United States Department of Agriculture (USDA), the Brazilian Institute of Agricultural Research (EMBRAPA) and Argentina's National Institute of Agricultural Technology (INTA). "We are reaching out to institutions of higher education, such as EARTH (located in Costa Rica) and the Zamorano school (in Honduras).

The Director General especially emphasized strengthening relations with the private sector.

"In order to build closer ties between the public and private sectors in the countries," he explained, "we have moved ahead in promoting an agribusiness network. Together with *Caribbean Latin American Action*, we are coordinating an agribusiness meeting in Miami, Florida, immediately following the Summit of the Americas."



En octubre de 1995:

COSTA RICA SERA SEDE DE REUNIONES CUMBRE DE MINISTROS DE AGRICULTURA DEL CONTINENTE

San José, 13 sept (IICA) Costa Rica será sede, en octubre de 1995, de dos reuniones cumbre de Ministros de Agricultura del Continente, en las que se analizarán propuestas para consolidar de cara al año 2000 una agricultura moderna en armonía con el desarrollo sostenible.

Delegados de doce países integrantes del Comité Ejecutivo del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura, que iniciaron este martes 13 su segundo día de trabajo en la sede central del IICA, acogieron con beneplácito el ofrecimiento del Gobierno costarricense para que los máximos foros agropecuarios continentales sesionen en esta nación centroamericana.

Se trata de la XI Conferencia Interamericana de Ministros de Agricultura (CIMA), que convoca generalmente cada cuatro años la Organización de Estados Americanos (OEA) y de la Octava Reunión Ordinaria de la Junta Interamericana de Agricultura (JIA), órgano superior del IICA.

En 1991 sesionaron la CIMA y la JIA de manera simultánea en la capital de España.

El Presidente José María Figueres, exministro de Agricultura "y de ocupación agricultor como él mismo se define en su cédula de identidad", somete a su consideración la posibilidad de que las reuniones de la CIMA y la JIA, previstas para octubre del próximo año, se celebren en Costa Rica, explicó el Ministro Mario Carvajal a los delegados al Comité Ejecutivo del IICA.

Costa Rica forma parte este año de dicho Comité, junto con Brasil, Belice, Canadá, Colombia, Costa Rica, Chile, Ecuador, Guyana, Haití, México, República Dominicana y St. Kitts y Nevis. Además de conocer temas relativos al manejo financiero y administrativo del Instituto, el Comité deberá aprobar el Plan de Mediano Plazo (PMP) 1994-98, mediante el cual se apoyará a los países del Continente en el logro del desarrollo rural humano.

En octubre de 1989, Figueres, entonces Ministro de Agricultura de la administración socialdemócrata del presidente Oscar Arias, presidió en Costa Rica la Sexta Reunión Ordinaria de la JIA. "El Presidente Figueres quiere acompañarnos en este nuevo diálogo hemisférico sobre agricultura", puntualizó Carvajal.

Al analizar el tema general que deberá centrar la atención ministerial en la próxima CIMA, varios delegados gubernamentales retomaron aspectos de la conferencia expuesta la víspera por el Ministro de Educación de Costa Rica, Eduardo Doryan, sobre la "Competitividad de las Naciones".

El Ministro Doryan enfocó los desafíos que deben superar los países subdesarrollados en la búsqueda de la competitividad.

En su opinión, el crecimiento económico no sólo debe lograrse sino también sostenerse en el largo plazo, para lo cual se tendrán que superar necesariamente "cuatro brechas mayúsculas: una conceptual, una de conocimiento, una social y otra de competitividad".

La conceptual implica superar el paradigma existente antes del término de la Guerra Fría y reconocer el advenimiento de la informática; la segunda educar y capacitar nuestros recursos humanos; la tercera superar las desigualdades sociales que condenan a la mayoría de la población a la supervivencia; y la cuarta agregar valor a las dos fuentes de competitividad de nuestros países: el recurso humano y los recursos biológicos.

En ruta hacia la aprobación esta tarde del documento estratégico orientador de las acciones de cooperación técnica del IICA, los miembros del Comité Ejecutivo y representantes de la casi totalidad de Estados Miembros del Instituto que participan en la reunión, han analizado previamente diversos temas.

Uno de ellos, considerado de importancia estratégica para el agro regional, se refiere a las relaciones de cooperación entre el IICA y la Organización de Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO).

Los asistentes estimaron como muy favorable un informe presentado en ese sentido conjuntamente por el Subdirector General del IICA, David Joslyn, y el Jefe del Despacho Regional de FAO en América Latina y el Caribe, Tomás López Ramírez. Ambos se refirieron a la reciente puesta en marcha de un programa básico de cooperación conjunta.

Como resultado de su última Conferencia Regional, celebrada en El Salvador, dijo López Ramírez, la FAO tiene el mandato de reforzar la cooperación con otros organismos regionales como el IICA, que trabajan en la agricultura y el medio rural. Añadió que una vinculación más efectiva al Instituto ofrece la oportunidad de aprovechar mejor los recursos destinados al desarrollo agropecuario y de desarrollar acciones concretas en beneficio de los países.

Joslyn, por su parte, comentó que la intención del IICA es "evitar duplicidades, continuar el proceso y proceder de manera gradual, abierta y segura".

SC/CP-049
13 de setiembre, 1994

**Reunión internacional de alto nivel:
Expertos analizarán en Costa Rica el GATT 94 y
sus implicaciones para la agenda agrícola americana**

San José, sept (IICA) **El GATT 94 y sus implicaciones para la Agenda Agrícola de las Américas** serán sometidos a profundo análisis durante una reunión internacional de consulta, convocada del 15 al 16 de setiembre en Costa Rica, por la Secretaría Permanente del Sistema Económico Latinoamericano (SELA) y el Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA).

El propósito de esta cita de alto nivel es desarrollar una agenda de cooperación técnica para el apoyo a la reforma agrícola, resultante de la nueva normativa del sistema multilateral y regional de comercio agroalimentario.

A juicio de los organizadores, los Acuerdos del GATT 94, con los que concluyó la Ronda Uruguay de Negociaciones Comerciales Multilaterales, y los diversos acuerdos de liberalización comercial e integración económica existentes o en negociación en el ámbito regional y subregional, "plantean un nuevo contexto de desafíos y oportunidades para el sector agropecuario del Hemisferio, tanto en el aspecto productivo y de comercio, como para el marco institucional, organizativo, jurídico y de políticas económicas, comerciales y sectoriales"

Ante este nuevo entorno, el SELA y el IICA -en cumplimiento de los mandatos recibidos del Consejo Latinoamericano y de la Junta Interamericana de Agricultura, respectivamente- consideraron pertinente convocar una "Reunión de Alto Nivel de Expertos Gubernamentales", con la participación de especialistas de organismos regionales e internacionales.

Las presentaciones y debates permitirán arribar a un conjunto de conclusiones sobre la Agenda de Acción que deben enfrentar los países de la Región para ejecutar y dar seguimiento a la reforma agrícola prevista en el contexto del GATT 94 y de otros acuerdos de integración y libre comercio en las Américas.

En tal sentido, se espera identificar un conjunto de acciones de cooperación técnica internacional, en apoyo a dicha Agenda Regional, así como sentar las bases para la organización de un sistema de monitoreo del cumplimiento de los acuerdos agrícolas del GATT 94, tanto en materia de políticas económicas y comerciales, cuanto a medidas que afectan la base institucional y organizativa para tal fin.

La reunión se desarrollará mediante discusiones libres centradas en cuatro temas principales:

- * Naturaleza, alcances e implicaciones de los acuerdos agrícolas y conexos del GATT 94 para la Reforma Agrícola de los países signatarios.

- * Implicaciones de los Acuerdos de GATT 94 para otros acuerdos preferenciales de comercio e integración de ámbito regional o subregional.

- * Organización y operación de un sistema de seguimiento (monitoreo) del cumplimiento de los acuerdos agrícolas del GATT 94.

- * Agenda de Acción y Cooperación Hemisférica para la reforma agrícola derivada del nuevo contexto del sistema multilateral y regional de comercio agroalimentario.

Los participantes

En esta cita de alto nivel tomarán parte funcionarios que actuaron como negociadores agrícolas en la Ronda Uruguay, o que han tenido a su cargo los grupos de apoyo o de contraparte nacional para esos negociadores.

Asimismo, acudirán representantes de organismos internacionales como la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO), la Comisión Económica para América Latina y el Caribe (CEPAL), el SELA o el IICA.

También habrá representación de los organismos de integración subregional que han seguido y trabajan los temas GATT.

Participará, además, un grupo de técnicos que el IICA y otros organismos han capacitado en materia de negociaciones comerciales multilaterales y que pertenecen a las unidades agrícolas de sus distintos países.

Durante la inauguración, el jueves 15 de septiembre, a las 9 horas, en la Sede Central del IICA, en Coronado, el Director General del Instituto, Carlos E. Aquino González dará la bienvenida a los participantes. El Secretario Permanente del SELA estará representado en el acto por José Pedro Buda, informó el coordinador del evento, Rodolfo Quirós Guardia, Director del Programa de Comercio e Integración del IICA.

Decimocuarta Reunión Ordinaria
Comité Ejecutivo del IICA
Costa Rica, 12-14 de septiembre, 1994



SC/CP-050
14 de septiembre, 1994

ARTICULO ESPECIAL

Comité Ejecutivo del IICA: **APRUEBAN ESTRATEGIA HEMISFERICA PARA EL DESARROLLO AGROPECUARIO SOSTENIBLE**

San José, sept (IICA) Una estrategia hemisférica en apoyo al desarrollo agropecuario sostenible, que deberá ser ejecutada en los próximos cuatro años por el Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA), se aprobó la noche del 13 de septiembre en Costa Rica.

El denominado Plan de Mediano Plazo 1994-1998 (PMP) fue conocido y aprobado por la Decimocuarta Reunión Ordinaria del Comité Ejecutivo del IICA, que ha sesionado en la capital costarricense del 12 al 14 de septiembre, con la participación de 21 países, muchos de ellos representados por sus Ministros o Viceministros de Agricultura.

En los próximos años, todas las acciones de esta agencia especializada del Sistema Interamericano tendrán como objetivo *"apoyar a los Estados Miembros para lograr el desarrollo agropecuario sostenible, en el marco de la integración hemisférica, y como contribución al desarrollo rural humano"*.

OPINAN LOS PAISES

Durante los debates, diversas delegaciones gubernamentales definieron el PMP como un verdadero "programa para el cambio de la Agricultura de las Américas".

El jefe de la delegación canadiense, William Ross, comentó: "estamos dando a nuestra organización una nueva orientación y una guía para los cuatro años que vienen y más allá. El PMP presenta un profundo análisis de la situación en los países, así como de la reestructuración de nuestras economías, algunas veces drástica pero siempre difícil, que se ha hecho necesaria".

En nombre de Brasil, Murilo Xavier Flores, Director de la Empresa Brasileña de Investigación Agropecuaria (EMBRAPA) manifestó el deseo de su país de cooperar con el sector agropecuario de las Américas, a través del IICA. "El gobierno brasileño apoya decididamente los esfuerzos de reformulación del Instituto", dijo.

Quizá el más importante de esos cambios se reflejó en la redefinición de acciones que deberán ejecutarse dentro del área de concentración denominada "Desarrollo Rural Sostenible". Por acuerdo unánime de los países, esta área centrará sus esfuerzos metodológicos y operativos en "asegurar el diseño de estrategias nacionales, políticas, programas y proyectos de desarrollo rural sostenible que efectivamente incorporen las diversas dimensiones del proceso de desarrollo rural, vinculándolo coherentemente con la política económica y social de cada país".

UN NUEVO IICA

Para el logro de los objetivos estratégicos del Plan de Mediano Plazo, se identificaron como prioridades:

- * Mayor descentralización del Instituto;
- * Flexibilidad en la ejecución de acciones para adaptarlas a las cambiantes condiciones del contexto;
- * Reconocimiento de la heterogénea realidad de los Estados Miembros, lo que permite diseñar estrategias diferenciadas por regiones y países;
- * Promoción de mayores vínculos de cooperación entre el sector público y privado; y
- * Desarrollo de alianzas estratégicas con organizaciones y centros de excelencia.

En el afán por encontrar equilibrio entre lo urgente y lo importante, los países acordaron que el Instituto concentre sus esfuerzos en cuatro temas estratégicos, "para generar resultados prácticos de alta calidad y excelencia técnica":

- 1- Políticas Socioeconómicas, Comercio e Inversiones.
- 2- Ciencia y Tecnología, Recursos Naturales y Producción. Agropecuaria.
- 3- Sanidad Agropecuaria.
- 4- Desarrollo Rural Sostenible.

Con el fin de apoyar o potenciar las anteriores Areas de Concentración, se crearon dos Servicios Especializados: Capacitación, Educación y Comunicación, e Información, Documentación e Informática.

El nuevo enfoque participativo que el IICA imprimirá a su cooperación técnica incluye la descentralización. Muchas de las actividades que hasta ahora se coordinaban desde la sede central, en Costa Rica, se trasladarán a cinco Centros Regionales (Andino, Caribe, Central, Norte y Sur).

Para posibilitar la ejecución del PMP, el Comité Ejecutivo aprobó modificaciones al programa presupuesto del IICA en lo que corresponde a los ingresos provenientes de las cuotas de los Estados Miembros y que en 1995 superarán los 27,5 millones de dólares.

La delegación de México, encabezada por Marco A. Carrión, sostuvo que las áreas temáticas de concentración propuestas en el PMP "responden en su contenido a nuestros intereses nacionales. El documento recoge un marco de referencia, lineamientos y prioridades que deseamos se traduzcan en acciones concretas y efectivas".

El delegado chileno, Juan Luis Marambio reconoció el carácter participativo del proceso mediante el cual se formuló el Plan, en especial a través del G33, IICA. "Marcó -dijo- un nuevo estilo de gestión del Instituto".

"Para el Gobierno de Venezuela este documento es de una utilidad inapreciable", afirmó por su parte el Viceministro de Agricultura y Cría de ese país, Gregorio J. Salcedo, luego de resaltar la coincidencia del PMP con las políticas sectoriales recientemente aprobadas por la Administración Caldera para el próximo quinquenio.

El delegado de St. Kitts y Nevis, Keith Archibald, comentó que el PMP incluye las preocupaciones de las naciones caribeñas, en especial porque descentralizará las acciones de cooperación técnica. Llamó la atención, sin embargo, sobre la importancia de desarrollar mecanismos que efectivamente apoyen a los países más pequeños del Caribe.

El representante de Grenada, George I. Brizan, actual presidente del Comité Permanente de Ministros Responsables de la Agricultura del CARICOM, afirmó que para ese grupo de países la cooperación en el tema de comercio es esencial, sobre todo en momentos en que los términos de intercambio se han deteriorado para el sector agrícola.

Entre tanto, la delegación de los Estados Unidos resaltó la importancia de que el IICA concentre sus esfuerzos en áreas específicas, en una posición compartida por Canadá. En ese sentido, afirmó que el desarrollo rural sostenible debería ser un elemento esencial que cruce todos los programas y proyectos del Instituto. Sin embargo, el jefe de la delegación estadounidense, James W. Shroeder, subrayó que, dado que el IICA no cuenta con recursos financieros y humanos suficientes para adoptar medidas amplias de desarrollo rural en forma independiente, debería coordinar estas actividades con las instituciones multilaterales de financiamiento.

CAMBIOS

El PMP 1994-1998 fue elaborado mediante un proceso abierto de consulta, en el que tomaron parte los diferentes sectores de la comunidad agrícola interamericana, representada por instituciones públicas y privadas.

Precisamente, el carácter participativo de la formulación del PMP permitió que el texto sometido a los delegados gubernamentales fuera aprobado con sólo algunas pequeñas modificaciones.

El Director General del Instituto, el dominicano Carlos E. Aquino González, explicó que los recursos económicos de la institución son limitados "y deben servir de base para captar otros ingresos que permitan fortalecer nuestros servicios a los países".

El IICA maneja anualmente un monto superior a los 60 millones de dólares, por concepto de recursos externos o extra-cuota.

Aquino González, quien asumió la conducción del Instituto en enero de este año, agradeció a los participantes en esta reunión del Comité Ejecutivo las reflexiones y aportes que permitieron identificar "hacia dónde debería enfilarse en rumbo nuestra institución, de forma que pueda responder a los retos del momento y paralelamente ayudar a perfilar las obligadas propuestas de futuro".

El proceso de modernización y cambio iniciado por el IICA, agregó el Director General, le permitirá adecuarse a los nuevos tiempos y constituirse en un recurso de apoyo a los grandes esfuerzos que demandan los rápidos cambios que se están produciendo en nuestro continente y en el mundo.

El Instituto, concluyó, debe adecuarse "a las demandas de la agricultura de los nuevos tiempos y a la nueva institucionalidad del sector agropecuario y forestal de entrada al siglo XXI".

En su última resolución, las delegaciones acordaron "felicitarse al Director General por la gestión emprendida y solicitarle continuar con la tarea de modernización del Instituto y los cambios que la misma exige".

SC/CP/051

San José, 16 de setiembre de 1994



**Ministro de Agricultura de Guatemala:
Exponen avances de agenda para
modernización y reactivación agropecuaria**

San José, 16 Set, (IICA) El Ministro de Agricultura, Ganadería y Alimentación de Guatemala (MAGA), Luis Arturo del Valle, afirmó que la descentralización del sector público agropecuario (SPA) de su país y el diálogo intersectorial promovido por las autoridades son los principales avances experimentados a partir de la implementación de la Agenda para la Modernización y Reactivación del Sector Agropecuario.

Así lo expresó durante la sesión de clausura de la XIV Reunión Ordinaria del Comité Ejecutivo del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA), celebrada el reciente 14 de setiembre, en Costa Rica. La reunión del máximo órgano de gobierno del Instituto congregó a delegados de 21 naciones de América Latina y el Caribe desde el día 12.

La agenda, concebida a través de un intenso proceso de consulta con el sector agrícola no gubernamental, propone acciones en temas clave como tecnología, crédito, inversiones, recursos humanos, sostenibilidad equidad, comercio exterior y desarrollo institucional público.

Gracias a la creciente interacción del MAGA con organizaciones de mujeres y campesinos, entre otros, fue posible identificar áreas que requerían atención urgente como la investigación y transferencia de tecnología, protección del patrimonio productivo y el mejoramiento del uso de la tierra; en aras de un desarrollo productivo integral, expresó el Ministro.

Del Valle, quien reconoció en la agenda un mecanismo práctico para garantizar "la participación social en la búsqueda e implementación de soluciones a los problemas del país", resaltó los numerosos instrumentos y negociaciones en marcha para alcanzar convenios de cooperación entre el Ministerio y entidades del sector agropecuario no gubernamental.

Dichos arreglos interinstitucionales han permitido la descentralización de servicios que brinda el MAGA como asistencia técnica, apoyo a actividades de preinversión, capacitación y crédito para los productores.

Por otra parte, se logró la elaboración de una estrategia diferenciada para el departamento del Petén, que por su singular dotación de recursos naturales, requirió la aprobación de una Agenda para el Desarrollo de la Agricultura Sostenible y de los Recursos Naturales de la zona.

Con base en la profundización de la investigación agronómica y el fortalecimiento de la transferencia de tecnología, en un marco de sostenibilidad, la estrategia del Petén intentará revertir el acelerado proceso de ocupación territorial y la alta incidencia en la depredación de los recursos, manifestó Del Valle.

Nuevos desafíos

La movilización ágil de recursos financieros y técnicos -para responder de manera efectiva a las urgentes demandas del sector agrícola no gubernamental- constituye uno de los principales desafíos que encara el nuevo estilo de gestión de política que impulsa el MAGA.

Con ese propósito se diseñó el Fondo Nacional para la Reactivación y Modernización de la Agricultura, que, según Del Valle, "permitirá superar las rigideces presupuestarias y administrativas".

Por otra parte, la formación de los cuadros técnicos del Ministerio, para avanzar hacia la descentralización y eficiencia del MAGA es otro de los grandes retos que encara el sector público agropecuario, concluyó.

SC/CP-052
5 de octubre, 1994

ARTICULO ESPECIAL

Centroamérica:

SEQUIA AZOTA PRODUCCION DE GRANOS BASICOS

- * Pérdidas por US\$160.3 millones en maíz, sorgo o maicillo, arroz en granza y frijol
- * El Salvador es el país más afectado
- * Se perderán 817 mil Toneladas Métricas (TM) de granos
- * Temen aumento de precios y acaparamiento

San José, oct (IICA) Una prolongada sequía que azota a Centroamérica desde enero pasado ha provocado pérdidas que ascienden a US\$ 160 millones en la primera cosecha de granos básicos correspondiente al ciclo agrícola 94-95, de acuerdo con las estimaciones de un estudio regional preparado a solicitud de los Presidentes del Istmo y dado a conocer este 6 de octubre.

El documento "Informe sobre los efectos de la sequía en la producción de granos básicos en Centroamérica", establece que como consecuencia de este fenómeno natural recurrente se perderán, en total, 817 mil toneladas métricas (TM) de maíz, frijol, sorgo o maicillo y arroz en granza en Guatemala, Honduras, El Salvador, Nicaragua y Costa Rica.

Preparada por la Secretaría del Consejo Agropecuario Centroamericano (CAC), que funciona en la sede del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA), la investigación identificó a El Salvador como el país con pérdidas más elevadas, con US\$48.3 millones, seguido por Guatemala, con US\$44.4 millones, Nicaragua, US\$33.3 millones, Honduras, US\$32.5 millones, y Costa Rica, con US\$1.8 millones.

Por rubro, las pérdidas físicas se estiman inicialmente 651 mil TM de maíz, 83 mil TM de sorgo o maicillo, 46 mil TM de arroz en granza y 37 mil TM de frijol, añade el estudio elaborado con información aportada por los Ministerios de Agricultura. Dicho documento en su versión inicial fue conocido y aprobado por el Comité de Viceministros del ramo, que sesionó del 22 al 24 de setiembre últimos en Costa Rica.

Entre las consecuencias de la sequía sobre los precios y la comercialización interna de granos básicos, se enumeran cinco efectos posibles:

- 1.- Aumentos en los precios;
- 2.- Acaparamiento de productos en los diferentes eslabones de la cadena de comercialización;
- 3.- Reducción en la producción comercializable y en las reservas para el consumo en finca;
- 4.- Los campesinos afectados por el fenómeno natural verán reducidos sus ingresos como consecuencia de una menor venta de granos, al tiempo que mermará su fuente de empleo;
- 5.- Si los países no recurren oportunamente a los mercados externos se corre el riesgo de desabastecimientos o aceleración en el aumento de precios.

Para enfrentar el problema, se recomienda la adopción de acciones conjuntas que comprenden:

* Coordinar las compras que sean requeridas para complementar la oferta interna mediante operaciones comerciales conjuntas. En ese sentido, se recomienda gestionar ante organismos como el BCIE -Banco Centroamericano de Integración Económica- el financiamiento de dichas adquisiciones.

* Empezar acciones conjuntas en procura de ayuda internacional que permita atenuar la difícil situación que enfrentan los campesinos y pobladores de las zonas más afectadas.

* Recomendar la inclusión de las sequías como un componente del Plan de Reducción de Desastres de América Central, que coordina el Centro de Coordinación para la Prevención de Desastres Naturales en América Central.

* Fortalecer los sistemas de información climatológica, de manera que se cuente con elementos que alerten sobre el advenimiento de este tipo de fenómenos.

* Precisar los flujos de abastecimiento y utilización de granos por meses para el período crítico de incidencia de la sequía.

* Fortalecer las políticas de existencias de granos que consideren el establecimiento de reservas contingentes, las cuales pueden mantenerse en términos físicos o monetarios, de acuerdo con el riesgo de desabastecimiento y las seguridades que ofrezcan los mercados internacionales relevantes.

EN EL TAPETE

La sequía se ha instalado con carácter protagónico en las agendas de recientes encuentros de los más altos foros de integración vinculados al sector agropecuario.

Los Presidentes centroamericanos, en su última cumbre de Costa Rica -18 a 20 de agosto-; los Gabinetes Económicos, que sesionaron en ese mismo país -17 de agosto- y los Viceministros de Economía, reunidos en Guatemala -12 de agosto-, analizaron el tema.

En lo que respecta a la producción de granos básicos, se reconoce que la sequía repercute de manera directa en la seguridad alimentaria, pues reduce la disponibilidad de alimentos, incrementa el precio de los bienes escasos y provoca el desempleo de los campesinos, quienes tienen en esta actividad su principal medio de vida.

Obligados por las circunstancias, los países afectados se ven en la necesidad de recurrir a los mercados externos para realizar importaciones que implican salida de divisas, se reduce la recuperación de los créditos y el Estado incurre en gastos extraordinarios para estimular la segunda siembra del año, y por consiguiente la producción de la siguiente cosecha, como alternativa para atenuar el impacto sobre la disponibilidad interna de alimentos.

SITUACION POR PAIS

El Salvador: La zona más afectada es la Oriental. El valor estimado de las pérdidas es de aproximadamente US\$48.3 millones, que representa un 30% del total a nivel centroamericano.

Respecto al producto total esperado para la primera cosecha del período 94 - 95, las pérdidas relativas son del 34% en el caso del maíz, 23% en sorgo, 15% en arroz y 20% en frijol. Para enfrentar la situación, el Gobierno emitió un decreto de emergencia que contempla medidas extraordinarias como importación, readecuación de créditos a tres años y puesta en marcha de programas de empleo a agricultores que perdieron totalmente sus cosechas.

Guatemala: Sobresalen las pérdidas en las regiones Sur, Oriental, Suroriental y Suroccidental. Los mayores impactos se focalizan en las zonas fronterizas con México y El Salvador, así como en las zonas costeras del Pacífico. El país sufre la segunda pérdida económica más alta de la región: US\$44.4 millones.

Las pérdidas físicas en relación con la producción esperada para la primera cosecha del ciclo agrícola 94-95 se ubicaron en un rango del 11.3% al 13.8% en sorgo, frijol y maíz. Algunas de las disposiciones adoptadas incluyen flexibilización de condiciones para la recuperación de créditos, incentivos a la importación, comercialización y producción de granos acordes con las nuevas políticas económicas, consolidación de proyectos que ejecuta el Ministerio para la captación del agua de lluvias, entre otros.

Nicaragua: La sequía afectó la región pacífica, particularmente los departamentos de Chinandega, Estelí, León, Matagalpa y Madriz. En consonancia con el resto de países, la producción más afectada es la de maíz, en la cual las pérdidas suman los US\$16.4 millones. En segundo lugar se reportan las pérdidas en frijol, superiores a los US\$12 millones. Las pérdidas totales superan los US\$33.3 millones de dólares.

En términos físicos, la sequía provocó una disminución en la producción esperada para la primera cosecha de 65% en sorgo, 56% en frijol, 41% en maíz y 31% en arroz. Varias medidas se han puesto en marcha para frenar los alcances del fenómeno natural: Concesión de crédito en especie -insumos agrícolas como semillas, insecticidas y abonos- a la tasa de descuento del Banco Central, estimular la siembra de ajonjolí y sorgo blanco como opción en las zonas secas, cambio de alimentos por trabajo, con raciones que incluyen arroz, frijoles, azúcar y café, y solicitud de apoyo a la comunidad internacional.

Honduras: Las principales zonas afectadas se ubican al Sur, Centro, Oriente y Occidente. Del total de US\$32.5 millones en pérdidas, un 70% se concentraron en la producción de maíz. En maíz, frijol y sorgo, la sequía provocó una reducción aproximada a la tercera parte de la producción esperada para la primera cosecha del ciclo agrícola 94-95, mientras que en arroz las pérdidas físicas alcanzaron un 13%.

Se han adoptado disposiciones en tres frentes claves. Comercio exterior: se autorizó al sector privado para que importe 500 mil quintales de maíz; crédito: se pondrá a la orden de los agricultores un crédito por 28 millones de lempiras para que puedan hacer frente a la siembras de postrera. El Gobierno confía en el apoyo extra que brinde la Banca Privada; asistencia técnica: la Secretaría de Recursos Naturales brindará apoyo técnico al productor en zonas agropecuarias de alto potencial.

Se prevé igualmente la ejecución de iniciativas en materia de sistemas de riego y comercialización expedita de insumos agropecuarios, entre otros.

Costa Rica: Los efectos de la sequía se focalizaron en la producción de granos de la Región Chorotega, principalmente en la zona limítrofe con Nicaragua. El valor de los productos perdidos se estima en US\$1.8 millones, el más bajo de la región. El cultivo más afectado en términos relativos es el maíz, con una pérdida del 6.2%; le siguen el frijol, con un 5.5%; y el arroz, con un 3.7%. En cuanto al sorgo, no se reportan pérdidas dado que el país no cuenta con siembras comerciales de este cultivo.

Entre las medidas acordadas en apoyo de los productores figuran: crédito a una tasa del 23.5% para los agricultores afectados. -la tasa de mercado es 8.5% puntos superior-. Impulso a nuevos proyectos de desarrollo agrícola que contemplen la perforación de pozos comunitarios, con incentivos paralelos a la producción como crédito y acceso a información sobre mercados y tecnología. Desarrollo de programas de investigación en sistemas de producción adecuados a las condiciones de las zonas productoras, por ejemplo pastos y cultivos agrícolas tolerantes a sequía o sistemas de manejo locales que permitan atenuar sus efectos. Formulación de la III Etapa del Riego, con financiamiento del Banco Interamericano de Desarrollo (BID), para consolidar las áreas del Proyecto Arenal Tempisque. Para el período agosto 94 - julio 95, se han programado importaciones de maíz amarillo (260 mil TM) y maíz blanco -21 mil TM-, pero éstas obedecen básicamente a la insuficiencia de la oferta interna.

CUADRO 1
CENTROAMERICA: ESTIMACION DE LAS PERDIDAS POR SEQUIA EN
LA PRODUCCION DE GRANOS BASICOS POR PAISES
 -Primera cosecha del ciclo agrícola 94/95-
 -en miles de TM-

PAIS	MAIZ	FRIJOL	SORGO	ABROZ GRANZA
Guatemala	187.9	13.1	11.1	2.4
El Salvador	217.2	1.7	36.3	10.3
Honduras	139.2	6.7	20.7	11.1
Nicaragua	105.5	15.3	14.6	15.8
Costa Rica	1.2	0.2	n.p.	6.6
TOTAL	651.0	37.0	82.7	46.2

n.p.: Costa Rica no produce sorgo en cantidades comerciales

FUENTE: Secretaría del Consejo Agropecuario Centroamericano con base en datos de los Ministerios de Agricultura de Centroamérica.

CUADRO 2
COSTA RICA: ESTIMACION DEL IMPACTO DE LA SEQUIA SOBRE LA
PRODUCCION DE GRANOS BASICOS PARA EL CICLO AGRICOLA 1994-1995

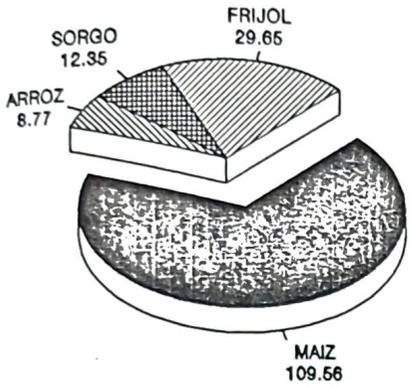
	PRODUCCION ESPERADA SIN SEQUIA/1	PERDIDAS FISICAS POR SEQUIA 2/	PERDIDA PORCENTUAL	PERDIDA ECONOMICA	
	(Miles TM)	(Miles TM)	(%)	(Mill. US\$)	(%)
Arroz	177.1	6.6	3.7	1.5	81
Maíz	20.0	1.2	6.2	0.2	13
Frijol	3.3	0.2	5.5	0.1	6
Total				1.8	100

1/ Producción bruta

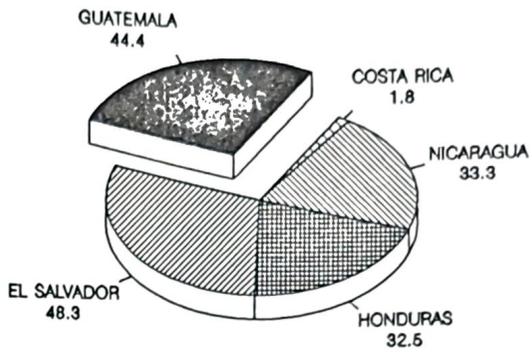
2/ Porcentaje de pérdida con relación a la producción esperada en la cosecha afectada.

FUENTE: Secretaría del Consejo Agropecuario Centroamericano con base en datos del Ministerio de Agricultura y Ganadería de Costa Rica y el Consejo Nacional de Producción.

PERDIDAS ECONOMICAS OCASIONADAS POR LA SEQUIA -en millones de dólares-



PERDIDAS POR GRANO



PERDIDAS POR PAIS

FUENTE: Secretaría del Consejo Agropecuario Centroamericano con base en Información de los Ministerios de Agricultura

CUADRO 1
CENTROAMERICA: ESTIMACION DE LAS PERDIDAS POR SEQUIA EN
LA PRODUCCION DE GRANOS BASICOS POR PAISES
 -Primera cosecha del ciclo agrícola 94/95-
 -en milles de TM-

PAIS	MAIZ	FRIJOL	SORGO	ARROZ GRANZA
Guatemala	187.9	13.1	11.1	2.4
El Salvador	217.2	1.7	36.3	10.3
Honduras	139.2	6.7	20.7	11.1
Nicaragua	105.5	15.3	14.6	15.8
Costa Rica	1.2	0.2	n.p.	6.6
TOTAL	651.0	37.0	82.7	46.2

n.p.: Costa Rica no produce sorgo en cantidades comerciales

FUENTE: Secretaría del Consejo Agropecuario Centroamericano con base en datos de los Ministerios de Agricultura de Centroamérica.

CUADRO 2
GUATEMALA: ESTIMACION DE LAS PERDIDAS POR SEQUIA EN LA
PRODUCCION DE GRANOS BASICOS
 -Primera cosecha del ciclo agrícola 94/95-

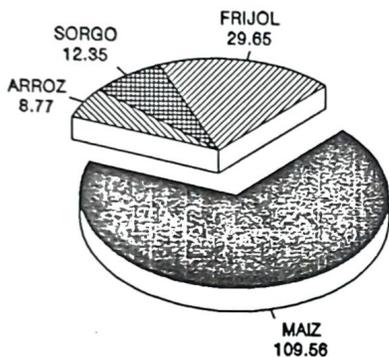
PRODUCTO	PRODUCCIÓN ESPERADA SIN SEQUIA 1/	PERDIDAS FISICAS POR SEQUIA	PERDIDA PORCENTUAL 2/	PERDIDA ECONOMICA	
	(Miles TM)			(Miles TM)	(Mill. US\$)
Maíz	1.357,7	187.87	13.8	31.3	70.3
Frijol	116	13.1	11.3	11.0	24.7
Sorgo	82.1	11.1	13.5	1.8	4.1
Arroz Granza	50.7	2.4	4.8	0.4	0.9
Total				44.5	100.0

1/ Producción bruta

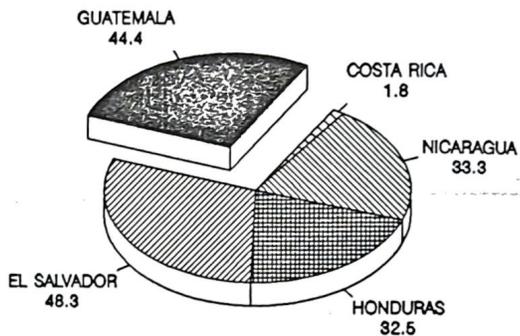
2/ Porcentaje de pérdida con relación a la producción esperada en la cosecha afectada.

FUENTE: Secretaría del Consejo Agropecuario Centroamericano, con base en datos del Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación de Guatemala.

PERDIDAS ECONOMICAS OCASIONADAS POR LA SEQUIA
 -en millones de dólares-



PERDIDAS POR GRANO



PERDIDAS POR PAIS

FUENTE: Secretaría del Consejo Agropecuario Centroamericano con base en información de los Ministerios de Agricultura

CUADRO 1
CENTROAMERICA: ESTIMACION DE LAS PERDIDAS POR SEQUIA EN
LA PRODUCCION DE GRANOS BASICOS POR PAISES
-Primera cosecha del ciclo agrícola 94/95-
-en miles de TM-

PAIS	MAIZ	FRIJOL	SORGO	ARROZ GRANZA
Guatemala	187.9	13.1	11.1	2.4
El Salvador	217.2	1.7	36.3	10.3
Honduras	139.2	6.7	20.7	11.1
Nicaragua	105.5	15.3	14.6	15.8
Costa Rica	1.2	0.2	n.p.	6.6
TOTAL	651.0	37.0	82.7	46.2

n.p.: Costa Rica no produce sorgo en cantidades comerciales

FUENTE: Secretaría del Consejo Agropecuario Centroamericano con base en datos de los Ministerios de Agricultura de Centroamérica.

CUADRO 2
COSTA RICA: ESTIMACION DEL IMPACTO DE LA SEQUIA SOBRE LA
PRODUCCION DE GRANOS BASICOS PARA EL CICLO AGRICOLA 1994-1995

	PRODUCCION ESPERADA SIN SEQUIA/1	PERDIDAS FISICAS POR SEQUIA 2/	PERDIDA PORCENTUAL	PERDIDA ECONOMICA	
	(Miles TM)	(Miles TM)	(%)	(Mill. US\$)	(%)
Arroz	177.1	6.6	3.7	1.5	81
Maíz	20.0	1.2	6.2	0.2	13
Frijol	3.3	0.2	5.5	0.1	6
Total				1.8	100

1/ Producción bruta

2/ Porcentaje de pérdida con relación a la producción esperada en la cosecha afectada.

FUENTE: Secretaría del Consejo Agropecuario Centroamericano con base en datos del Ministerio de Agricultura y Ganadería de Costa Rica y el Consejo Nacional de Producción.

CUADRO 1
CENTROAMERICA: ESTIMACION DE LAS PERDIDAS POR SEQUIA EN
LA PRODUCCION DE GRANOS BASICOS POR PAISES
 -Primera cosecha del ciclo agrícola 94/95-
 -en miles de TM-

PAIS	MAIZ	FRIJOL	SORGO	ARROZ GRANZA
Guatemala	187.9	13.1	11.1	2.4
El Salvador	217.2	1.7	36.3	10.3
Honduras	139.2	6.7	20.7	11.1
Nicaragua	105.5	15.3	14.6	15.8
Costa Rica	1.2	0.2	n.p.	6.6
TOTAL	651.0	37.0	82.7	46.2

n.p.: Costa Rica no produce sorgo en cantidades comerciales

FUENTE: Secretaría del Consejo Agropecuario Centroamericano con base en datos de los Ministerios de Agricultura de Centroamérica.

CUADRO 2
HONDURAS: ESTIMACION DE LAS PERDIDAS POR SEQUIA EN LA
PRODUCCION DE GRANOS BASICOS
 -Primera cosecha del ciclo agrícola 94/95-

PRODUCTO	PRODUCCION ESPERADA SIN SEQUIA 1/	PERDIDAS FISICAS POR SEQUIA	PERDIDA PORCENTUAL 2/	PERDIDA ECONOMICA	
	(Miles TM)			(Miles TM)	(Mill. US\$)
Maíz	441.0	139.2	31.6	22.8	70.2
Frijol	19.4	6.8	34.8	4.7	14.5
Sorgo	63.9	20.7	32.3	3.3	10.1
Arroz Granza	87.1	11.1	12.7	1.7	5.2
Total				32.5	100.0

1/ Producción bruta

2/ Porcentaje de pérdida con relación a la producción esperada en la cosecha afectada.

FUENTE: Secretaría del Consejo Agropecuario Centroamericano, con base en datos del Ministerio de Recursos Naturales de Honduras

CUADRO 1
CENTROAMERICA: ESTIMACION DE LAS PERDIDAS POR SEQUIA EN
LA PRODUCCION DE GRANOS BASICOS POR PAISES
 -Primera cosecha del ciclo agrícola 94/95-
 -en mlles de TM-

PAIS	MAIZ	FRIJOL	SORGO	ARROZ GRANZA
Guatemala	187.9	13.1	11.1	2.4
El Salvador	217.2	1.7	36.3	10.3
Honduras	139.2	6.7	20.7	11.1
Nicaragua	105.5	15.3	14.6	15.8
Costa Rica	1.2	0.2	n.p.	6.6
TOTAL	651.0	37.0	82.7	46.2

n.p.: Costa Rica no produce sorgo en cantidades comerciales

FUENTE: Secretaría del Consejo Agropecuario Centroamericano con base en datos de los Ministerios de Agricultura de Centroamérica.

CUADRO 2
NICARAGUA: ESTIMACION DE LAS PERDIDAS POR SEQUIA EN LA
PRODUCCION DE GRANOS BASICOS
 Primera cosecha del ciclo agrícola 94/95-

PRODUCTO	PRODUCCION ESPERADA SIN SEQUIA/1	PERDIDAS FISICAS POR SEQUIA 2/	PERDIDA PORCENTUAL	PERDIDA ECONOMICA	
		(Miles TM)	(%)	(Mill. US\$)	(%)
Maíz	257.4	105.5	41	16.42	49.3
Frijol	27.2	15.3	56	12.25	36.8
Arroz	51.3	15.8	31	3.35	10.0
Sorgo	22.5	14.6	65	1.31	3.9
Total				33.33	100.0

1/ Producción bruta

2/ Porcentaje de pérdida con relación a la producción esperada en la cosecha afectada.

FUENTE: Secretaría del Consejo Agropecuario Centroamericano, con base en datos del Ministerio de Agricultura y Ganadería de Nicaragua

CUADRO 1
CENTROAMERICA: ESTIMACION DE LAS PERDIDAS POR SEQUIA EN
LA PRODUCCION DE GRANOS BASICOS POR PAISES
 -Primera cosecha del ciclo agrícola 94/95-
 -en miles de TM-

PAIS	MAIZ	FRIJOL	SORGO	ARROZ GRANZA
Guatemala	187.9	13.1	11.1	2.4
El Salvador	217.2	1.7	36.3	10.3
Honduras	139.2	6.7	20.7	11.1
Nicaragua	105.5	15.3	14.6	15.8
Costa Rica	1.2	0.2	n.p.	6.6
TOTAL	651.0	37.0	82.7	46.2

n.p.: Costa Rica no produce sorgo en cantidades comerciales

FUENTE: Secretaría del Consejo Agropecuario Centroamericano con base en datos de los Ministerios de Agricultura de Centroamérica.

CUADRO 2
EL SALVADOR: ESTIMACION DE LAS PERDIDAS POR SEQUIA EN LA
PRODUCCION DE GRANOS BASICOS
 -Primera cosecha del ciclo agrícola 94/95-

PRODUCTO	PRODUCCION ESPERADA SIN SEQUIA 1/	PERDIDAS FISICAS POR SEQUIA	PERDIDA PORCENTUAL 2/	PERDIDA ECONOMICA	
	(Miles TM)	(Miles TM)	(%)	(Mil. US\$)	(%)
Maíz	633.5	217.2	34.3	38.9	80.4
Sorgo/3	161.0	36.3	22.6	6.0	12.4
Arroz Granza	68.59	10.3	15.0	1.9	3.9
Frijol	8.34	1.7	19.9	1.6	3.3
Total				48.4	100.0

1/ Producción bruta

2/ Porcentaje de pérdida con relación a la producción esperada en la cosecha afectada.

3/ La producción esperada sin sequía se estimó con base en el rendimiento medio de cosechas anteriores (1.52 TM/ha)

FUENTE: Secretaría del Consejo Agropecuario Centroamericano, con base en datos del Ministerio de Agricultura y Ganadería de El Salvador

**Costa Rica:
Realizarán diagnóstico sobre
situación de jóvenes rurales**

San José, nov (IICA) En una reunión nacional de consulta de dos días que comenzará este lunes 7 de noviembre en la sede del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA), representantes del sector público, ONG's y organizaciones que trabajan con jóvenes rurales realizarán un diagnóstico sobre la situación actual de este sector de la población.

Dicho diagnóstico permitirá establecer la ubicación de los jóvenes rurales en el mercado laboral, su acceso a los recursos productivos y los obstáculos a éstos, su educación y capacitación, su participación en el desarrollo sostenible, el manejo de la perspectiva de género en los programas dirigidos hacia ellos, así como sus niveles de organización.

La actividad, organizada por la Oficina del IICA en Costa Rica y el Movimiento Nacional de Juventudes, permitirá además conocer y analizar el trabajo que se realiza en el país con respecto al tema.

Tanto como profundizar el conocimiento sobre la labor que despliegan las diferentes organizaciones vinculadas a la juventud rural -públicas, privadas y no gubernamentales-, interesa también identificar nuevas formas de cooperación entre ellas y proponer acciones concretas mediante las cuales organismos internacionales como el IICA puedan apoyarlas a nivel local y regional.

El Instituto asigna una gran importancia al tema, pues considera que los jóvenes rurales -31% de la población campesina total del Continente- están en capacidad de contribuir al desarrollo y crecimiento económico de la región, en el marco de un proceso que contemple el uso racional de los recursos naturales y la protección del medio ambiente.

Precisamente, del 23 al 25 de enero próximos, el IICA, con la colaboración de la Organización de Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO), el Banco Interamericano de Desarrollo (BID), la Fundación Kellog y el Gobierno de España, auspiciarán en Costa Rica la Primera Consulta Interamericana sobre Juventud Rural.

En esa cita, que será precedida por reuniones nacionales de consulta -como la del próximo lunes 7 en San José- y encuentros subregionales -como los previstos para República Dominicana y los países andinos, el 17 de noviembre y 8 de diciembre, respectivamente- se espera elaborar un plan de acción interinstitucional para apoyar a los jóvenes rurales.

Invitación

Estimado Colega:

Cordialmente le invitamos a la inauguración de la Reunión Nacional de Consulta sobre Juventud Rural, que se realizará este lunes 7 de noviembre a las 8:30 a.m. en la sala Estados Unidos de nuestra sede central. Esperamos contar con su valiosa presencia.

SC/CP-054

San José, 10 de noviembre de 1994

En Costa Rica
**Celebrarán Consulta Interamericana
sobre Juventud Rural**

San José, 10 Nov (IICA) Convencidos de su potencial para contribuir al desarrollo rural, el crecimiento económico y la utilización racional de los recursos naturales, jóvenes de América Latina y el Caribe y representantes de organizaciones públicas y de la sociedad civil que trabajan con el sector participarán del 23 al 25 de enero próximos, en Costa Rica, en la Primera Consulta Interamericana sobre Juventud Rural.

Con un llamado a profundizar el conocimiento sobre la situación de ese grupo poblacional, el IICA ha convocado a instituciones gubernamentales, privadas y a organismos internacionales de cooperación al encuentro, cuyo propósito es concertar esfuerzos para elaborar un plan de acción interinstitucional en apoyo de los jóvenes del campo.

La actividad contará con la colaboración de la Organización de Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO), el Banco Interamericano de Desarrollo (BID) la Fundación Kellog y el Gobierno de España.

El Instituto asigna una gran importancia al tema, pues considera que los jóvenes rurales -31% de la población campesina total del Continente- están en capacidad de aportar al desarrollo y crecimiento económico, en el marco de un proceso que se apoye en el uso racional de los recursos naturales y la protección del medio ambiente.

Punto culminante

La Consulta Interamericana marcará el punto culminante de una serie de reuniones subregionales y nacionales preparatorias, realizadas en la recta final de 1994.

En la cita subregional correspondiente al Cono Sur, celebrada en Montevideo el pasado octubre, se conformó la Red de Juventud Rural (REJUR). La actividad congregó a representantes de 24 entidades públicas y privadas de Argentina, Brasil, Chile, Paraguay y Uruguay. Responsable de coordinar acciones de cooperación técnica en esas cinco naciones, REJUR se propone contribuir al fortalecimiento, estímulo y promoción de los sectores rurales.

Otros encuentros subregionales tendrán lugar en Santo Domingo, República Dominicana, a mediados de noviembre. En uno de ellos intervendrán delegados de México y Centroamérica, mientras que en el segundo participarán representantes del Caribe. El correspondiente a la subregión andina se llevará a cabo la primera semana de diciembre en Quito, Ecuador. De las tres subregiones surgirán propuestas que serán discutidas en la Consulta Interamericana.

En las reuniones nacionales -la última se celebró en Costa Rica, el 7 y 8 de noviembre-, se analizaron temas como empleo, acceso a los recursos productivos, educación y capacitación, participación en el desarrollo sostenible, organización y perspectiva de género en los programas dirigidos a la juventud rural.

Asimismo, se analizó el trabajo que realizan instituciones vinculadas al tema y se identificaron nuevas formas de cooperación entre ellas.

perspectivas

Los vertiginosos procesos de transformación política y económica en América Latina y el Caribe han incorporado, y en otros casos excluido, a varios grupos sociales. La juventud rural de la región, ubicada en la categoría de los excluidos, sufre un proceso de invisibilización en los procesos de desarrollo, a pesar de su aporte real al cambio. En consecuencia, la vulnerabilidad a las transformaciones y la insatisfacción de sus expectativas son parte de la realidad que viven las "generaciones del futuro" de los campos de las Américas.

A pesar de esos factores, los jóvenes constituyen potenciales agentes transformadores de la situación: representan el 33,1% de la Población Económicamente Activa del área rural latinoamericana y caribeña.

Además, tienen "una mayor propensión generacional a interesarse por la conservación y el manejo de los recursos naturales", y pueden convertirse en un factor de cambio de aquellas instituciones que reproducen situaciones de pobreza, atraso y discriminación, de acuerdo con un estudio del especialista en Juventud Rural del IICA, William Reuben.

Como "generación de reemplazo", instruidos adecuadamente son portadores de renovación tecnológica y de gestión innovadora que favorecerá el desarrollo de la actividad agropecuaria, la agroindustria y los servicios que se ofrecen en las comunidades rurales, agrega el experto.

Sin embargo, ese potencial puede verse eclipsado por el el éxodo rural que genera la falta de empleo y el limitado acceso a los recursos productivos -tierra, créditos, entre otros- y a servicios como educación y salud.

En Haití, por ejemplo, los jóvenes conformaban un 36.41% de la población urbana total en 1990. Para el año 2000, como resultado de la migración a las urbes, esa proporción aumentará a un 44.14%. En Chile, los y las jóvenes que habitan en las ciudades pasarán de un 85,56% a un 88.33% de la población urbana total en el mismo período. Dicha tendencia se refleja en Bolivia, donde el porcentaje pasará de un 56.99% a un 64.27% en el transcurso de la década.

En naciones que acusan elevados niveles de desempleo rural, por ejemplo, en Dominica, Grenada y Jamaica, donde más del 20% de hombres y mujeres rurales entre los 15 y 30 años carece de trabajo, el desplazamiento a las urbes -incluso fuera de sus países- constituye la única alternativa que tienen miles de jóvenes rurales para emplearse.

Una vez en las ciudades, el patrón de desventaja frente a sus similares urbanos se repite. Los jóvenes procedentes del campo se insertan en un mercado marginal que incluye el sector construcción, comercio y otros servicios poco productivos. Las mujeres, por su parte, se incorporan al trabajo doméstico y en muchos casos a la prostitución.

Sin embargo, el movimiento de los jóvenes rurales en busca de fuentes de empleo también ocurre en el mismo espacio rural. Lo anterior, en virtud del crecimiento de la agroindustria, la importancia que ha cobrado el turismo en algunas regiones de América Latina y el Caribe y la constante expansión de las plantaciones.

Otra dificultad que amenaza a este segmento de la población es su limitada participación organizada en los procesos de desarrollo, a propósito de los movimientos migratorios, y debido a la tendencia de las grandes políticas agropecuarias y de desarrollo rural de excluir al joven del proceso de formulación de éstas, de acuerdo con el estudio de Reuben.



SC/CP-054
November 14, 1994

In Costa Rica: Inter-American Seminar on Rural Youth

San Jose, Nov. 14 (IICA) Convinced of their potential for contributing to rural development, economic growth and to making sound use of natural resources, young people from Latin America and the Caribbean, as well as representatives of organizations from the public sector and civil society that work with group, will participate in the First Inter-American Seminar on Rural Youth, to be held in Costa Rica on January 23-25, 1995.

In order to gain a better understanding of the situation of rural youth, IICA has invited governmental and private institutions as well as international technical cooperation agencies to the meeting, the goal of which is to draft a plan for interinstitutional action in support of rural youth.

The United Nations Food and Agriculture Organization (FAO), the Inter-American Development Bank (IDB), the Kellogg Foundation and the Government of Spain are co-sponsoring the event with IICA.

The Institute attaches great importance to the topic of rural youth and considers that they, who represent 31% of the small-farmer population in hemisphere, are in a position to contribute to development and economic growth, while at the same time making sound use of natural resources and protecting the environment.

A Series of Events

The Inter-American Seminar will culminate a series of subregional and national preparatory meetings held in late 1994.

During the subregional meeting for the Southern Cone, held in Montevideo in October, the Rural Youth Network (REJUR) was founded. The meeting was attended by representatives of 24 public and private organizations from Argentina, Brazil, Chile, Paraguay and Uruguay. REJUR, which will serve to coordinate technical cooperation actions in these five nations, will also help to strengthen and promote the interests of the rural sectors.

Two subregional meetings will be held in Santo Domingo, Dominican Republic, in mid-November, one to be attended by delegates from Mexico and Central America and the other by representatives from the Caribbean. The subregional meeting for the Andean Area will take place during the first week of December in Quito, Ecuador. All three subregional meetings will draft proposals to be discussed at the Inter-American seminar.

In national meetings, the last of which was held in Costa Rica on November 7-8, discussions focused on topics such as employment, access to production resources, education and training, sustainable development, organization and the gender perspective in programs targeting rural youths. Also, the work of institutions addressing this topic was analyzed and new types of cooperation were identified.

Outlook

The political and economic change occurring in Latin America and the Caribbean have included, and sometimes excluded, certain social groups. Rural youths, who are among those excluded, are relatively invisible in the development process, despite their real contributions to change. Consequently, the "generation of the future" that lives in the rural areas of the hemisphere is particularly vulnerable to change and are likely to have their expectations frustrated.

Nevertheless, the fact remains that young people constitute potential agents of change: they represent 33.1% of the economically active population of rural Latin America and the Caribbean.

Also, according to a study by William Reuben, an IICA rural youth specialist, "the younger generation, in general, generally has a more lively interest in the conservation and management of natural resources," and can become a force in transforming institutions that perpetuate poverty, backwardness and discrimination.

Reuben also says that, as the "generation of the future," young people, with the proper education, can bring the use of new technologies and management skills to agriculture, agroindustry and rural services.

However, this potential could be weakened by the exodus of youth from rural areas, given the lack of employment opportunities at home and poor access to production resources (land and credit) and to services (education and health).

In Haiti, for example, young people made up 36.4% of the urban population in 1990. By the year 2000, as a result of rural-urban migration, that figure will increase to 44.14%. In Chile, the number of young people living in cities will jump from 85.56% to 88.33% of the total urban population during the same period. This trend is repeated in Bolivia, where the percentage will rise from 56.99% to 64.27% between now and the end of this decade.

In nations with high rural unemployment, such as Dominica, Grenada and Jamaica, where more than 20% of the rural population between the ages of 15 and 30 is unemployed, migration to cities and even abroad, is the only alternative for thousands of rural youths.

At a disadvantage vis-a-vis their urban counterparts, rural youth in the cities tend to find work in a marginal labor market made up of the construction, commerce and other not very productive service sectors. Most young women migrating from the countryside go into domestic service or, in many cases, prostitution.

In search of employment, rural youth also migrate within rural areas to follow opportunities in agroindustry, tourism in certain parts of Latin America and the Caribbean, and on plantations.

According to Reuben's study, rural youth also have added difficulties in trying to form organizations within the development process because they move frequently and because they tend to be excluded from the process to formulate general agricultural and rural development policies.

SC/CP-056
25 noviembre 1994

Miami albergará Conferencia sobre Agronegocios en las Américas

San José, nov (IICA) Líderes políticos, Ministros de Agricultura del hemisferio y más de 200 empresarios participarán en la Conferencia sobre Agronegocios en las Américas, que se realizará en Miami del 12 al 14 de diciembre próximos.

Entre los asistentes figuran altos funcionarios de la Secretaría de Agricultura de los Estados Unidos, el Director General del IICA, Carlos E. Aquino González, el Comisionado de Agricultura del Estado de la Florida, Bob Crawford, altos ejecutivos de corporaciones agroempresariales e industrias afines, entre otros.

Auspiciada por el Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA), y AG Americas, filial agroempresarial de Caribbean/Latin American Action (C/LAA), la actividad arrancará tras la Cumbre de las Américas convocada por el Presidente estadounidense, Bill Clinton, y constituirá, por tanto, una valiosa oportunidad para convertir las iniciativas que surjan de esa cita en alternativas empresariales y posibilidades de crecimiento económico.

Primera en su género, la Conferencia se ha concebido como un diálogo hemisférico público-privado en el que se analizarán temas como el Tratado de Libre Comercio entre Estados Unidos, México y Canadá y la visión sobre el libre comercio hemisférico; el impacto de las nuevas políticas europeas en las Américas; la cooperación económica en el hemisferio; las telecomunicaciones al servicio de los agronegocios; y las megatendencias en los negocios agroalimentarios.

Además del diálogo sobre nuevos mecanismos de cooperación público-privada para el enfrentamiento conjunto de los desafíos modernos, Miami ofrecerá la oportunidad de discutir la creación de una red hemisférica de agroempresarios.

Dicha iniciativa cobra un particular interés si se toma en cuenta que el continente americano constituye un mercado de veloz crecimiento, con una población de 700 millones de personas, en el que se están derribando barreras comerciales y en el que las telecomunicaciones y el transporte son cada vez más modernos.

Otro de los atractivos de la Conferencia será una exhibición de tecnología de la telecomunicación, con los últimos adelantos en la materia, a cargo de Sprint International.

Por otra parte, aprovechando su estadía en Miami para participar en la Conferencia de Agronegocios, los Ministros de Agricultura de Centroamérica, México y República Dominicana sostendrán el 12 de diciembre dos reuniones extraordinarias: una como Consejo Regional de Cooperación Agrícola (CORECA) y otra como Comité Internacional Regional de Sanidad Agropecuaria (CIRSA).



SC/CP-056
November 28, 1994

Miami to Host Conference on Agribusiness in the Americas

San Jose, Nov. (IICA) Political leaders, ministers of agriculture from the hemisphere and more than 200 entrepreneurs will participate in the Conference on Agribusiness in the Americas, to be held in Miami from December 12-14.

Senior officials of the United States Department of Agriculture, the Director General of IICA, Carlos E. Aquino Gonzalez, the Florida State Commissioner of Agriculture, Bob Crawford, top executives of agribusiness corporations and related industries and many others will also be in attendance.

Co-sponsored by the Inter-American Institute for Cooperation on Agriculture (IICA) and AG Americas, the agribusiness affiliate of Caribbean/Latin American Action (C/LAA), the Conference will take place immediately after the Summit of the Americas, convened by U.S. President Bill Clinton, and will provide an excellent opportunity to convert opportunities identified during the Summit into business options and possibilities for economic growth.

The first of its kind, the Conference was conceived as an hemispheric dialogue between the public and private sectors in which topics such as the following will be discussed: the United States/Mexico/Canada free trade agreement and its effect on trade in the hemisphere; the impact of new European policies on the Americas; economic cooperation in the hemisphere; telecommunications at the service of agriculture; and megatrends in agri-food trade.

In addition to discussing new mechanisms for public-private cooperation in addressing the challenges of today, participants in the Miami conference will discuss the creation of an hemispheric network of agribusinesses.

The establishment of the network is of special significance because the Americas constitute a rapidly growing market of some 700 million people, in which trade barriers are coming down and telecommunications and transportation infrastructure are modernizing rapidly.

Sprint International will present an exhibition of telecommunications technology at the Conference, displaying the latest advances in this field.

In addition, while in Miami to participate in the Agribusiness Conference, the Ministers of Agriculture of Central America, Mexico and the Dominican Republic will hold two special meetings on December 12: one as the Regional Council for Agricultural Cooperation (CORECA) and the other as the International Regional Committee for Agricultural Health (CIRSA).

SC/IP-057
09 de diciembre, 1994

Todo listo para Conferencia sobre Agronegocios en las Américas

San José, dic (IICA) Este martes 13 de diciembre arrancará, en Miami la Conferencia sobre Agronegocios en las Américas, que durante tres días congregará a líderes políticos, Ministros de Agricultura y más de 200 empresarios en lo que constituirá el primer diálogo hemisférico público-privado para analizar temas de acuciante actualidad.

La relación público-privada en el nuevo entorno, el conocimiento de las megatendencias prevaletentes en los agronegocios, el nuevo marco regulatorio del comercio internacional y la posible creación de una Red Hemisférica de Agronegocios son algunos de los temas que figuran en la agenda de la cita, que tendrá lugar tras la Cumbre de las Américas convocada por el Presidente Bill Clinton.

Auspiciada por el Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA), y AGRO Americas, filial agroempresarial de Caribbean/Latin American Action (C/LAA), la actividad contará entre sus asistentes a altos funcionarios del Departamento de Agricultura de los Estados Unidos, el Director General del IICA, Carlos E. Aquino González, el Comisionado de Agricultura del Estado de la Florida, Bob Crawford, ejecutivos de corporaciones agroempresariales en industrias afines, entre otros.

Para el IICA, la Conferencia se enmarca dentro de sus acciones tendientes a trabajar más estrechamente con el sector privado agropecuario, tal y como lo recomendó la Junta Interamericana de Agricultura (JIA) -órgano superior del Instituto, integrada por los Ministros de Agricultura de sus 33 países miembros-, en su última reunión celebrada en setiembre de 1993 en México.

Desde esa perspectiva, la eventual creación de la Red Hemisférica de Agronegocios cobra particular interés si se toma en cuenta que el continente americano constituye un mercado en veloz crecimiento, con una población de 700 millones de personas, en el que se están derribando barreras comerciales y donde las comunicaciones y el transporte son cada vez más modernos.

Temas

Los organizadores comentaron que la Conferencia, primera en su género, se ha concebido como un diálogo hemisférico público-privado que permitirá profundizar las discusiones en torno a lo que está pasando con los Agronegocios de las Américas para, a partir de ahí, estudiar alternativas que permitan una efectiva acción intersectorial en el nuevo entorno.

En lo relativo a megatendencias, destacaron la importancia de profundizar el análisis sobre el nuevo paradigma tecnológico en la agricultura, el efecto de los cambios en los gustos de los consumidores en el comportamiento de los mercados, los nuevos procesos tecnológicos, entre otros.

Por otra parte, calificaron de suma utilidad la discusión sobre el marco regulatorio del comercio tras el desenlace de la Ronda Uruguay del Acuerdo General sobre Aranceles y Comercio (GATT). La agricultura está sometida a una nueva disciplina, todos los nuevos tratados comerciales están modelados para ser compatibles con el GATT, explicaron.



SC/IP-057
December 9, 1994

PRESS RELEASE

Conference on Agribusiness in the Americas to Begin Shortly

San José, dec (IICA) Tuesday, December 13 will mark the beginning of the three-day Conference on Agribusiness in the Americas which will bring together political leaders, ministers of agriculture and more than 200 entrepreneurs for the first hemisphere-wide dialogue between the public and private sectors to address issues of current interest.

The meeting, which is schedule to take place immediately after the Presidential Summit of the Americas, will address the following topics, among others: the relationship between the public and private sectors in the new context, megatrends in agribusiness, the new regulatory framework of international trade, and the possible creation of a hemispheric agribusiness network.

The activity is sponsored by the Inter-American Institute for Cooperation on Agriculture (IICA), and AG Americas, an affiliate of Caribbean/Latin American Action (C/LAA). Participants include senior officials of the United States Department of Agriculture, the Director General of IICA, Carlos E. Aquino Gonzalez, the Commissioner of Agriculture and Consumer Services of Florida, Bob Crawford, agribusiness executives from related industries and others.

For IICA, the Conference is in line with its actions to work more closely with the private agricultural sector, as recommended by the Inter-American Board of Agriculture (IABA) during its last meeting (Mexico, 1993). The IABA is the highest governing body of the Institute and is made up of the ministers of agriculture of its 33 member countries.

The possibility of creating a hemispheric agribusiness network is of particular importance because the Americas constitute a rapidly growing market with a population of 700 million inhabitants, in which trade barriers are being dismantled and where communications and transportation are rapidly modernizing.

Topics

Conference organizers stated that the event is the first of its kind, and was conceived to promote a hemisphere-wide dialogue between the public and private sectors on current trends in agribusiness in the Americas. Pursuant to their discussions, they will be able to examine alternatives for effective action between the sectors in the new context.

In connection with megatrends, the organizers stressed the importance of further analyzing the new technological paradigm in agriculture, the effect of changes in consumer preferences on market performance, new technological processes, among others.

Moreover, they indicated that the discussions on the regulatory framework for trade after the agreements of the Uruguay Round of the General Agreement on Tariffs and Trade (GATT) would be extremely useful. Agriculture now comes under a new discipline and all new trade agreements will have to be compatible with the GATT, they explained.

SC/CP-058
13 de diciembre, 1994

**Ministros centroamericanos de Agricultura en Miami
ABOGAN POR ELIMINAR
RESTRICCIONES A EXPORTACIONES DE CARNE**

Miami, 13 dic (IICA) Los Ministros de Agricultura de Centroamérica abogarán por la eliminación de las restricciones a la exportación de carne centroamericana a los Estados Unidos, ante el Comité de Asuntos Agropecuarios del Senado de este país, informó este 12 de diciembre el titular de Costa Rica, Mario Carvajal.

Carvajal presidió la Reunión Ordinaria del Consejo Regional de Cooperación Agrícola (CORECA), integrado por los Ministros del sector de Centroamérica, México y República Dominicana, y que sesionó en la ciudad de Miami este lunes.

Durante su estadía en Miami, los titulares también participarán en las sesiones de la Conferencia Hemisférica sobre Agronegocios, que tendrá lugar entre el 13 y el 14 de diciembre, bajo el coauspicio del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA) y AG Américas, filial agroempresarial del Caribbean Latin American Action (C/LAA).

Carvajal agregó que para eliminar la restricción a la exportación de carne al mercado norteamericano, se definió una estrategia de negociación orientada a incorporar una modificación en la Ley Agrícola estadounidense, que será tramitada a principios de 1995 por las autoridades legislativas del país.

Al respecto, los Ministros de la subregión opinaron que las gestiones ante los senadores norteamericanos tendrán éxito si se toma en consideración al sector privado ganadero centroamericano.

La cuota impuesta, equivalente al 10% de las importaciones totales de carne de EEUU, reduce en 50 millones de toneladas -unos US\$50 millones de dólares- las ventas de los ganaderos del Istmo a esa nación del norte, explicó el Ministro Carvajal.

Si la petición prospera, las exportaciones de los productores de carne de la subregión alcanzarán 100 mil toneladas, según estimaciones de los Ministros integrantes del CORECA.

Competitividad agropecuaria

En otro orden de temas, con el propósito de promover la competitividad del sector agropecuario de Centroamérica, el Ministro de Agricultura de Nicaragua, Roberto Rondón, propuso la creación de un programa regional de integración tecnológica para la subregión.

Este sistema de cooperación, que ha sido formulado con el apoyo del IICA, "busca revertir el rezago tecnológico" que sufren los productores del Istmo, manifestó el titular.

Con la mira puesta en mejorar el sistema de investigación, generación y transferencia tecnológica para el sector agropecuario, los Ministros integrantes del CORECA coincidieron en que la ejecución del programa se inicie en un plazo de 18 meses.

Para ello, se prevé la combinación de recursos y esfuerzos provenientes del sector público y privado.

Paralelamente, los titulares de la subregión acordaron reunirse nuevamente en Costa Rica, en marzo de 1995.

**Miami:
Alentán inversión privada
para desarrollo agropecuario**

Miami, 14 dic (IICA) Convencidos de que el sector privado constituye "el motor para el desarrollo" de los pueblos y un instrumento para insertar competitivamente a la agricultura en el mercado internacional, personalidades del sector agropecuario público y privado del Continente continúan este miércoles 14, en Miami, con los trabajos de la Conferencia Hemisférica sobre Agronegocios en las Américas.

La víspera en horas de la tarde, durante la apertura de este importante foro, disertaron el Presidente de Guyana, Cheddi Jagan, y el Director General del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA), Carlos E. Aquino, ante Ministros de Agricultura y agroempresarios de la región.

La Conferencia es coauspicada por el IICA, agencia especializada en agricultura del Sistema Interamericano, y por Agro-Américas, filial agroempresarial de Caribbean Latin American Action C/LAA, con el fin de alentar alianzas estratégicas entre los sectores público y privado agropecuario del Continente.

En su alocución, el Mandatario guyanés manifestó que los agroempresarios deben proveer la inversión necesaria para desarrollar un sector agropecuario vigoroso y moderno, en un marco de equidad y sostenibilidad.

Entretanto, los Gobiernos deben "facilitar la inversión mediante la provisión de infraestructura, una adecuada reforma agraria y la promoción de un ambiente económico estable", agregó.

Por su parte, el máximo funcionario del IICA, resaltó la importancia de "revalorizar el papel del agro y sus relaciones con sectores como la industria, el transporte, servicios comerciales y las comunicaciones".

Ello significa ampliar los mercados y perfeccionar mecanismos de comercialización interna como las bolsas de productos e insumos agropecuarios, las cuales el Instituto impulsa en las naciones latinoamericanas y caribeñas, enfatizó.

Aquino remarcó que la eficiencia y la competitividad del sector dependen de una política definida y continua de inversión en las zonas rurales del Hemisferio.

Entre 1990 y 1993, la tasa anual de crecimiento del sector agropecuario de América Latina y el Caribe fue de 1,87%. En ese contexto, Centroamérica fue la subregión que reportó los índices más positivos con un 4,4%. Para 1993, el valor agregado del sector agropecuario, en relación con el Producto Interno Bruto total del Continente fue de un 11,46%.

Alianza público-privada

La Conferencia Hemisférica sobre Agronegocios en las Américas, primera en promover un diálogo público-privado agropecuario, proveerá el marco para crear una Red Hemisférica de Agronegocios, con el respaldo del Instituto y Agro-Américas.

Estos esfuerzos van a tono con la Declaración de las Américas, suscrita por los mandatarios del Continente, el reciente fin de semana en Miami, y según la cual es imperativa la participación dinámica del sector privado para lograr el fomento del libre comercio, el desarrollo sostenible y la erradicación de la pobreza.



SC/CP-059
December 14, 1994

Miami: Private Investment Encouraged for Agricultural Development

Miami, Dec. 14 (IICA) Convinced that the private sector is the "engine of the countries' development" and an important factor for gaining a competitive position in international markets, government authorities and business leaders of the agricultural sector of this hemisphere are continuing their work today in the Hemispheric Conference on Agribusiness in the Americas, which is taking place in Miami.

During the opening session yesterday afternoon, the President of Guyana, Cheddi Jagan, and the Director General of the Inter-American Institute for Cooperation on Agriculture (IICA), Carlos E. Aquino, addressed the participants, which included ministers of agriculture and agribusiness leaders of the region.

The Conference is co-sponsored by IICA, the specialized agency for agriculture of the inter-American system, and AG Americas, the agribusiness affiliate of Caribbean/Latin American Action (C/LAA) and has as its main objective to foster strategic alliances between the agricultural public and private sectors of the hemisphere.

During his speech, the President of Guyana stated that agribusiness leaders should provide the investments needed for developing a vigorous and modern agricultural sector, within a framework of equity and sustainability.

He added that, at the same time, governments should encourage investments by providing infrastructure, suitable agrarian reform and a stable economic environment.

For his part, the Director General of IICA underscored the importance of "reassessing the value of agriculture and its relations with industry, transportation, trade services and communications sectors."

This means expanding markets and improving domestic marketing mechanisms such as agricultural commodity markets, which the Institute is promoting in the Latin American and Caribbean countries, he added.

Aquino went on to say that agricultural efficiency and competitiveness require a clear policy of ongoing investment in rural areas.

Between 1990 and 1993, the agricultural sector of Latin America and the Caribbean grew by 1.87% per annum, with Central America reporting the highest growth (4.4%) among the subregions. For 1993, the aggregate value of agriculture's contribution to the gross domestic product of the hemisphere was 11.46%.

Alliance between the public and private sectors

The Hemispheric Conference of Agriculture in the Americas, the first to promote dialogue between the public and private sectors, will provide the framework for establishing a Hemispheric Agribusiness Network that will increase the support of TV A and AG Americas.

These efforts reflect the spirit of the Declaration of the Americas, signed by the Presidents and Heads of State of the hemisphere last week in Miami, and which states that the active private sector participation is essential for fostering free trade and sustainable development and for eradicating poverty.

SC/CP060
15 de diciembre de 1994

Miami
Agroempresarios del continente
discuten nuevas reglas del comercio mundial

Miami, 15 dic (IICA) Durante la Conferencia sobre Agronegocios en las Américas que concluyó este miércoles 14 en Miami, expertos de instituciones públicas y privadas recomendaron a los agroempresarios del continente actualizar su conocimiento sobre las nuevas normativas del comercio internacional que surgen de los acuerdos GATT 94.

Esta condición, que a juicio de los especialistas es indispensable para alcanzar éxito, debe complementarse con un fortalecimiento de las relaciones por parte del empresariado con gobiernos e instituciones nacionales que regulan el comercio.

Las recomendaciones surgieron durante un papel sobre la promoción del libre comercio en el hemisferio: manejo y comprensión de los regímenes regulatorios, que fue presidido por Rodolfo Quirós, experto en temas de comercio internacional del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA).

La Conferencia sobre Agronegocios en las Américas contó el copatrocinio del IICA, con sede principal en Costa Rica, y Ag Américas, filial agroempresarial de Caribbean Latin American Action (C/LAA), con sede en Washington D.C.

En el panel fueron temas de análisis, entre otros, las nuevas reglas para la protección de las inversiones y los derechos de propiedad intelectual, los requisitos fito y zoonosanitarios, las normas técnicas, la prácticas desleales de comercio y los nuevos requisitos ambientales.

Andrés Rosenweig, negociador mexicano en los acuerdos del NAFTA y la Ronda Uruguay del GATT, recomendó que las instituciones reguladoras del comercio de los diferentes países se reúnan con frecuencia y trabajen de manera conjunta en la solución de problemas como los "rechazos arbitrarios" de importaciones, ocasionados por razones sanitarias, de etiquetado o por el incumplimiento de normas que varían de país a país.

Rosenweig sugirió el uso de juntas arbitrales, constituidas por cinco jueces, para resolver disputas. En el caso de Estados Unidos-México, dos jueces por cada nación y un quinto seleccionado al azar.

El representante del gobierno de México agregó que es prematuro evaluar el acuerdo del NAFTA y reconoció la necesidad de períodos de ajuste gradual para incorporar reducciones tarifarias.

"El creciente número de alianzas comerciales en la región me lleva a plantear la conveniencia de cambiar el término **ventajas comparativas** por el de **oportunidades comparativas**", dijo Donald Fischer, gerente de alto nivel de Deloitte & Touche, quien se especializa en administración de importaciones y exportaciones.

Fischer enumeró varias áreas importantes a considerar por parte de los agroempresarios: un diagnóstico amplio y preciso del mercado; reformas aduaneras; promoción de las exportaciones; y desarrollo de normas de protección a la propiedad intelectual.

Joseph W. Glauber, economista principal y consejero de la Oficina de Economía de la Secretaría de Agricultura de los Estados Unidos, destacó el auge del comercio de su país con México y Canadá desde 1985 y más recientemente con la puesta en marcha del NAFTA, en un contexto de creciente interés de los Estados Unidos por el fortalecimiento del comercio en el hemisferio.

De acuerdo con Glauber, México y Canadá aportan el 75% de las exportaciones agrícolas del hemisferio occidental, cifra que representa más del 50% de aumento respecto a 1985.

Añadió que el comercio agrícola de los Estados Unidos con Chile se duplicó en el mismo período.

Gonzalo Cibilis, Ministro de Agricultura de Uruguay, Adam Trujillo, consultor principal de Phoenix Regulatory Associates Ltd; Herbert McLane, Vicepresidente Ejecutivo de Canadian Beef Breeds Council; y Carlos Pomareda, Consultor Principal en Agronegocios de la Federación de Entidades Privadas de Centroamérica y Panamá (FEDEPRICAP), también participaron como expositores.



SC/CP-060
December 15, 1994

"Comparative opportunity" for AG traders who Study Regulations and Enhance Public-Private Sector Ties

Miami, Dec. 15 (IICA) Agricultural traders who expect to succeed in the hemisphere must explore the regulations and standards of those countries with which they will commerce while striving to close their relationship with the governments and regulatory bodies in their own countries, a distinguished panel of public and private experts recommended Wednesday in a session on Fostering Hemispheric Free Trade: Managing and Understanding Regulatory Regimes.

Rodolfo Quirós, an expert on commerce issues at the Inter-American Institute for Cooperation on Agriculture (IICA), chaired the panel which explored new rules for the protection of investment and intellectual property rights, sanitary and phytosanitary requirements, technical norms and products safety, unfair trade practices and emerging environmental requirements, among other issues, as part of the Hemispheric Conference on Agribusiness in the Americas, which concluded Wednesday in Miami.

Mr. Joseph W. Glauber, principal economist counsellor with the Office of Economics at the U.S. Department of Agriculture, emphasized the surge in his country's trade with Mexico and Canada since 1985 and more recently due to the implementation of the NAFTA accord, within a context of increased U.S. emphasis and attention to trade in the hemisphere.

Mexico and Canada comprise 75 percent of U.S. agricultural exports to the Western Hemisphere, an increase up from 50 percent in 1985, according to Mr. Glauber.

Mr. Glauber added that U.S. agricultural trade with Chile had doubled during the same period.

Andres Rosenweig, who assisted in negotiating the NAFTA and Uruguay Round agreements for the Mexican government, recommended that trade regulatory bodies from different countries meet frequently and work cooperatively to resolve problems like "arbitrary dismissals," where products are rejected from entry into a country for reasons of sanitation or noncompliance with regulations; or variance of state-to-state rules governing labeling.

Mr. Rosenweig suggested the use of arbitration boards with 5 judges to resolve such disputes, in the case of the U.S. and -Mexico this would mean two judges from Mexico, two from the United States and one chosen by lottery.

The Mexican government representative added that it was "premature" to evaluate the NAFTA accord and recognized the need for gradual periods of adjustment to incorporate tariff reductions.

"The increased number of trading alliances in the region makes me want to rename the concept of comparative advantage to comparative opportunity given," said Donald Fischer, a senior manager with Deloitte & Touche's who specializes in import and export administration.

Mr. Fischer stressed several areas of importance for agricultural traders: extensive and accurate market assessment: customs reform and export promotion and the development of competitive intellectual property protection.

Mr. Gonzalo Cibilis, Minister of Agriculture for Uruguay: Mr. Adam Trujillo, senior consultant for Phoenix Regulatory Associates, Ltd.; Herbert McLane, Executive Vice-president for Canadian Beef Breeds Council; and Carlos Pomareda, Senior Agribusiness Consultant for the Central American and Panama Federation of Private Enterprises (FEDEPRICAP, as in Spanish) also participated as panelists in the Wednesday session.

The "Hemispheric Conference on Agribusiness in the Americas" was co-sponsored by the Inter-American Institute for Cooperation on Agriculture (IICA), based in San José, Costa Rica and AG Americas, Inc., a trade and investment group of Caribbean Latin American Action (C/LAA), headquartered in Washington, D.C.

SC/CP-061

15 de diciembre, 1994

Conforman Red Hemisférica de Agroempresarios

Miami, 15 Dic. (IICA) Cientos de agroempresarios y representantes del sector público agropecuario de América Latina y el Caribe dispondrán, en adelante, de una Red Hemisférica para Agronegocios, que fue constituida el reciente 14 de diciembre en Miami.

El acta constitutiva fue firmada por el Secretario de Agricultura de los Estados Unidos, Mike Espy, como miembro fundador, el Director General del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA), Carlos E. Aquino, y por Robert Sattler, Director Ejecutivo pro tempore de Agro-Américas, filial agroempresarial del Caribbean Latin American Action (C/LAA), con sede en Washington.

La creación de esta novedosa red de comunicación se concretó en el marco de la Conferencia Hemisférica sobre Agronegocios en las Américas, que culminó el día 14, con la presencia de más de 400 líderes políticos, agroempresarios y Ministros de Agricultura del Continente.

El objetivo principal de la red será potenciar el comercio agroalimentario a través de las telecomunicaciones, además de alentar la formulación de políticas en el sector público que faciliten el relacionamiento entre todos los actores del sector agropecuario, afirmó Robert Sattler.

Para América Latina y el Caribe, la constitución de la red abre una oportunidad para expandir el mercado de 740 millones de personas con un creciente poder adquisitivo, que actualmente existe, detalló.

Además, en un contexto de liberalización y apertura comercial aumentan las posibilidades de incrementar el intercambio agroalimentario, que en la región sumó 25 mil millones de dólares en 1993.

Para el Secretario de Agricultura de los Estados Unidos, Mike Espy, la participación directa de su país en la constitución de este mecanismo reafirma el compromiso de la administración del Presidente, Bill Clinton, de estrechar las relaciones comerciales con Latinoamérica y el Caribe, dijo, en el marco del Plan de Acción de la Cumbre Hemisférica celebrada la semana anterior en Miami.

Espy remarcó que las Américas están unidas por "la interdependencia de nuestros sectores agropecuarios y por el reconocimiento de que el comercio y la cooperación son las llaves para el crecimiento económico".

Las tensiones que sufre la agricultura del Continente en diversos frentes, como la necesidad de tecnología de avanzada, la investigación y el logro de la competitividad son razones que justifican el trabajo conjunto de los sectores público y privado agropecuario, agregó.

De acuerdo con datos del Departamento de Agricultura de los Estados Unidos (USDA), la agricultura contribuye con un 30% del Producto Interno Bruto (PIB) de las naciones latinoamericanas y caribeñas. Paralelamente, provee empleo a por lo menos un 20% de la fuerza laboral del hemisferio.

Para el Director General del IICA, Carlos E. Aquino, el espíritu de la Red Hemisférica de Agronegocios coincide con los principios de desregulación y caída de las barreras comerciales que establece la Ronda Uruguay del Acuerdo General sobre Aranceles y Comercio (GATT).

A su vez, el máximo funcionario del Instituto, quien ofreció apoyo humano, técnico y financiero para la operación de la red, dijo que ésta reconoce el potencial del sector agroalimentario para insertar competitivamente a las economías de la región en el mercado internacional e impulsar el crecimiento económico de los países en un marco de equidad y sostenibilidad.

Autopista comercial

Amparada en la más alta tecnología en telecomunicaciones, la Red Hemisférica de Agronegocios será la mayor fuente de información agroempresarial existente.

Mediante ella, compradores y vendedores de productos agroalimentarios podrán enlazarse para intercambiar información y concretar transacciones comerciales a un costo bajo y en un mínimo de tiempo, según explicó Rodolfo García, funcionario de la empresa de telecomunicaciones norteamericana Sprint.

Agroamérica debe convertirse en un foro de ámbito hemisférico para la concertación y el intercambio de opiniones entre los sectores público y privado, para que en su campo de competencia avancen hacia una zona hemisférica de libre comercio, programada para el año 2005, por los Jefes de Estado y el Gobierno recientemente reunidos en Miami.



SC/CP-061
December 15, 1994 PRESS RELEASE



Hemispheric Agribusiness Network Established

Miami, Dec. 15 (IICA) Hundreds of representatives of the agribusiness community and the public agricultural sectors of Latin America and the Caribbean will now have access to a Hemispheric Agribusiness Network, which was founded yesterday, December 14, in Miami, Florida.

The charter of the network was signed by the Secretary of Agriculture of the United States, Mike Espy, as founding member, the Director General of the Inter-American Institute for Cooperation on Americas, the agribusiness affiliate of Caribbean/Latin American Action (C/LAA), headquartered in Washington, D.C.

The creation of this new communications network was formalized during the Hemispheric Conference on Agribusiness in the Americas, which concluded on December 14 with a ceremony attended by more than 400 political leaders, operators of agribusinesses and ministers of agricultural from the hemisphere.

According to Sattler, the principal objective of the network is to promote agri-food trade through telecommunications, and to foster the formulation of public policies that will facilitate relations among all agents in the agricultural sector.

He added that, for Latin America and the Caribbean, the establishment of the network provides an opportunity to expand the existing market of 740 million, whose purchasing power is on the rise.

Also, in the current context of trade liberalization and opening, there will be additional possibilities for increasing agri-food trade, which totalled US\$25 billion in 1993.

For the Secretary of Agriculture of the United States, Mike Espy, the direct participation of his country in establishing this mechanism reaffirms the commitment of the Clinton Administration to strengthening commercial relations with Latin America and the Caribbean, within the framework of the Plan of Action endorsed during the Summit of the Americas, held last week in Miami.

Espy remarked that the Americas are linked by "the interdependence of our agricultural sectors, and the recognition that trade and cooperation are the keys to economic growth."

He added that the problems affecting agriculture in the hemisphere, such as the need for state-of-the-art technology, research and increased competitiveness, justify joint efforts between the public and private agricultural sectors.

According to data from the United States Department of Agriculture (USDA), agriculture accounts for 30% of the gross domestic product (GDP) of the countries of Latin America and the Caribbean. It also employs at least 20% of the work force in these countries.

For the Director General of IICA, Carlos E. Aquino Gonzalez, the spirit of the Hemispheric Agribusiness Network coincides with the principles of deregulation and elimination of trade barriers, as stipulated in the Uruguay Round of the General Agreement on Tariffs and Trade (GATT).

Aquino, who offered human, technical and financial support for the operation of the network, said that the network recognizes the potential of the agri-food sector for enabling the economies of the region to compete effectively on international markets, and for fostering the economic growth of the countries in a context of equity and sustainability.

Trade Highway

With the most advanced telecommunications technology available as its foundation, the Hemispheric Agribusiness Network will be the most important source of agribusiness information in the region.

According to Rodolfo Garcia, representative of the U.S. telecommunications firm, Sprint International, the network will enable buyers and sellers of agri-food commodities to exchange information and formalize commercial transactions inexpensively and rapidly.

AG Americas must become an hemispheric forum for agreement and the exchange of opinions between the public and private sectors, so that each, in its own area of competence, can contribute to building a hemispheric free trade zone by the year 2005, as proposed by the heads of state and government in their meeting in Miami.



SC/CP/062
San José, December 19, 1994

Barbadian For Top Post With IICA

San José, Dec 19 (IICA) A Barbadian agricultural scientist, Dr. Chelston W.D. Brathwaite, will act from January 1st, 1995, as Director of Administration to the Inter-American Institute for Cooperation on Agriculture (IICA), headquartered in San José, Costa Rica.

The appointment was announced by the Director General of IICA, Ing. Carlos E. Aquino González. The Institute, which is an international organization of the Inter-American System, is devoted to provide technical aid for agricultural development throughout its 33 Member States.

Dr. Brathwaite, a former expert with the United Nations Organization for Food and Agriculture (FAO), has also been a Senior Lecturer and an Associate Dean of Research in the Faculty of Agriculture of the University of the West Indies.

From 1982 until 1988 he worked as Representative of the Institute in Trinidad and Tobago. Between 1989 and 1992 he was assistant Director of Operations for the Caribbean and Central America. And since 1992, Dr. Brathwaite works as an assistant Representative of the Institute's Office in Mexico.

In his academic career, this agricultural scientist has written two books and has prepared over 80 publications in international scientific journals. He has also traveled widely through the Caribbean, Latin America, and Africa, where at one time he acted as an external examiner at the University of Nairobi, in Kenya, supported by the Association of Commonwealth Universities.

Dr. Brathwaite holds the B.Sc (Honours) degree in Agriculture from the University of the West Indies, M.Sc. and Ph.D. degrees from Cornell University, and was recently awarded with a diploma in Agricultural Development Economics from Wye College at London's University.

